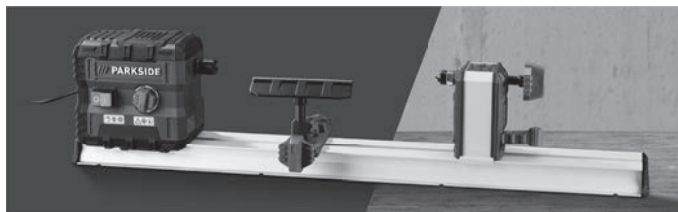




PDF ONLINE
parkside-diy.com



DRECHSELMASCHINE/LATHE/TOUR PDM 600 D2

(DE) (AT) (CH)

DRECHSELMASCHINE

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

LATHE

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

TOUR

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

DRAAIBANK

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

TOKARKA

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

SOUSTRUH

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)

SÚSTRUH

Návod na obsluhu
Překlad pôvodného návodu na použitie

(ES)

TORNO

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

DREJEMASKINE

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

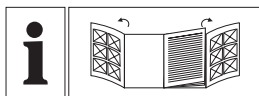
TORNIO

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

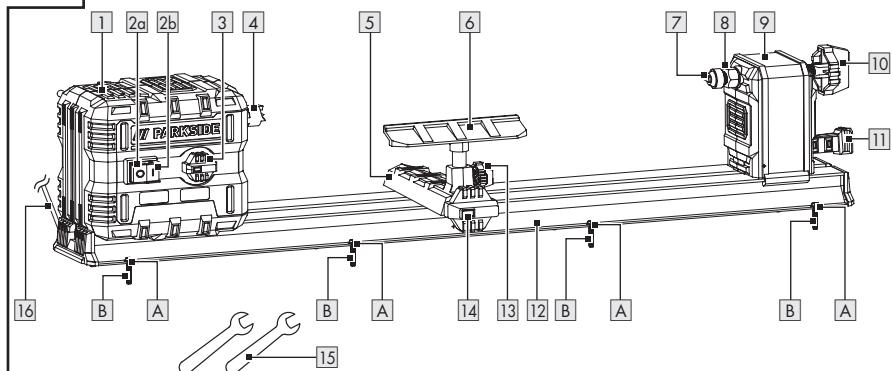
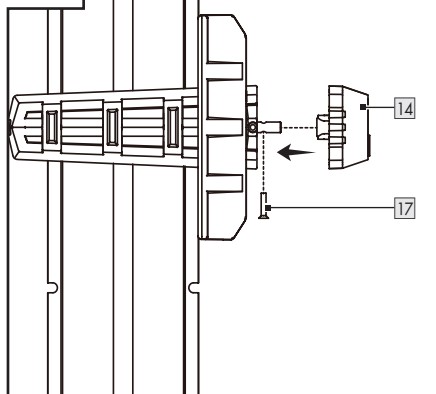
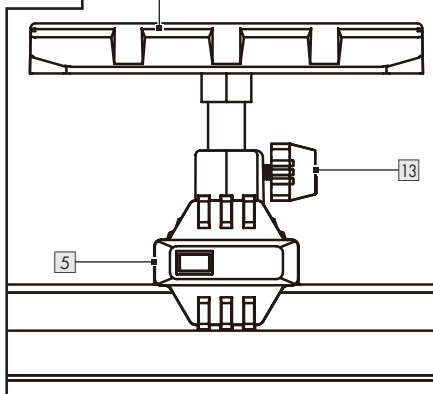
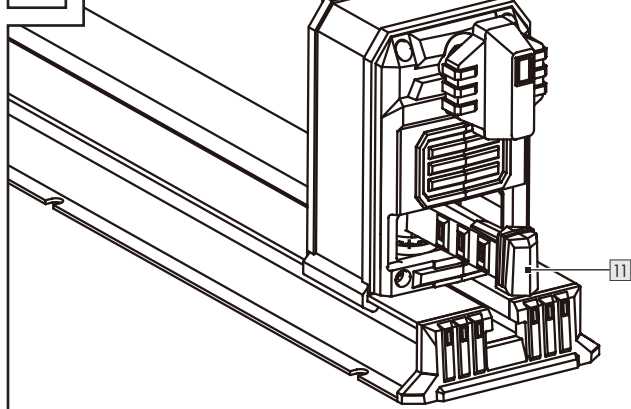
(HU)

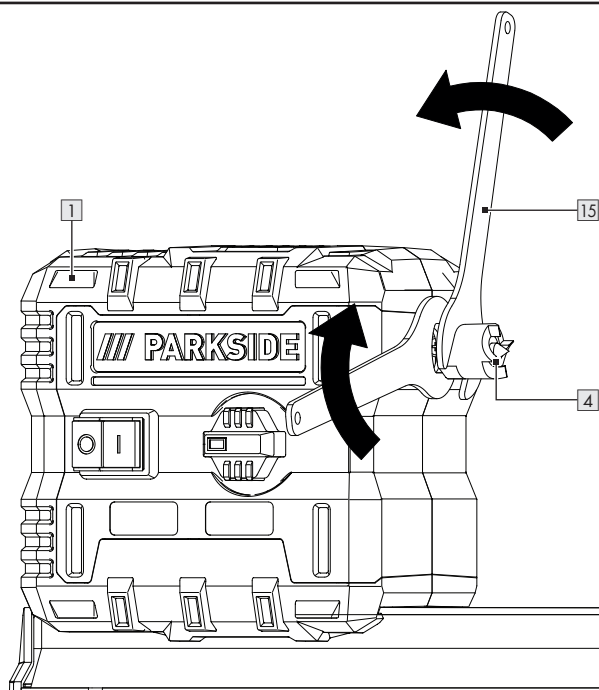
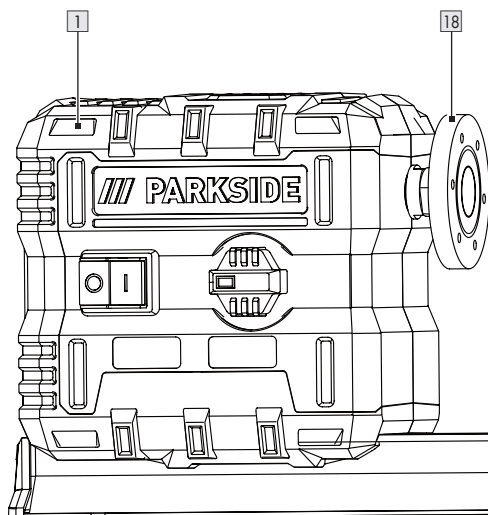
ESZTERGAGÉP

Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	26
FR/BE	Mode d'emploi	Page	43
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	64
PL	Instrukcja obsługi	Strona	84
CZ	Návod na obsluhu	Strana	104
SK	Návod na obsluhu	Strana	122
ES	Manual de instrucciones	Página	140
DK	Betjeningsvejledning	Side	159
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	176
HU	Használati útmutató	Oldal	195

A**B****C****D**

E**F**

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	7
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	9
Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine	Seite	12
Verhalten im Notfall	Seite	13
Restrisiken	Seite	14
Vor der ersten Verwendung	Seite	14
Produkt auspacken	Seite	14
Vorbereitung	Seite	14
Produkt befestigen	Seite	15
Werkzeugunterstützung montieren und einstellen	Seite	15
Werkzeugunterstützung einrichten	Seite	15
Reitstock einstellen	Seite	15
Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum	Seite	16
Planscheibe montieren	Seite	17
Werkstück auf der Planscheibe befestigen	Seite	17
Bedienung	Seite	18
Ein- und ausschalten	Seite	18
Geschwindigkeit einstellen	Seite	18
Wichtige Informationen zum Betrieb	Seite	19
Reinigung und Pflege	Seite	19
Reinigung	Seite	19
Wartung	Seite	20
Reparatur	Seite	20
Lagerung	Seite	20
Transport	Seite	20
Fehlerbehebung	Seite	21
Entsorgung	Seite	22
Garantie	Seite	23
Abwicklung im Garantiefall	Seite	23
Service	Seite	24
EU-Konformitätserklärung	Seite	25

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Tragen Sie einen Gehörschutz.
			Tragen Sie eine Schutzbrille.
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie einen Staubschutz.
			Tragen Sie ein Haarnetz.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker 16 aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Wartungsarbeiten durchführen, das Produkt reinigen oder wenn es nicht in Gebrauch ist.
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Die Verwendung von Handschuhen ist untersagt.
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Wechselstrom/-spannung
	Drehrichtung		Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

DRECHSELMASCHINE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Drechselmaschine (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für die Bearbeitung von Holz mit einem geeigneten Drehwerkzeug bestimmt. Schneiden in nassem Zustand und Schneiden von Metall oder Kunststoff sind verboten.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.

- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Drechselmaschine
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Gabelschlüssel (Größe 24)
- 1 Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)
- 1 Holz-Drechselmeißel (hohl)
- 1 Spannrads (für die Werkzeugunterstützung)
- 8 Befestigungsschrauben
- 1 Schraube
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1 Motoreinheit
- 2a Ein-Schalter
- 2b Aus-Schalter
- 3 Drehzahlregler
- 4 Spindelstock-Antriebszentrum
- 5 Werkzeugunterlage

- 6 Werkzeugunterstützung
- 7 Zentrierspitze
- 8 Kontermutter
- 9 Reitstock
- 10 Handrad
- 11 Spannhebel (Reitstock)
- 12 Maschinenbett
- 13 Feststellschraube
- 14 Spannradschraube
(für die Werkzeugunterstützung)
- 15 Gabelschlüssel
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker

- A Langlöcher
- B Befestigungsschraube

(Abb. B)

- 17 Schraube

(Abb. F)

- 18 Planscheibe

● Technische Daten

Drechselmaschine	PDM 600 D2
Modell-Nummer:	
– mit VDE-Stecker:	HG12013
– mit CH-Stecker:	HG12013-CH
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	550 W
Betriebsart:	S1 *
Leerlaufdrehzahl n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. Werkstücklänge:	60 cm
Max. Werkstück Ø:	25 cm
Spindelkopfgewinde:	M 18 × 1,5
Gewicht:	ca. 6,5 kg
* Betriebsart S1, Dauerbetrieb	

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	88,1 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	101,1 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.**
Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**
Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**
Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufgabe vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.

- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die bei der Werkstückbearbeitung entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
 - Blei aus Bleifarben
 - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
 - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:

– Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.

- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie:
 - Aststellen
 - Querrisse
 - Oberflächenrisse
 Fehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen: Schneiden Sie das rohe Werkstück auf Quadratform zu, zentrieren Sie es und achten Sie auf sichere Einspannung. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhair und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlüsseleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen: Schalten Sie das Produkt aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vorbereitung

⚠ **WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Die Daten auf dem Typenschild müssen mit den Daten der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie das Produkt nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontaktsteckdose mit einer Absicherung von mindestens 16 A an.

WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Produkt aufstellen wollen. Stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Produkt ist für die Arbeit in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf einem ebenen und festen Untergrund aufgestellt werden.
- ▶ Installieren Sie das Produkt sicher, d. h. festgeschraubt auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem.
- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Alle Abdeckungen und Sicherheitseinrichtungen müssen korrekt montiert sein.
- ▶ Bei bereits bearbeitetem Holz: Achten Sie auf eventuelle Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw.

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Ziehen Sie stets den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.

● **Produkt befestigen**

Abb. A

- Verwenden Sie die Langlöcher  und die Befestigungsschrauben , um das Produkt vor der Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem festzuschrauben.

● **Werkzeugunterstützung montieren und einstellen**

Abb. B, C

1. Verwenden Sie die Schraube , um das Spannrad  auf der Unterseite der Werkzeugunterlage  zu befestigen (Abb. B).
2. Stecken Sie die Werkzeugunterstützung  in die Aufnahmebohrung der Werkzeugunterlage  (Abb. C).
3. Befestigen Sie die Werkzeugunterstützung  mit der Feststellschraube  in der gewünschten Höhe.

● **Werkzeugunterstützung einrichten**

1. Werkzeugunterstützung  lösen: Drehen Sie die Feststellschraube  entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Werkzeugunterlage  lösen: Drehen Sie das Spannrad  entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Stellen Sie die Position der Werkzeugunterstützung  ein. Die Werkzeugunterstützung muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
4. Werkzeugunterstützung  befestigen: Drehen Sie die Feststellschraube  im Uhrzeigersinn.
5. Werkzeugunterlage  befestigen: Drehen Sie das Spannrad  im Uhrzeigersinn.

● **Reitstock einstellen**

Abb. D

WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugunterstützung  fest an, damit sie sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.

HINWEIS

- ▶ Die Klemme ist federbelastet.
- ▶ Wenn Sie auf starken Widerstand stoßen: Beginnen Sie mit dem Anheben des Spannhebels [11] nach oben.

1. Lösen Sie den Spannhebel [11] des Reitstocks [9], um den Abstand zwischen dem Reitstock und dem Spindelstock-Antriebszentrum [4] einzustellen.
2. Wenn die gewünschte Position des Reitstocks [9] erreicht ist: Ziehen Sie den Spannhebel [11] wieder fest.

Spannhebel entriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel [11] so weit wie möglich entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel [11] nach oben. Drehen Sie den Spannhebel im Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel [11] nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel [11] gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

Spannhebel verriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel [11] so weit wie möglich im Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel [11] nach oben. Drehen Sie den Spannhebel entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel [11] nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel [11] gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

● Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum

Abb. E

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Drehen Sie ein Werkstück von Hand, um die Einstellung zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass:
 - Es zwischen dem Produkt und dem Werkstück genügend Freiraum gibt
 - Das Werkstück nicht mit der Werkzeugunterstützung [6] in Berührung kommt

HINWEIS

- ▶ Für diesen Schritt wird ein Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.
- ▶ Wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm ist: Schneiden Sie die Ecken des Werkstücks ab. Das macht das Drehen einfacher und sicherer.

1. Spindelstock-Antriebszentrum [4] lösen: Verwenden Sie die Gabelschlüssel [15].
2. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks: Zeichnen Sie genaue diagonale Linien an beiden Enden des Werkstücks. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt die Mitte des Werkstücks an.
3. An einem Ende des Werkstücks: Nehmen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vor, um das Spindelstock-Antriebszentrum [4] aufzunehmen.

4. Klopfen Sie mit einem Holzhammer leicht in die Mitte der Schrägschnitte über das Ende des Werkstücks auf das Spindelstock-Antriebszentrum **4**. Schützen Sie das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrums, damit kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
5. Gesamtlänge des Werkstücks messen: Verwenden Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** und die Zentrierspitze **7** an jedem Ende.
6. Lösen Sie den Spannhebel **11**. Stellen Sie den Abstand zwischen dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** und der Zentrierspitze **7** so ein, dass sich ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks ergibt.
7. Schrauben Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** mit dem Werkstück auf die Motoreinheit **1**.
8. Stellen Sie den Spanndruck mit dem Handrad **10** ein. Sichern Sie die Zentrierspitze **7** mit der Kontermutter **8**.
9. Stellen Sie die Werkzeugunterlage **5** mit Werkzeugunterstützung **6** ca. 3 mm vom Werkstück entfernt auf.

● Planscheibe montieren

Abb. F

HINWEIS

- Die Planscheibe **18** bietet einen festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Teller, Schalen, Töpfe und runde Teile.

1. Lösen Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** (siehe „Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum“).

2. Schrauben Sie die Planscheibe **18** auf die Spindel des Spindelstocks. Mit dem Gabelschlüssel **15** von Hand anziehen.

● Werkstück auf der Planscheibe befestigen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- Der Drechselmeißel sollte die Halteschrauben nicht an den Fertigmaßen des Werkstücks berühren.

HINWEIS

- Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe **18** oder einem Gegenstück, wie einem Spannfutter oder Holzklotz, befestigt werden.
- Planscheibe **18** am Werkstück befestigen: Dies kann mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück geschraubt werden.
- Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen: Ein Gegenstück kann erforderlich sein.

1. Vor der Montage auf der Planscheibe **18**: Schneiden Sie das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form.
2. Befestigen Sie die Planscheibe **18** sicher am Werkstück. Verwenden Sie bei Bedarf ein Gegenstück (siehe „Gegenstück herstellen“).

Gegenstück herstellen

HINWEIS

► Verwenden Sie nur nicht-konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit einem konischen Kopf.

1. Verwenden Sie einen alten Holzklotz mit 2 flachen und parallelen gegenüberliegenden Flächen.
2. Ermitteln und markieren Sie die Mitte des Trägereils.
3. Verkleben Sie das Trägereil (Holzklotz) mit dem Werkstück, falls erforderlich.
4. Befestigen Sie das Werkstück am Trägereil.
5. Befestigen Sie das Werkstück mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe 18.
6. Spannen Sie das Trägereil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß den Empfehlungen des Leimherstellers getrocknet ist.
7. Wenn die Verwendung von Schrauben im Werkstück nicht zulässig ist: Kleben Sie das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge. Dies ermöglicht ein späteres Trennen ohne Beschädigung des Werkstücks.

● Bedienung

● Ein- und ausschalten

 **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

► Das Produkt läuft sofort mit der eingestellten Geschwindigkeit an.

- Einschalten: Stellen Sie den Ein-Schalter 2a auf Position I.
- Ausschalten: Stellen Sie den Aus-Schalter 2b auf Position O.

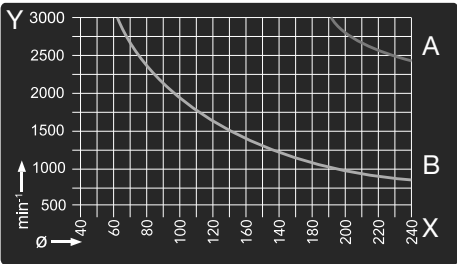
● Geschwindigkeit einstellen

HINWEIS

► Je nach zu bearbeitendem Werkstück muss die richtige Drehzahl eingestellt werden.

► Verwenden Sie die elektronische Geschwindigkeitsregelung, um die Geschwindigkeit stufenlos einzustellen.

1. Geschwindigkeit einstellen: Verwenden Sie den Drehzahlregler 3. Die erforderliche Geschwindigkeit hängt vom Werkstückdurchmesser ab.



Achse	Anzeige
X	Ø Werkstückdurchmesser
Y	min⁻¹ Geschwindigkeit

Kurve	Anzeige
A	Maximale Geschwindigkeit
B	Idealgeschwindigkeit

2. Beginnen Sie mit dem Durchmesser des Werkstücks und folgen Sie diesem vertikal nach oben.
3. Lesen Sie die Geschwindigkeit ab, bei der die senkrechte Linie die Kurve trifft.

● Wichtige Informationen zum Betrieb

HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Fachliteratur über Drechseltechniken.
- ▶ Bei der Auswahl des Holzes für Ihre Drechselarbeiten: Achten Sie auf Äste und Schrumpfbewegungen. Verwenden Sie nur Holz, das frei von Rissen und Ästen ist (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- ▶ Prüfen Sie immer mit der Hand, ob das Formteil sicher gehalten wird.
- ▶ Verwenden Sie nur einen scharfen Original-Drehmeißel.
- ▶ Beim Drehen von Holzscheiben: Stehen Sie nicht in der Flugbahn des Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie eine Band- oder Stichsäge, um große und unausgewogene Formteile so gut wie möglich zu schneiden. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer des Produkts dar.
- ▶ Beginnen Sie bei neuen Werkstücken immer mit der niedrigstmöglichen Drehzahl und erhöhen Sie diese mit zunehmender Festigkeit des zu drehenden Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen. Bei solchen Scheiben besteht eine hohe Berstgefahr, wenn sie Fliehkräften ausgesetzt sind.
- ▶ Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert ist: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker **16** aus der Steckdose, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- ▶ Für Ihre Dreharbeiten: Positionieren Sie sich am Produkt so, dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- ▶ Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

● Reinigung und Pflege

⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **16** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

⚠ **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.

HINWEIS

- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung: Entfernen Sie Verschmutzungen vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
15 Gabelschlüssel	99945873001
18 Planscheibe	99945873004
Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)	99945873005
Holz-Drechselmeißel (hohl)	99945873002
B Befestigungsschraube	99945873003

● Reparatur

- Wenn die Anschlussleitung **16** dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung.

● Transport

- Vor dem Transport des Produkts: Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung.
- Tragen Sie das Produkt mindestens zu zweit. Tragen Sie das Produkt am Maschinenbett **12**.

- ☐ Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- ☐ Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.
- ☐ Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.
- ☐ Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen (siehe „Geschwindigkeit einstellen“).
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Heben Sie das Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks an.
	Zu aggressiv geschnitten.	Verringern Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock 9 unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock 9 korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Netzstecker 16 ist nicht mit der Steckdose verbunden.	Verbinden Sie den Netzstecker 16 mit der Steckdose.
Das Produkt schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Netzstecker 16 umgehend aus der Steckdose. Betreiben Sie das Produkt erst, wenn es von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 458730_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 458730_2401 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

- DE Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- AT Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- CH Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 458730_2401)	
IAN:	458730_2401
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Drechselmaschine
Modellnummer:	HG12013

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

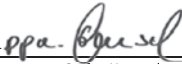
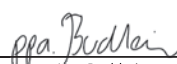
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	07.05.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 27
Introduction	Page 27
Intended use	Page 28
Scope of delivery	Page 28
Parts description	Page 28
Technical data	Page 28
Safety instructions	Page 29
General power tool safety warnings	Page 29
Safety instructions for the wood-turning machine	Page 31
Behaviour in emergency situations	Page 33
Residual risks	Page 33
Before first use	Page 34
Unpacking the product	Page 34
Preparation	Page 34
Attaching the product	Page 34
Installing and adjusting the tool support	Page 34
Setting up the tool support	Page 35
Adjusting the tailstock	Page 35
Securing the workpiece on the headstock drive centre	Page 35
Assembling the face plate	Page 36
Securing the workpiece on the face plate	Page 36
Operation	Page 37
Switching on and off	Page 37
Adjusting the speed	Page 37
Important information for operation	Page 37
Cleaning and care	Page 38
Cleaning	Page 38
Maintenance	Page 38
Repair	Page 39
Storage	Page 39
Transportation	Page 39
Troubleshooting	Page 39
Disposal	Page 40
Warranty	Page 40
Warranty claim procedure	Page 41
Service	Page 41
EU declaration of conformity	Page 42

List of pictograms used

	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Wear hearing protection.
			Wear eye protection.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear dust protection.
			Wear a hair net.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Switch off the product and remove the mains plug  from the mains socket before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		The use of gloves is prohibited.
	Read the user manual.		Alternating current/voltage
	Direction of rotation		Symbol for a protection class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information Instructions for use

LATHE

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal.

Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The lathe (hereinafter “product” or “power tool”) is intended for processing wood using a suitable turning tool. Cutting in wet condition and cutting metal or plastic are prohibited.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

WARNING!

- The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.

- 1 Lathe
- 1 Tool support
- 1 Tailstock
- 1 Machine bed
- 1 Face plate
- 2 Spanners (size 24)
- 1 Wood-turning chisel (flat/angular)
- 1 Wood-turning chisel (hollow)
- 1 Tightening wheel (for the tool support)

- 8 Fastening screws

- 1 Screw

- 1 User manual

● Parts description

(Fig. A)

- 1 Motor unit
- 2a On switch
- 2b Off switch
- 3 Speed control
- 4 Headstock drive centre
- 5 Tool support base
- 6 Tool support
- 7 Centring pin
- 8 Lock nut
- 9 Tailstock
- 10 Hand wheel
- 11 Clamping lever (tailstock)
- 12 Machine bed
- 13 Locking screw
- 14 Tightening wheel (for the tool support)
- 15 Spanners
- 16 Mains cord with mains plug
- A Elongated holes
- B Fastening screws

(Fig. B)

- 17 Screw

(Fig. F)

- 18 Face plate

● Technical data

Lathe	PDM 600 D2
Model number:	
– with VDE plug:	HG12013
– with CH plug:	HG12013-CH
Rated voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal output:	550 W
Operating mode:	S1 *
Idle speed n_0 :	800–3000 min ⁻¹

Max. workpiece length:	60 cm
Max. workpiece Ø:	25 cm
Spindle head thread:	M 18 × 1.5
Weight:	approx. 6.5 kg
* Operating mode S1, continuous operation	

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	88.1 dB
Uncertainty K_{pA} :	3 dB
Sound power level L_{WA} :	101.1 dB
Uncertainty K_{WA} :	3 dB

WARNING!



Wear hearing protection!

NOTE

- ▶ The noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used and, in particular, the kind of workpiece being worked, the noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (wherein all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are

dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Safety instructions for the wood-turning machine

- Familiarise yourself with the properties of the machine and the wood-turning technology before starting the machine.

- Check all workpieces for cracks or knots. Adhesive joints must be fully hardened before turning.
- Make sure the workpiece is securely engaged and all attachments are secured.
- Before switching on the machine, ensure that the workpiece can turn freely by turning it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch off the machine and wait until it has come to a standstill before adjusting the workpiece, tailstock or tool support.
- Maintenance, setting, calibration and cleaning may only be carried out with the engine switched off.
- The machine is only intended for use with wood-turning chisels.
- Always store the wood-turning chisel in a safe place before leaving the workplace.
- Do not operate the wood-turning machine without covers and protective devices.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the wood-turning machine at the slowest speed. If the wood-turning machine runs so fast that it vibrates, there is a danger that the workpiece will be thrown or the cutting tool pulled out of your hands.
- Do not let cutting tools bite into the workpiece. The wood can be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool support above the centre line of the wood-turning machine when shaping a workpiece.
- Before attaching a workpiece to the front plate, always plan as roughly as possible to make it as round as possible. This minimises the vibrations when rotating the workpiece. Always attach the workpiece securely to the front plate. Otherwise the workpiece can be thrown away from the woodturning machine.
- Use a brush or compressed air to remove wood chippings; never your hands. The chips will be sharp.
- The cutting tool must always sit firmly in the clamping chuck and be adjusted so that the protrusion from the piece of wood is limited. This reduces the chance of the tool breaking or bending.
- The wood-turning machine must not be crossed while it is in operation.
- Only insert the workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always turn towards you.
- Do not leave the device unattended when it is plugged into a socket, turn it off and pull it out of the socket before leaving it.
- This product is not a toy. Keep out of the reach of children.
- Some dusts caused by the machining contain chemicals known to cause cancer, birth defects, or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
 - Lead from lead paints
 - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
 - Arsenic and chromium from chemically treated wood
- Your risk will vary depending on how often you carry out this work. To reduce your exposure to these chemicals: Work in a well-ventilated area and work with approved safety devices, such as dust masks that have been specially designed to filter out microscopic particles.

- People with pacemakers should consult their doctor before use. Electromagnetic fields in the vicinity of the pacemaker can interfere with the pacemaker or cause the pacemaker to fail. Furthermore, people with pacemakers should:
 - Avoid working alone.
- Properly maintain and check to avoid an electric shock.
- The warnings, precautionary measures and instructions described in this user manual cannot cover all possible conditions and situations. The operator must understand that common sense and caution are factors that cannot be built into this product but must be provided by the operator.
- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

Additional safety instructions for the use of face plates

- Make sure the face plate is the correct size to support the workpiece.
- Make sure that the workpiece is securely attached to the face plate.
- Before mounting the workpiece on a face plate, cut the workpiece as close as possible to the final shape.
- Only use a scraper chisel to turn the face plate. Cutting chisels can be pulled out of your hands easily.
- Make sure that the wood-turning chisel cannot interfere with the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Only use selected timbers without faults such as:
 - Knots
 - Transverse cracks
 - Surface cracks
 Defective wood is prone to splintering and becomes a risk when working.
- Timbers that are not carefully glued can explode due to the centrifugal force during machining.
- Before clamping: Cut the raw workpiece into a square shape, centre it and ensure that it is securely clamped. Imbalance in the workpiece leads to the danger of injury.
- Danger of injury due to unsafe tool guidance if the tool support is not positioned precisely and the wood-turning tool is blunt. A prerequisite for correct wood-turning is a flawless, sharpened wood-turning tool.
- Danger to health due to the rotating workpiece if hair is long and clothing loose. Wear personal protective equipment such as a hair net and close-fitting clothing.

- Risk to health from wood dust or wood chippings. Wear personal protective equipment such as protective goggles and dust masks.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the chapters “Safety instructions” and “Intended use” are observed along with the whole of the user manual.
- Before performing setting or maintenance work: Switch off the product. Remove the mains plug from the mains socket.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Preparation**

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ The data on the type plate has to match with the mains power data.
- ▶ Only connect the product to a correctly installed protective mains socket, with fuse protection of at least 16 A.

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Prepare the workplace where you want to set up the product. Ensure there is sufficient space to guarantee safe and trouble-free operation. The product is designed for working in enclosed rooms and must be set up on a level and firm surface.
- ▶ Install the product securely, i.e. bolted down on a workbench, machine stand or similar.
- ▶ Prior to commissioning: All covers and safety devices must be mounted correctly.
- ▶ In case of previously machined wood: Be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always remove the mains plug **16** from the mains socket before carrying out any work on the product.

● **Attaching the product**

Fig. A

- Use the elongated holes **A** and fastening screws **B** to screw the product onto a workbench, machine stand or similar before commissioning.

● **Installing and adjusting the tool support**

Fig. B, C

1. Use the screw **17** to fix the tightening wheel **14** onto the bottom of the tool support base **5** (Fig. B).
2. Plug the tool support **6** in the mounting hole of the tool support base **5** (Fig. C).
3. Use the locking screw **13** to fasten the tool support **6** at the desired height.

● Setting up the tool support

1. Loosening the tool support [6]: Turn the locking screw [13] in anticlockwise direction.
2. Loosening the tool support base [5]: Turn the tightening wheel [14] in anticlockwise direction.
3. Set the position of the tool support [6]. The tool support must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
4. Locking the tool support [6]: Turn the locking screw [13] in clockwise direction.
5. Locking the tool support base [5]: Turn the tightening wheel [14] in clockwise direction.

● Adjusting the tailstock

Fig. D

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Tighten the tool support [6] firmly so that it cannot turn towards the workpiece.

NOTE

- ▶ The clamp is spring loaded.
- ▶ If you experience strong resistance: Start from lifting the clamping lever [11] up.

1. Unlock the clamping lever [11] of the tailstock [9] to set the distance between the tailstock and the headstock drive centre [4].
2. Once the desired tailstock [9] position has been reached: Lock the clamping lever [11] again.

Unlocking the clamping lever

1. Turn the clamping lever [11] in anticlockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever [11] up. Turn the clamping lever in clockwise direction.

3. Push the clamping lever [11] down.
4. Depending on how much the clamping lever [11] was turned: Repeat 4 to 7 times.

Locking the clamping lever

1. Turn the clamping lever [11] in clockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever [11] up. Turn the clamping lever in anticlockwise direction.
3. Push the clamping lever [11] down.
4. Depending on how much the clamping lever [11] was turned: Repeat 4 to 7 times.

● Securing the workpiece on the headstock drive centre

Fig. E

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Before starting the product: Rotate a workpiece by hand to check the setup. Ensure that:
 - There is enough free space between the product and the workpiece
 - The workpiece does not come into contact with the tool support [6]

NOTE

- ▶ A wooden hammer (not included in the scope of delivery) is required for this step.
- ▶ If the diameter of the ends is greater than 5 cm: Cut the corners off the workpiece. This makes turning easier and safer.

1. Loosening the headstock drive centre [4]: Use the spanners [15].
2. Locating the centre of the workpiece: Draw precise diagonal lines at both ends of the workpiece. The intersection of these 2 lines indicates the centre of the workpiece.

3. At the end of the workpiece: Produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre [4].
4. Use a wooden hammer to lightly tap the headstock drive centre [4] into the centre of the diagonal cuts over the end of the workpiece. Protect the threaded end of the headstock drive centre so that no object damages the thread.
5. Measure the total length of the workpiece: Use the headstock drive centre [4] and the centring pin [7] at each end.
6. Loosen the tightening lever [11]. Set the distance between the headstock drive centre [4] and the centring pin [7], such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Screw the headstock drive centre [4] with the workpiece onto the motor unit [1].
8. Use the hand wheel [10] to adjust the clamping pressure. Secure the centring pin [7] with the lock nut [8].
9. Set the tool support base [5] with tool support [6] approx. 3 mm away from the workpiece.

● Assembling the face plate

Fig. F

NOTE

- ▶ The face plate [18] provides a firm and secure hold for a large number of turned objects such as plates, bowls, pots and round parts.

1. Loosen the headstock drive centre [4] (see “Securing the workpiece on the headstock drive centre”).
2. Screw the face plate [18] onto the spindle of the headstock. Tighten with the spanner [15] by hand.

● Securing the workpiece on the face plate

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ The wood-turning chisel should not touch the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

NOTE

- ▶ Workpieces that cannot be machined with the headstock drive centre [4] must instead be mounted on a face plate [18] or a counter piece, such as a clamping chuck or wooden block.
- ▶ Attaching the face plate [18] to the workpiece: This can be done using wood screws (not included in the scope of delivery) that are screwed directly into the workpiece.
- ▶ If the intended cutting dimensions do not permit screws: A counter piece may be required.

1. Before mounting on the face plate [18]: Cut the workpiece as close as possible to the final shape.
2. Attach the face plate [18] securely to the workpiece. Use a counter piece if required (see “Making a counter piece”).

Making a counter piece

NOTE

- ▶ Only use non-conical wood screws. Do not use wood screws with a conical head.

1. Use an old wooden block with 2 flat and parallel opposing surfaces.
2. Identify and mark the centre of the carrier part.
3. Bond the carrier part (wooden block) with the workpiece, if required.

4. Attach the workpiece to the carrier part.
5. Use screws (not included in the scope of delivery) to fasten the workpiece to the face plate [18].
6. Clamp the carrier part to the workpiece and wait until the glue has dried as per the recommendation of the glue manufacturer.
7. If the use of screws in the workpiece is not permitted: Glue the workpiece with a piece of paper between the joint. This enables later separation without damaging the workpiece.

● **Operation**

● **Switching on and off**

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ The product starts running immediately at the set speed.

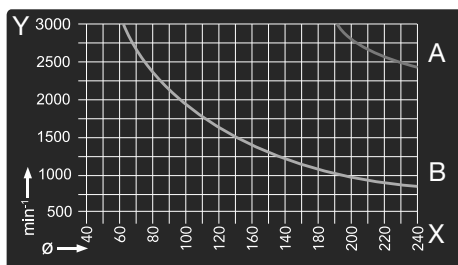
- ☐ Switching on: Set the on switch [2a] to position I.
- ☐ Switching off: Set the on switch [2b] to position O.

● **Adjusting the speed**

NOTE

- ▶ The correct speed must be set depending on the workpiece to be processed.
- ▶ Use the electronic speed control to steplessly set the speed.

1. Setting the speed: Use the speed control [3]. The required speed depends on the workpiece diameter.



Axis	Indicator
X	Ø Workpiece diameter
Y	min ⁻¹ Speed

Curve	Indicator
A	Maximum speed
B	Ideal speed

2. Start with the diameter of the workpiece and follow it vertically upwards.
3. Read out the speed at which the vertical line meets the curve.

● **Important information for operation**

NOTE

- ▶ Refer to the specialist literature on wood-turning techniques.
- ▶ When choosing the wood for your turning work: Pay attention to knots and contraction movements. Only use wood that is free of cracks and knots (with small knots, pay attention to the pressure with the turning tool).
- ▶ Always check that the moulded part is held securely by checking it by hand.
- ▶ Only use an original turning tool that is sharp.

NOTE

- ▶ When turning wooden disks: Do not stand in the trajectory of the workpiece.
- ▶ Use a band saw or jigsaw to cut large and unbalanced moulded parts as well as possible. If the moulded parts are very unbalanced, they pose a danger to your health and the service life of the product.
- ▶ Always start with the lowest possible speed for new workpieces and increase it as the solidity of the workpiece to be turned grows.
- ▶ Do not use wooden disks with contraction cracks. Such disks represent a high danger of bursting when exposed to centrifugal forces.
- ▶ Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- ▶ If the product is blocked: First remove the mains plug  from the mains socket before starting troubleshooting.
- ▶ For your turning work: Position yourself at the product so that you can guide the chisels effectively on the tool carrier.
- ▶ Only use cutting tools that are recommended for wood-turning work.

● Cleaning and care

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the mains plug  from the mains socket and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

NOTE

- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ Regular and proper cleaning helps ensure safe use and prolong the life of the product.

- ☐ After each use and before storage: Remove debris from the product.
- ☐ Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- ☐ Before and after each use: Check the product and accessories (e.g. saw blades) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- ☐ Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.

Replacement parts/Accessories

- ☐ Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- ☐ Have the order number ready for your order.
- ☐ Orders can only be placed and processed online.

- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
15 Spanners	99945873001
18 Face plate	99945873004
Wood-turning chisel (flat/angular)	99945873005
Wood-turning chisel (hollow)	99945873002
B Fastening screw	99945873003

● Repair

- If the mains cord **16** is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original package.

● Transportation

- Before transporting the product: Switch off the product. Disconnect the product from the mains supply.
- Always carry the product with at least one other person. Carry the product on the machine bed **12**.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- Secure the product against toppling and slipping.
- Never use protective devices for handling or transport.
- Transport the product in its original package.

● Troubleshooting

Issue	Possible cause	Solution
The cut quality is poor.	Cutting tool is blunt.	Sharpen or replace cutting tool.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.
	The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.	Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.
	Turning speed too slow	Adjust the speed (see „Adjusting the speed“).
Excessive vibration when turning thin workpieces.	The cutting tool is below the workpiece centreline.	Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.

Issue	Possible cause	Solution
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock  incorrectly positioned at the ends of the workpiece.	Check whether the workpiece tips on the headstock and/or tailstock  are properly attached to the centre of the workpiece.
	The workpiece is not balanced.	Cut the end of the part until the workpiece is balanced.
The product does not work.	Mains plug  not connected to the mains socket.	Connect the mains plug  to the mains socket.
The product does not turn off.	Damaged or defective power switch and/or internal wiring.	Remove the mains plug  from the mains socket immediately. Do not operate the product until it has been repaired by a qualified service technician.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Product:



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 458730_2401) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 458730_2401 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB)

Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE)

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

● **EU declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Product identification: "PARKSIDE" Lathe
Model Number: HG12013

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

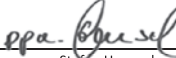
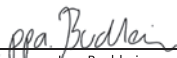
N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	07.05.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 44
Introduction	Page 44
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 45
Contenu de l'emballage	Page 45
Description des pièces	Page 45
Données techniques	Page 46
Consignes de sécurité	Page 47
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 47
Consignes de sécurité pour le tour à bois	Page 49
Comportement en cas d'urgence	Page 51
Risques résiduels	Page 51
Avant la première utilisation	Page 52
Déballage du produit	Page 52
Préparation	Page 52
Fixer le produit	Page 53
Monter et régler le porte-outil	Page 53
Mettre en place le porte-outil	Page 53
Régler la contre-poupée	Page 53
Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe	Page 54
Monter le contre-plateau	Page 55
Fixer la pièce sur le contre-plateau	Page 55
Fonctionnement	Page 56
Allumer et éteindre	Page 56
Régler la vitesse	Page 56
Informations importantes sur le fonctionnement	Page 56
Nettoyage et entretien	Page 57
Nettoyage	Page 57
Entretien	Page 57
Réparation	Page 58
Rangement	Page 58
Transport	Page 58
Dépannage	Page 58
Mise au rebut	Page 59
Garantie	Page 60
Faire valoir sa garantie	Page 61
Service après-vente	Page 62
Déclaration UE de conformité	Page 63

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)		Portez un protège-oreilles.
			Portez des lunettes de protection.
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez une protection contre la poussière.
			Mettez un filet sur vos cheveux.
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Avant de procéder à des réglages, des travaux d'entretien et de nettoyage sur le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur 16 de la prise de courant.
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		L'utilisation de gants est interdite.
	Lisez le mode d'emploi.		Courant alternatif/tension alternative
	Sens de rotation		Symbole pour un produit de la classe de protection II
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

TOUR

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit.

Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce tour (ci-après dénommé « produit » ou « outil électrique ») est destiné à travailler le bois avec un outil de tournage approprié. La coupe à l'état humide et la coupe du métal ou de matières synthétiques sont interdites.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation inappropriée.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.
- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

● Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un risque d'étouffement et d'ingestion !

Après l'ouverture de l'emballage du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en bon état. Enlevez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Tour
- 1 Porte-outil
- 1 Contre-poupée
- 1 Banc
- 1 Contre-plateau
- 2 Clés plates (taille 24)
- 1 Ciseau à bois (plat/carré)
- 1 Ciseau à bois (creux)
- 1 Molette de serrage (pour le porte-outil)
- 8 Vis de fixation
- 1 Vis
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

(Fig. A)

-  Bloc moteur
-  Interrupteur marche
-  Interrupteur arrêt
-  Régulateur de vitesse
-  Centre d'entraînement de la poupée fixe
-  Chariot de l'outil
-  Porte-outil
-  Pointe de centrage
-  Contre-écrou
-  Contre-poupée
-  Volant manuel
-  Levier de serrage (contre-poupée)
-  Banc
-  Vis de blocage
-  Molette de serrage (pour le porte-outil)
-  Clé plate
-  Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
-  Trous oblongs
-  Vis de fixation

(Fig. B)

-  Vis

(Fig. F)

-  Contre-plateau

● Données techniques

Tour	PDM 600 D2
Numéro de modèle :	
– avec fiche VDE :	HG12013
– avec fiche CH :	HG12013-CH
Tension nominale :	230–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale :	550 W
Mode d'opération :	S1 *
Régime à vide n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Longueur maxi de la pièce à travailler :	60 cm
Ø maxi de la pièce à travailler :	25 cm
Filetage de la tête de la broche :	M 18 × 1,5
Poids :	env. 6,5 kg
* Mode d'opération S1, fonctionnement continu	

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	88,1 dB
Incertitude K_{pA} :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	101,1 dB
Incertitude K_{WA} :	3 dB

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

REMARQUE

- La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à travailler.
- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur accu (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa**

portée. Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

- f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection individuel et toujours des lunettes de protection.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique est bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Il y a un risque d'accidents lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, enlevez tous les outils de réglage ou les clés plates que vous utilisez pour serrer.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussières peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.

- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.**
Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage sur l'appareil, de changer une pièce sur l'outil par exemple outil insérable ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées, contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, l'outil insérable et les autres outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- a) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Consignes de sécurité pour le tour à bois

- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et la technique de tournage avant de mettre la machine en service.
- Vérifiez que toutes les pièces ne présentent pas de fissures ou de déformations telles que des nœuds. Les assemblages collés doivent être complètement secs et durcis avant d'être tournés.
- Assurez-vous que la pièce à travailler est bien bloquée et que tous les embouts sont sécurisés.
- Avant de mettre la machine en marche, il est important de s'assurer que la pièce peut tourner librement en la tournant manuellement.

- Conservez vos mains et vos doigts à bonne distance de la pièce en rotation.
- Avant d'effectuer des réglages sur la pièce, la contre-poupée ou le chariot de l'outil, éteignez la machine et attendez qu'elle s'arrête.
- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est éteint.
- La machine n'est prévue que pour être utilisée avec des ciseaux à bois.
- Avant de quitter le poste de travail, rangez toujours les ciseaux à bois et conservez-les en lieu sûr.
- N'utilisez pas le tour à bois sans ses protections tels que couvercles et dispositifs de sécurité.
- Garder les outils de coupe bien affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous démarrez sur une nouvelle pièce.
- Arrêtez toujours le tour à bois à la vitesse la plus lente. Si le tour à bois tourne trop vite et qu'il vibre, il y a un risque d'éjection de la pièce ou que l'outil de coupe ne soit arraché des mains.
- Ne laissez pas d'outils de coupe mordre dans la pièce à travailler. Le bois peut se fendre ou s'échapper du banc du tour.
- Lorsque vous façonnez une pièce, positionnez toujours le chariot de l'outil au-dessus de la ligne médiane du tour à bois.
- Avant de fixer une pièce sur la plaque frontale, il faut toujours la dégrossir au maximum afin qu'elle soit la plus ronde possible. Cela permet de minimiser les vibrations lors de la rotation de la pièce à travailler. Fixez toujours la pièce à travailler en toute sécurité sur la plaque frontale. Dans le cas contraire, la pièce peut être éjectée par le tour à bois.
- Pour enlever les copeaux de bois, utilisez une brosse ou de l'air comprimé ; jamais vos mains. Les copeaux deviendront coupants.
- L'outil de coupe doit toujours être bien fixé dans le mandrin et réglé de manière à limiter le dépassement de la pièce de bois. Cela réduit la possibilité que l'outil se casse ou se plie.
- Il ne faut pas traverser d'une manière que ce soit le tour à bois pendant son fonctionnement.
- Introduire la pièce à travailler dans un outil de coupe uniquement dans le sens inverse de la rotation. La pièce à travailler doit toujours tourner vers vous.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur une prise de courant, éteignez-le et débranchez-le de la prise de courant avant de partir du poste de travail.
- Ce produit n'est pas un jouet. À conserver hors de la portée des enfants.
- Certaines poussières produites lors de l'usinage de pièces contiennent des produits chimiques connus pour provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la reproduction. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :
 - Plomb provenant de peintures au plomb
 - Silice cristalline provenant de briques et de ciment ou d'autres produits de maçonnerie
 - Arsenic et chrome provenant de bois traités chimiquement
- Votre risque varie en fonction de la fréquence à laquelle vous effectuez ce travail. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques : Travaillez dans une zone bien ventilée et utilisez des dispositifs de sécurité homologués, tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer des particules microscopiques.

- Les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin avant toute utilisation. Les champs électromagnétiques à proximité du stimulateur cardiaque peuvent entraîner des dysfonctionnements du stimulateur cardiaque ou une panne de celui-ci. En plus, les personnes portant un stimulateur cardiaque :
 - Doivent éviter de travailler seul.
- Entretenir et vérifier correctement afin d'éviter tout risque de choc électrique ou d'électrocution.
- Les avertissements, mesures de précautions et instructions décrits dans ce mode d'emploi ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations possibles. L'opérateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans ce produit, mais qui doivent être gérés par l'opérateur.

Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation de contre-plateaux

- Assurez-vous que le contre-plateau est de la bonne taille pour soutenir la pièce à travailler.
- Assurez-vous que la pièce est bien fixée sur le contre-plateau.
- Découpez la pièce aussi près que possible de sa forme finale avant de la monter sur un contre-plateau.
- N'utiliser que des ciseaux de rabotage pour tourner le contre-plateau. Les ciseaux de coupe peuvent facilement être arrachés des mains.
- Veillez à ce que le ciseau à bois ne puisse pas interférer avec les vis de maintien sur les dimensions finies de la pièce.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et des dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Ne travaillez que des bois sélectionnés sans défauts tels que des :
 - Noeuds
 - Fissures transversales
 - Fissures en surface
 Un bois défectueux a tendance à se fendre et présente un risque lors du travail.
- Les bois qui ne sont pas collés avec soin peuvent se déchirer en raison de la force centrifuge lors de l'usinage.
- Avant le serrage : Découpez la pièce brute en forme de carré, centrez-la et veillez à ce qu'elle soit bien serrée. Un déséquilibre dans la pièce à travailler entraîne un risque de blessures.

- Risque de blessures dû à un guidage incertain de l'outil lorsque le chariot de l'outil n'est pas positionné avec précision et que l'outil de tournage est émoussé. La condition préalable à un tournage dans les règles de l'art est un outil de tournage en bon état et bien affûté.
- Risque pour la santé dû à la pièce en rotation en cas de cheveux longs et de vêtements lâches. Porter un équipement de protection individuelle tel qu'un filet pour les cheveux et des vêtements près du corps.
- Danger pour la santé dû aux poussières de bois ou aux copeaux de bois. Porter un équipement de protection individuelle tel qu'une protection pour les yeux et un masque anti-poussière.
- Danger pour la santé dû à l'électricité en cas d'utilisation de câbles de raccordement électrique non conformes.
- En plus, malgré toutes les mesures de précaution prises, des risques résiduels non visibles peuvent subsister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les « Consignes de sécurité » et le chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions », ainsi que le mode d'emploi dans son intégralité, sont respectés.
- Avant d'effectuer des travaux de réglage ou d'entretien : Éteignez le produit. Débranchez la fiche de secteur de la prise de courant.

● **Avant la première utilisation**

● **Déballage du produit**

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.

2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Préparation**

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- Les données de la plaque signalétique doivent être identiques aux données de l'alimentation électrique utilisée.
- Ne branchez le produit que sur une prise de courant de sécurité à contact de protection correctement installée avec un fusible de 16 A minimum.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Préparez le poste de travail où vous souhaitez installer le produit. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour garantir un fonctionnement sûr et sans problème. Le produit est conçu pour travailler dans des locaux fermés et doit être installé sur une surface plane et solide.
- Installez le produit de manière sûre, c'est-à-dire solidement vissé sur un établi, un support de machine ou autre installation similaire.
- Avant la mise en service : Tous les capots, couvercles et dispositifs de sécurité doivent être correctement montés.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Pour le bois déjà travaillé : Faites attention aux éventuels corps étrangers tels que clous, vis, etc.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de travailler sur le produit, débranchez toujours la fiche de secteur [16] de la prise de courant.

● Fixer le produit

Fig. A

- Utilisez les trous oblongs [A] et les vis de fixation [B] pour visser le produit sur un établi, un support de machine ou toute autre installation similaire avant sa mise en service.

● Monter et régler le porte-outil

Fig. B, C

1. Utilisez la vis [17] pour fixer la molette de serrage [14] sur le fond du chariot de l'outil [5] (fig. B).
2. Insérez le porte-outil [6] dans l'alésage de réception du chariot de l'outil [5] (fig. C).
3. Fixez le porte-outil [6] avec la vis de blocage [13] à la hauteur souhaitée.

● Mettre en place le porte-outil

1. Desserrer le porte-outil [6] : Tournez la vis de blocage [13] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Desserrer le chariot de l'outil [5] : Tournez la molette de serrage [14] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Réglez la position du porte-outil [6]. Le porte-outil doit être amené le plus près possible de la pièce sans la toucher.

4. Fixer le porte-outil [6] : Tournez la vis de blocage [13] dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Fixer le chariot de l'outil [5] : Tournez la molette de serrage [14] dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Régler la contre-poupée

Fig. D

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Serrez bien le porte-outil [6] pour qu'il ne puisse pas tourner vers la pièce à usiner.

REMARQUE

- La pince est montée sur ressort.
- Si vous rencontrez une forte résistance : Commencez par soulever le levier de serrage [11] vers le haut.

1. Desserrez le levier de serrage [11] de la contre-poupée [9] pour régler la distance entre la poupée et le centre d'entraînement de la poupée fixe [4].
2. Lorsque la position souhaitée de la contre-poupée [9] est atteinte : Resserrez le levier de serrage [11].

Déverrouiller le levier de serrage

1. Tournez le levier de serrage [11] aussi loin que possible dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Poussez le levier de serrage [11] vers le haut. Tournez le levier de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Poussez le levier de serrage [11] vers le bas.
4. En fonction de la position du levier de serrage [11] : Répétez l'opération 4 à 7 fois.

Verrouiller le levier de serrage

1. Tournez le levier de serrage [11] aussi loin que possible dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Poussez le levier de serrage [11] vers le haut. Tournez le levier de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Poussez le levier de serrage [11] vers le bas.
4. En fonction de la position du levier de serrage [11] : Répétez l'opération 4 à 7 fois.

● Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe

Fig. E

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Avant la mise en service du produit : Tournez une pièce à la main pour vérifier le réglage. Assurez-vous que :
 - Il y a suffisamment d'espace entre le produit et la pièce à travailler
 - La pièce n'entre pas en contact avec le porte-outil [6]

REMARQUE

- ▶ Un maillet en bois (non compris dans le contenu de l'emballage) est nécessaire pour cette étape.
- ▶ Si le diamètre des extrémités est supérieur à 5 cm : Coupez les coins de la pièce. Cela rend le tournage plus facile et plus sûr.

2. Localisez le centre de la pièce : Tracez des lignes diagonales précises aux deux extrémités de la pièce. Le point d'intersection de ces deux lignes indique le centre de la pièce.
3. A une extrémité de la pièce : Faites un trait de scie d'environ 2 mm de profondeur le long de la diagonale afin de recevoir le centre d'entraînement de la poupée fixe [4].
4. A l'aide d'un maillet en bois, tapez légèrement au milieu des coupes obliques sur l'extrémité de la pièce à travailler sur le centre d'entraînement de la poupée fixe [4]. Protégez l'extrémité filetée du centre d'entraînement de la poupée fixe afin qu'aucun objet n'endommage le filetage.
5. Mesurer la longueur totale de la pièce : Utilisez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] et la pointe de centrage [7] à chaque extrémité.
6. Desserrez le levier de serrage [11]. Réglez la distance entre le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] et la pointe de centrage [7] de manière à obtenir une distance légèrement supérieure à la longueur totale mesurée de la pièce.
7. Vissez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] avec la pièce à usiner sur le bloc moteur [1].
8. Réglez la pression de serrage à l'aide du volant manuel [10]. Sécurisez la pointe de centrage [7] avec le contre-écrou [8].
9. Placez le chariot de l'outil [5] avec le porte-outil [6] à environ 3 mm de la pièce à travailler.

1. Desserrez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] : Utiliser la clé plate [15].

● Monter le contre-plateau

Fig. F

REMARQUE

- Le contre-plateau [18] offre un maintien ferme et sûr pour une grande variété d'objets tournés tels que des assiettes, des bols, des pots et des pièces rondes.

1. Desserrez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] (voir « Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe »).
2. Vissez le contre-plateau [18] sur la broche de la poupée. Serrer à la main à l'aide de la clé plate [15].

● Fixer la pièce sur le contre-plateau

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- Le ciseau à bois ne doit pas toucher les vis de maintien au niveau des dimensions finales de la pièce.

REMARQUE

- Les pièces qui ne peuvent pas être usinées avec le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] doivent être fixées à la place sur un contre-plateau [18] ou une contre-pièce, comme un mandrin ou une cale en bois.
- Fixer le contre-plateau [18] sur la pièce : Cela peut se faire avec des vis à bois (non comprises dans le contenu de l'emballage) qui sont directement vissées dans la pièce.
- Si les dimensions de coupe prévues ne permettent pas l'utilisation de vis : Une contrepartie peut être nécessaire.

1. Avant le montage sur le contre-plateau [18] : Découpez la pièce aussi près que possible de sa forme finale.
2. Fixez correctement le contre-plateau [18] sur la pièce à usiner. Utilisez une contrepartie si nécessaire (voir « Fabriquer une contrepartie »).

Fabriquer une contrepartie

REMARQUE

- N'utilisez que des vis à bois non coniques. N'utilisez pas de vis à bois avec une tête conique.

1. Utilisez un vieux bloc de bois avec 2 surfaces opposées planes et parallèles.
2. Déterminez et marquez le centre de la pièce qui servira de support.
3. Collez la pièce de support (bloc de bois) à la pièce, si nécessaire.
4. Fixez la pièce à travailler sur la pièce de support.
5. Fixez la pièce à travailler sur le contre-plateau [18] à l'aide de vis (non comprises dans le contenu de l'emballage).
6. Serrez la pièce de support sur la pièce à travailler et attendez que la colle ait séché conformément aux recommandations du fabricant de la colle.
7. Si l'utilisation de vis dans la pièce à travailler n'est pas autorisée : Collez la pièce à travailler entre la jointure à l'aide d'un morceau de papier. Cela permet une séparation ultérieure sans endommager la pièce.

● Fonctionnement

● Allumer et éteindre

⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Le produit démarre immédiatement à la vitesse programmée.

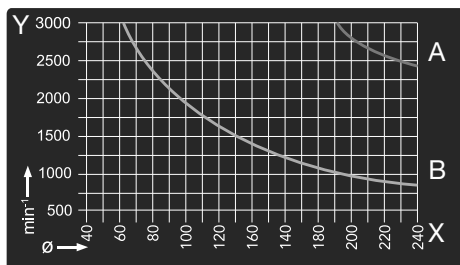
- Allumer : Placez l'interrupteur marche [2a] sur la position I.
- Éteindre : Placez l'interrupteur arrêt [2b] sur la position O.

● Régler la vitesse

REMARQUE

- ▶ En fonction de la pièce à travailler, il faut régler la bonne vitesse de rotation.
- ▶ Utilisez le régulateur électronique de vitesse pour régler la vitesse sans palier.

1. Régler la vitesse : Utilisez le régulateur de vitesse [3]. La vitesse requise dépend du diamètre de la pièce à travailler.



Axe	Indicateur
X	Ø Diamètre de la pièce
Y	min ⁻¹ Vitesse

Courbe	Indicateur
A	Vitesse maximale
B	Vitesse idéale

2. Commencez par le diamètre de la pièce à travailler et suivez-le verticalement vers le haut.
3. Lisez la vitesse à laquelle la ligne verticale rencontre la courbe.

● Informations importantes sur le fonctionnement

REMARQUE

- ▶ Consultez la littérature spécialisée sur les techniques de tournage.
- ▶ Lors du choix du bois pour vos travaux de tournage : Attention aux nœuds et aux mouvements de rétrécissement. N'utilisez que du bois exempt de fissures et de nœuds (pour les petits nœuds, faites attention à la pression exercée par l'outil de tournage).
- ▶ Vérifiez toujours avec la main que la pièce et sa forme sont bien maintenues.
- ▶ N'utilisez qu'un ciseau à bois d'origine bien aiguisé.
- ▶ En tournant des disques en bois : Ne vous placez pas sur la trajectoire de la pièce.
- ▶ Utilisez une scie à ruban ou une scie sauteuse pour découper au mieux les pièces déséquilibrées et de grande taille. Si les pièces et leur forme sont très déséquilibrées, elles représentent un danger pour votre santé et la durée de vie du produit.
- ▶ Pour les nouvelles pièces à travailler, commencez toujours par la vitesse la plus basse possible et augmentez cette vitesse au fur et à mesure que la pièce en rotation devient plus résistante.

REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de rondelles de bois présentant des fissures de contraction. Ces rondelles présentent un risque élevé d'éclatement lorsqu'elles sont soumises à des forces centrifuges.
- ▶ Ne dépassez pas les dimensions maximales des pièces.
- ▶ Si le produit est bloqué : Avant de commencer à vous occuper du problème, débranchez toujours la fiche de secteur  de la prise de courant.
- ▶ Pour vos tournages : Positionnez-vous sur le produit de manière à pouvoir guider efficacement les ciseaux sur le porte-outil.
- ▶ N'utilisez que des outils de coupe recommandés pour les travaux de tournage.

● Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage, éteignez toujours le produit, débranchez la fiche de secteur  de la prise de courant et laissez le produit refroidir !

● Nettoyage

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour nettoyer le produit, car ils pourraient endommager ses surfaces.

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

REMARQUE

- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

- ☐ Après chaque utilisation et avant le rangement : Enlevez les salissures du produit.
- ☐ Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.

● Entretien

- Le produit ne nécessite aucune maintenance.
- ☐ Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les lames de scie) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).
- ☐ Vérifiez que les capots, couvercles et dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement placés. Si nécessaire, remplacez-les.

Pièces de rechange/accessoires

- ☐ Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- ☐ Tenez à portée de main le numéro de commande pour votre commande.

- ❑ Les commandes peuvent être uniquement passées et traitées en ligne.
- ❑ Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
[15] Clé plate	99945873001
[18] Contre-plateau	99945873004
Ciseau à bois (plat/carré)	99945873005
Ciseau à bois (creux)	99945873002
[B] Vis de fixation	99945873003

● Réparation

- Si le cordon d'alimentation **[16]** de ce produit est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente, soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- ❑ L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
La qualité de coupe est mauvaise.	L'outil de coupe est émoussé.	Affûter ou remplacer l'outil de coupe.
	Coupe trop agressive.	Réduisez la pression de travail.
	L'outil de coupe est positionné en dessous de la ligne médiane de la pièce.	Abaissier l'outil de coupe à 3 mm maximum au-dessus du centre de la pièce.
	Vitesse de rotation trop lente	Régler la vitesse (voir « Régler la vitesse »).

● Rangement

- ❑ Avant le rangement : Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- ❑ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- ❑ Rangez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- ❑ Rangez le produit dans son emballage d'origine.

● Transport

- Avant de transporter le produit : Éteignez le produit. Débranchez le produit de l'alimentation électrique.
- ❑ Portez le produit au moins à deux. Portez le produit au niveau du banc **[12]**.
- ❑ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ❑ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.
- ❑ N'utilisez jamais les dispositifs de sécurité pour la manipulation ou le transport.
- ❑ Transportez le produit dans son emballage d'origine.

Problème	Cause possible	Solution
Vibrations excessives lors du tournage de pièces pas épaisses.	L'outil de coupe se trouve en dessous de la ligne médiane de la pièce.	Soulevez l'outil de coupe jusqu'à la ligne médiane de la pièce.
	Coupe trop agressive.	Réduisez la pression de travail.
Vibrations excessives lors du tournage de pièces de grandes tailles ou de bols.	Poupée fixe et/ou contre-poupée 9 mal placées aux extrémités de la pièce.	Vérifiez que les pointes de la pièce sur la poupée fixe et/ou la contre-poupée 9 sont correctement positionnées au centre de la pièce.
	La pièce n'est pas équilibrée.	Coupez l'extrémité de la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée.
Le produit ne fonctionne pas.	La fiche de secteur 16 n'est pas branchée sur la prise de courant.	Raccordez la fiche de secteur 16 à la prise de courant.
Le produit ne s'éteint pas.	Interrupteur d'alimentation et/ou câblage interne endommagés ou défectueux.	Débranchez toujours la fiche de secteur 16 de la prise de courant. N'utilisez pas le produit tant qu'il n'a pas été réparé par un spécialiste en maintenance qualifié.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composites.

Produit :



FR
ÉLÉMENTS
D'EMBALLAGE +
NOTICE



FR
Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON
OU
À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 458730_2401) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 458730_2401 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● **Déclaration UE de conformité**

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 458730_2401)	
IAN :	458730_2401
Identification du produit :	"PARKSIDE" Tour
Numéro de modèle :	HG12013

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

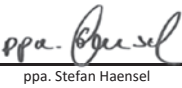
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	07.05.2024		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel Fondé de pouvoir	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	65
Inleiding	Pagina	66
Beoogd gebruik	Pagina	66
Leveringsomvang	Pagina	66
Onderdelenbeschrijving	Pagina	66
Technische gegevens	Pagina	67
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	68
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	68
Veiligheidsaanwijzingen voor de draaibank	Pagina	71
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	72
Overige risico's	Pagina	73
Vóór het eerste gebruik	Pagina	73
Product uitpakken	Pagina	73
Vorbereiding	Pagina	73
Product bevestigen	Pagina	74
Gereedschapssteun monteren en instellen	Pagina	74
Gereedschapssteun instellen	Pagina	74
Losse kop instellen	Pagina	74
Het werkstuk vastzetten op het aandrijfcentrum van de spindelstok ..	Pagina	75
Opspanplaat monteren	Pagina	76
Werkstuk op de opspanplaat bevestigen	Pagina	76
Bediening	Pagina	77
In- en uitschakelen	Pagina	77
Snelheid instellen	Pagina	77
Belangrijke operationele informatie	Pagina	77
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	78
Schoonmaken	Pagina	78
Onderhoud	Pagina	78
Reparatie	Pagina	79
Opbergen	Pagina	79
Transport	Pagina	79
Probleemoplossing	Pagina	79
Afvoer	Pagina	80
Garantie	Pagina	81
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	81
Service	Pagina	82
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	83

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)		Draag gehoorbescherming.
			Draag een veiligheidsbril.
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Draag bescherming tegen stof.
			Draag een haarnet.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Zet het product uit en trek de netstekker ¹⁶ uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan het product verricht en als het niet in gebruik is.
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Het gebruik van handschoenen is verboden.
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Wisselstroom/-spanning
	Draairichting		Symbool voor een product uit beschermingsklasse II
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

DRAAIBANK

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij afgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Deze draaibank (hierna “product” of “elektrisch apparaat” genoemd) is bedoeld voor het bewerken van hout met geschikt draaigereedschap. Nat zagen en zagen van metaal of kunststof is verboden.
- Elk ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet volgens de voorschriften en kunnen leiden tot gevaren, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door onjuist gebruik.
- Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik, voor industriële doeleinden of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Neem alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen in acht. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder voor het gebruik al het verpakkingsmateriaal.

- 1 Draaibank
- 1 Gereedschapssteun
- 1 Losse kop
- 1 Machinebed
- 1 Opspanplaat
- 2 Steeksleutels (maat 24)
- 1 Houtdraaibeitel (vlak/vierkant)
- 1 Houtdraaibeitel (hol)
- 1 Spanwiel (voor de gereedschapssteun)
- 8 Bevestigingsschroeven
- 1 Schroef
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Onderdelenbeschrijving

(Afb. A)

- 1 Motoreenheid
- 2a Aan-schakelaar
- 2b Uit-schakelaar
- 3 Toerentalregelaar
- 4 Aandrijfcentrum van de spindelstok
- 5 Gereedschapsonderlegger
- 6 Gereedschapssteun
- 7 Centreerdoorn
- 8 Tegenmoer
- 9 Losse kop
- 10 Handwiel
- 11 Spanhendel (losse kop)
- 12 Machinebed
- 13 Borgschroef
- 14 Spanwiel (voor de gereedschapssteun)
- 15 Steeksleutel

16 Aansluitsnoer met netstekker

A Sleufgaten

B Bevestigingsschroef

(Afb. B)

17 Schroef

(Afb. F)

18 Opspanplaat

● Technische gegevens

Draaibank	PDM 600 D2
Modelnummer:	
– met VDE-stekker:	HG12013
– met CH-stekker:	HG12013-CH
Nominale spanning:	230–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen:	550 W
Bedrijfsmodus:	S1 *
Toerental onbelast n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. lengte werkstuk:	60 cm
Max. Ø werkstuk:	25 cm
Spindelkopschroef-draad:	M 18 × 1,5
Gewicht:	ca. 6,5 kg
* Bedrijfsmodus S1, continue werking	

Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	88,1 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	101,1 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- ▶ Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- a) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- d) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.**

Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op verwondingen.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.
- Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijgereedschap loopt minder vaak vast en is gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde handgrepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.**

Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● **Veiligheidsaanwijzingen voor de draaibank**

- Maak uzelf vertrouwd met de kenmerken van de machine en de draaitechnologie voordat u de machine gebruikt.
- Controleer alle werkstukken op scheuren of knoesten. Lijmverbindingen moeten volledig worden uitgehard voordat ze worden gedraaid.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig is vergrendeld en dat alle uitrustingsstukken zijn vastgezet.
- Controleer voordat u de machine inschakelt of het werkstuk vrij kan draaien door het met de hand te draaien.
- Houd uw handen en vingers uit de buurt van het draaiende werkstuk.
- Schakel de machine uit en wacht tot deze stilstaat voordat u afstellingen uitvoert aan het werkstuk, de losse kop of de gereedschapssteun.
- Onderhoud, afstelling, kalibratie en reiniging mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de motor is uitgeschakeld.
- De machine is alleen bedoeld voor gebruik met draaibeitels.
- Berg de draaibeitels altijd veilig op voordat u de werkplek verlaat.
- Gebruik de draaibank niet zonder adekkingen en veiligheidsvoorzieningen.
- Houd snijgereedschap scherp.
- Gebruik de laagste snelheid wanneer u een nieuw werkstuk start.
- Stop de draaibank altijd met de laagste snelheid. Als de draaibank zo snel draait dat hij trilt, bestaat het risico dat het werkstuk wordt uitgeworpen of dat het snijgereedschap uit de handen wordt gerukt.
- Laat geen snijgereedschap binnendringen in het werkstuk. Het hout kan worden gespleten of van de draaibank worden gegooid.
- Plaats de gereedschapssteun altijd boven de middellijn van de draaibank wanneer u een werkstuk vormgeeft.
- Voordat u een werkstuk aan het voorpaneel bevestigt, moet u het altijd zo grof mogelijk uitwerken om het zo rond mogelijk te maken. Dit minimaliseert trillingen bij het draaien van het werkstuk. Bevestig het werkstuk altijd stevig aan de voorplaat. Anders kan het werkstuk van de draaibank worden uitgeworpen.
- Gebruik een borstel of perslucht om houtspaanders te verwijderen; nooit uw handen. De spaanders zullen scherp zijn.
- Het snijgereedschap moet altijd stevig in de spankop zitten en zodanig worden afgesteld dat de uitsteeklengte wordt beperkt door het stuk hout. Dit vermindert de kans dat het gereedschap breekt of verbuigt.
- Hang tijdens het gebruik niet over de draaibank.
- Houd het werkstuk alleen tegen de draairichting in tegen snijgereedschap. Het werkstuk moet altijd naar u toe draaien.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op een stopcontact, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het verlaat.
- Dit product is geen speelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

- Sommige stoffen die worden geproduceerd tijdens de verwerking van het werkstuk bevatten chemicaliën waarvan bekend is dat ze kanker, geboortefwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaken. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
 - Lood uit loodverf
 - Kristallijne kiezelzuren uit bakstenen en cement of andere metselproducten
 - Arseen en chroom van chemisch behandeld hout
- Het risico varieert afhankelijk van hoe vaak u dit werk doet. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te verminderen: Werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsvoorzieningen, zoals stofmaskers speciaal ontworpen om microscopische deeltjes uit te filteren.
- Mensen met een pacemaker dienen hun arts te raadplegen voordat ze het apparaat gebruiken. Elektromagnetische velden in de buurt van de pacemaker kunnen interferentie met de pacemaker veroorzaken of ervoor zorgen dat de pacemaker niet meer werkt. Daarnaast moeten mensen met een pacemaker:
 - Niet alleen werken.
- Onderhoud uitvoeren en controleren om elektrische schokken te voorkomen.
- De waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies die in deze gebruikershandleiding worden beschreven, gaan mogelijk niet over alle mogelijke omstandigheden en situaties. De gebruiker moet begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden verwerkt, maar door de gebruiker moeten worden geleverd.

Aanvullende veiligheidsaanwijzingen voor het gebruik van opspanplaten

- Zorg ervoor dat de opspanplaat de juiste maat heeft om het werkstuk te ondersteunen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig aan de opspanplaat is bevestigd.
- Snijd het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo dicht mogelijk bij de uiteindelijke vorm.
- Gebruik alleen een schaaftbeitel om de opspanplaat te draaien. Snijbeitels kunnen gemakkelijk uit uw handen worden gerukt.
- Zorg ervoor dat de draaibeitel de bevestigingsschroeven op de afgewerkte delen van het werkstuk niet kan raken.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en koppel het los van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Verwerk alleen geselecteerde houtsoorten zonder fouten zoals:
 - Knoesten
 - Scheuren over de breedte
 - Scheuren in het oppervlakOndeugdelijk hout heeft de neiging om te splinteren en vormt een risico tijdens het werken.
- Hout dat niet zorgvuldig is gelijmd, kan tijdens de verwerking exploderen als gevolg van de centrifugale krachten.
- Vóór het inspannen: Zaag het ruwe werkstuk in een vierkante vorm, centreer het en zorg ervoor dat het stevig is vastgeklemd. Onbalans in het werkstuk leidt tot verwondingsgevaar.
- Verwondingsgevaar door onveilige gereedschapsgeleiding als de gereedschapssteun en het stompe draaigereedschap niet exact zijn afgesteld. Een voorwaarde voor professioneel draaien is onberispelijk, scherp geslepen draaigereedschap.
- Gezondheidsrisico's door het draaiende werkstuk bij lang hoofdhaar en losse kleding. Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals een haarnet en nauwsluitende kleding.
- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals oogbescherming en een stofmasker.
- Gevaar voor de gezondheid door elektrische stroom bij gebruik van onjuiste elektrische aansluitsnoeren.
- Bovendien zijn er, ondanks alle genomen voorzorgsmaatregelen, mogelijk geen duidelijke restrisico's.

- Restrisico's kunnen tot een minimum worden beperkt als de “Veiligheidsaanwijzingen” en het “Beoogd gebruik” evenals de gebruiksaanwijzing in hun geheel worden opgevolgd.
- Voordat u afstellingen of onderhoud uitvoert: Schakel het product uit. Trek de netstekker uit het stopcontact.

● Vóór het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie “Leveringsomvang”).
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk “Garantie”.

● Voorbereiding

WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ De gegevens op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van de netspanning.
- ▶ Sluit het product alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Bereid de werkplek voor waar u het product wilt installeren. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor een veilige en probleemloze werking. Het product is ontworpen voor gebruik binnenshuis en moet op een vlakke en stevige ondergrond worden geplaatst.
- ▶ Installeer het product stevig, d.w.z. vastgeschroefd op een werkbank, machinestandaard of iets dergelijks.
- ▶ Voor de inbedrijfstelling: Alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen moeten correct worden aangebracht.
- ▶ Bij reeds verwerkt hout: Controleer op vreemde voorwerpen, zoals spijkers, schroeven, enz.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Trek altijd de netstekker **16** altijd uit het stopcontact voordat u het product schoonmaakt.

● Product bevestigen

Afb. A

- Gebruik de sleufgaten **A** en de bevestigingsschroeven **B** om het product vóór de ingebruikname op een werkbank, machinestandaard of iets dergelijks te schroeven.

● Gereedschapssteun monteren en instellen

Afb. B, C

1. Gebruik de schroef **17** om het spanwiel **14** aan de onderkant van de gereedschapsonderlegger **5** te bevestigen (afb. B).

2. Steek de gereedschapssteun **6** in de opening voor de houder van de gereedschapsonderlegger **5** (Afb. C).
3. Zet de gereedschapssteun **6** met de borgschroef **13** vast op de gewenste hoogte.

● Gereedschapssteun instellen

1. Gereedschapssteun **6** losmaken: Draai de borgschroef **13** tegen de wijzers van de klok in.
2. Gereedschapsonderlegger **5** losmaken: Draai het spanwiel **14** tegen de wijzers van de klok in.
3. Stel de positie van de gereedschapssteun **6** in. De gereedschapssteun moet zo dicht mogelijk bij het werkstuk worden geplaatst zonder het aan te raken.
4. Gereedschapssteun **6** bevestigen: Draai de borgschroef **13** met de wijzers van de klok mee.
5. Gereedschapsonderlegger **5** bevestigen: Draai het spanwiel **14** met de wijzers van de klok mee.

● Losse kop instellen

Afb. D

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Draai de gereedschapssteun **6** stevig vast, zodat deze niet naar het werkstuk kan draaien.

TIP

- ▶ De klem is veerbelast.
- ▶ Als u sterke weerstand ondervindt: Trek eerst de spanhendel **11** omhoog.

1. Draai de spanhendel **11** van de losse kop **9** los om de afstand tussen de losse kop en het aandrijfcentrum van de spindelstok **4** af te stellen.

2. Wanneer de gewenste stand van de losse kop [9] is bereikt: Draai daarna de spanhendel [11] weer vast.

Spanhendel ontgrendelen

1. Draai de spanhendel [11] zo ver mogelijk tegen de wijzers van de klok in.
2. Trek de spanhendel [11] naar boven. Draai de spanhendel met de wijzers van de klok mee.
3. Duw de spanhendel [11] omlaag.
4. Afhankelijk van hoe ver de spanhendel [11] is gedraaid: Herhaal de procedure 4 tot 7 maal.

Spanhendel vergrendelen

1. Draai de spanhendel [11] zo ver mogelijk met de wijzers van de klok mee.
2. Trek de spanhendel [11] naar boven. Draai de spanhendel tegen de wijzers van de klok in.
3. Duw de spanhendel [11] omlaag.
4. Afhankelijk van hoe ver de spanhendel [11] is gedraaid: Herhaal de procedure 4 tot 7 maal.

● Het werkstuk vastzetten op het aandrijfcentrum van de spindelstok

Afb. E

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Vóór de ingebruikname van het product: Draai een werkstuk met de hand om de instelling te controleren. Zorg ervoor dat:
 - Er voldoende ruimte is tussen het product en het werkstuk
 - Het werkstuk niet in contact komt met de gereedschapssteun [6]

TIP

- ▶ Voor deze stap is een houten hamer nodig (niet meegeleverd).
- ▶ Als de diameter van de uiteinden groter is dan 5 cm: Zaag de hoeken van het werkstuk af. Dit maakt het draaien gemakkelijker en veiliger.

1. Maak het aandrijfcentrum van de spindelstok [4] los: Gebruik de steeksleutel [15].
2. Zoek het midden van het werkstuk: Teken nauwkeurige diagonale lijnen aan beide uiteinden van het werkstuk. Het snijpunt van deze twee lijnen geeft het midden van het werkstuk aan.
3. Aan één uiteinde van het werkstuk: Maak een ca. 2 mm diepe zaagsnede langs de diagonalen om ruimte te bieden aan het aandrijfcentrum van de spindelkop [4].
4. Tik met een hamer lichtjes in het midden van de schuine sneden over het uiteinde van het werkstuk op het aandrijfcentrum van de spindelstok [4]. Bescherm het uiteinde met schroefdraad van het aandrijfcentrum van de spindelstok, zodat er geen voorwerpen zijn die de schroefdraad beschadigen.
5. Meet de totale lengte van het werkstuk: Gebruik het aandrijfcentrum van de spindelstok [4] en de centreerdoorn [7] aan elk uiteinde.
6. Maak de spanhendel [11] los. Stel de afstand tussen het aandrijfcentrum van de spindelstok [4] en de centreerdoorn [7] zo af dat de afstand iets groter is dan de gemeten totale lengte van het werkstuk.
7. Schroef het aandrijfcentrum van de spindelstok [4] met het werkstuk op de motoreenheid [1].

8. Stel de spandruk in met het handwiel [10]. Verwijder de centreerdoorn [7] met de tegenmoer [8].
9. Plaats de gereedschapsonderlegger [5] met gereedschapssteun [6] op ca. 3 mm afstand van het werkstuk.

● Opspanplaat monteren

Afb. F

TIP

- De opspanplaat [18] biedt een stevige en stevige grip voor diverse gedraaide voorwerpen zoals borden, kommen, potten en ronde delen.
1. Maak het aandrijfcentrum van de spindelstok [4] los (zie "Het werkstuk vastzetten op het aandrijfcentrum van de spindelstok").
 2. Schroef de opspanplaat [18] op de spil van de spindelstok. Draai deze met de hand vast met de steeksleutel [15].

● Werkstuk op de opspanplaat bevestigen

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- De draaibeitel mag de bevestigingsschroeven niet raken bij de afgewerkte delen van het werkstuk.

TIP

- Werkstukken die niet kunnen worden bewerkt met het aandrijfcentrum van de spindelstok [4], moeten in plaats daarvan worden bevestigd aan een opspanplaat [18] of een tegenstuk, zoals een spankop of houten blok.

TIP

- Bevestig de opspanplaat [18] aan het werkstuk: Dit kan worden gedaan met houtschroeven (niet meegeleverd) die direct in het werkstuk worden geschroefd.
- Als de beoogde snijafmetingen geen schroeven toestaan: Mogelijk is een tegenstuk nodig.

1. Voor de montage op de opspanplaat [18]: Zaag het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo dicht mogelijk tot de uiteindelijke vorm.
2. Bevestig de opspanplaat [18] stevig aan het werkstuk. Gebruik indien nodig een tegenstuk (zie "Een tegenstuk maken").

Een tegenstuk maken

TIP

- Gebruik alleen niet-conische houtschroeven. Gebruik geen houtschroeven met een conische kop.

1. Gebruik een oud houten blok met 2 vlakke en parallelle tegenoverliggende oppervlakken.
2. Identificeer en markeer het midden van het steungedeelte.
3. Lijm het steungedeelte (houten blok) indien nodig aan het werkstuk.
4. Bevestig het werkstuk aan het steungedeelte.
5. Bevestig het werkstuk met schroeven (niet meegeleverd) aan de opspanplaat [18].
6. Klem het steungedeelte op het werkstuk en wacht tot de lijm is gedroogd volgens de aanbevelingen van de lijmfabrikant.
7. Als het gebruik van schroeven in het werkstuk niet is toegestaan: Lijm het werkstuk tussen de verbinding met een stuk papier. Hierdoor kan het werkstuk later worden losgemaakt

zonder het te beschadigen.

● **Bediening**

● **In- en uitschakelen**

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Het product start onmiddellijk op de ingestelde snelheid op.

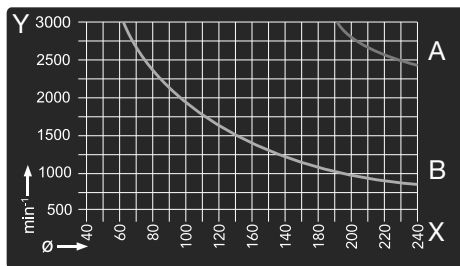
- Inschakelen: Zet de aan-schakelaar **[2a]** op stand **I**.
- Uitschakelen: Zet de uit-schakelaar **[2b]** op stand **O**.

● **Snelheid instellen**

TIP

- ▶ De juiste snelheid moet worden ingesteld, afhankelijk van het werkstuk dat moet worden verwerkt.
- ▶ Gebruik de elektronische snelheidsregeling om de snelheid continu aan te passen.

1. Snelheid instellen: Gebruik de toerentalregelaar **[3]**. De vereiste snelheid is afhankelijk van de diameter van het werkstuk.



As	Indicator	
X	Ø	Diameter van het werkstuk
Y	min ⁻¹	Snelheid

Kromme	Indicator
A	Hoogste snelheid
B	Ideale snelheid

2. Begin met de diameter van het werkstuk en volg dit verticaal omhoog.
3. Lees de snelheid af waarmee de verticale lijn de curve bereikt.

● **Belangrijke operationele informatie**

TIP

- ▶ Raadpleeg de documentatie over draaitechnieken.
- ▶ Bij het kiezen van het hout voor uw draaiwerk: Let op knoesten en krimpnde bewegingen. Gebruik alleen hout dat vrij is van barsten en knoesten (voor kleine knoesten moet u letten op de druk met het draaigereedschap).
- ▶ Controleer altijd met uw hand of het vormstuk goed vastzit.
- ▶ Gebruik alleen scherpe originele draaibeitels.
- ▶ Bij het draaien van houten schijven: Ga niet in de vluchtbaan van het werkstuk staan.
- ▶ Gebruik een band- of steekzaag om grote en ongebalanceerde vormdelen zo goed mogelijk te zagen. Als de vormdelen zeer onevenwichtig zijn, vormen ze een risico voor uw gezondheid en de levensduur van het product.
- ▶ Bij nieuwe werkstukken moet u altijd beginnen met de laagst mogelijke snelheid en deze verhogen naarmate de vastheid van het te draaien werkstuk toeneemt.

TIP

- ▶ Gebruik geen houten schijven met contractiescheuren. Dergelijke schijven kunnen in hoge mate breken wanneer ze worden blootgesteld aan centrifugale krachten.
- ▶ Overschrijd niet de maximale grootte van het werkstuk.
- ▶ Als het product geblokkeerd is: Trek eerst de netstekker  uit het stopcontact voordat u de fout opspoort.
- ▶ Voor uw draaiwerkzaamheden: Plaats uzelf zo voor het product, dat u de beitels effectief op de gereedschapssteun kunt geleiden.
- ▶ Gebruik alleen snijgereedschap dat voor uw elektrisch apparaat wordt aanbevolen.

● Schoonmaken en onderhoud

WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product altijd uit, trek de netstekker  uit het stopcontact en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

● Schoonmaken

OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigings- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.

TIP

- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet.
- ▶ Een regelmatig deugdelijke reiniging helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

- Na elk gebruik en voor de opslag: Verwijder vuil van het product.
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.

● Onderhoud

- Het product is onderhoudsvrij.
- Controleer het product en de accessoires (bijv. zaagbladen) vóór en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Neem daarbij de technische voorschriften in acht (zie "Technische gegevens").
- Controleer afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op beschadigingen en juiste bevestiging. Vervang deze eventueel.

Reserveonderdelen/accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Bestellingen kunnen alleen online worden opgegeven en verwerkt.

- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie “Service”).

Onderdeel	Bestelnummer
15 Steeksleutel	99945873001
18 Opspanplaat	99945873004
Houtdraaibeitel (vlak/vierkant)	99945873005
Houtdraaibeitel (hol)	99945873002
B Bevestigings-schroef	99945873003

● Reparatie

- Als het aansluitsnoer **16** van dit product beschadigd wordt, moet dit, om gevaar te vermijden, door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De snijkwaliteit is slecht.	Het snijgereedschap is bot.	Slijp of vervang het snijgereedschap.
	Snijdt te agressief.	Verlaag de werkdruk.
	Het snijgereedschap is onder de middellijn van het werkstuk geplaatst.	Laat het snijgereedschap tot maximaal 3 mm boven het midden van het werkstuk zakken.
	Draaisnelheid te laag	Stel de snelheid in (zie “Snelheid instellen”).

● Opbergen

- Voor de opslag: Reinig het product (zie “Schoonmaken”).
- Sla het product en de accessoires hiervan op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Bewaar het product in de originele verpakking.

● Transport

- Voor het transport van het product: Schakel het product uit. Ontkoppel het product van de stroomvoorziening.
- Draag het product minimaal met zijn tweeën. Draag het product aan het machinebed **12**.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.
- Gebruik de beschermingsmiddelen nooit om aan vast te pakken of voor het transport.
- Transporteer het product in de originele verpakking.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige trilling bij het draaien van dunne werkstukken.	Het snijgereedschap bevindt zich onder de middellijn van het werkstuk.	Breng het snijgereedschap omhoog naar de middellijn van het werkstuk.
	Snijdt te agressief.	Verminder de werkdruk.
Overmatige trilling bij het draaien van grote werkstukken of schalen.	De spindelstok en/of de losse kop [9] zijn niet goed geplaatst aan de uiteinden van het werkstuk.	Controleer of de uiteinden van het werkstuk correct zijn bevestigd aan het midden van het werkstuk op de spindelstok en/of de losse kop [9].
	Het werkstuk is niet uitgebalanceerd.	Snij het uiteinde van het werkstuk tot het werkstuk in balans is.
Het product werkt niet.	De netstekker [16] is niet in het stopcontact gestoken.	Steek de netstekker [16] in het stopcontact.
Het product schakelt zichzelf niet uit.	Beschadigde of defecte stroomschakelaar en/of interne bedrading.	Trek de netstekker [16] onmiddellijk uit het stopcontact. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd door een gekwalificeerde onderhoudstechnicus.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 458730_2401) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 458730_2401 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● **Service**

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Productidentificatie: "PARKSIDE" Draaibank
Modelnummer: HG12013

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

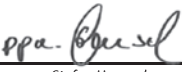
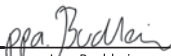
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	07.05.2024		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	85
Wstęp	Strona	86
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	86
Zakres dostawy	Strona	86
Opis części	Strona	86
Dane techniczne	Strona	87
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	88
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi.	Strona	88
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące tokarek	Strona	90
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	92
Inne zagrożenia	Strona	92
Przed pierwszym użyciem	Strona	93
Rozpakowanie produktu	Strona	93
Przygotowanie	Strona	93
Mocowanie produktu	Strona	94
Montaż i regulacja suportu narzędziowego	Strona	94
Ustawianie suportu narzędziowego	Strona	94
Regulacja konika	Strona	94
Mocowanie przedmiotu obrabianego w centralnym napędzie wrzeciennika	Strona	95
Montaż tarczy tokarskiej	Strona	96
Mocowanie przedmiotu obrabianego do tarczy tokarskiej	Strona	96
Obsługa	Strona	97
Włączanie i wyłączanie	Strona	97
Ustawianie prędkości	Strona	97
Ważne informacje dotyczące obsługi	Strona	97
Czyszczenie i konserwacja	Strona	98
Czyszczenie	Strona	98
Konserwacja	Strona	98
Naprawy	Strona	99
Przechowywanie	Strona	99
Transport	Strona	99
Usuwanie usterek	Strona	100
Utylizacja	Strona	100
Gwarancja	Strona	101
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	102
Serwis	Strona	102
Deklaracja zgodności UE	Strona	103

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	NIEBEZPIECZEŃSTWO! – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)		Nosić ochronę słuchu.
			Zakładać okulary ochronne.
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Nosić ochronę przed kurzem.
			Nosić siatkę na włosy.
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Przed dokonaniem regulacji, konserwacją, czyszczeniem produktu lub gdy nie jest używany wyłączyć produkt i odłączyć kabel zasilania 16 od gniazdka sieciowego.
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Zabrania się używania rękawiczek.
	Przeczytać instrukcję obsługi.		Prąd przemienny/napięcie przemiennie
	Kierunek obrotów		Symbol dla produktu z klasą ochronności II
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania

TOKARKA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jej dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Niniejsza tokarka (zwana dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) przeznaczona jest do obróbki drewna za pomocą odpowiedniego narzędzia tokarskiego. Cięcie na mokro i cięcie metalu oraz tworzyw sztucznych jest zabronione.
- Wszelkie inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą prowadzić do niebezpieczeństw, takich jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego, przemysłowego ani podobnych celów.

- Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów, norm i rozporządzeń dotyczących bezpieczeństwa. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone przepisami krajowymi lub lokalnymi do stosowania tylko w określonym czasie.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Przed użyciem należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.

- 1 Tokarka
- 1 Suport narzędziowy
- 1 Konik
- 1 Łoże maszyny
- 1 Tarcza tokarska
- 2 Klucze płaskie (rozmiar 24)
- 1 Dłuto tokarskie do drewna (płaskie lub kątowe)
- 1 Dłuto tokarskie do drewna (drażone)
- 1 Koło napinające (suport narzędziowy)
- 8 Śrub mocujących
- 1 Śruba
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis części

(Rys. A)

- 1 Zespół napędowy
- 2a Włącznik
- 2b Wyłącznik
- 3 Regulator prędkości
- 4 Centralny napęd wrzeciennika
- 5 Podstawa suportu narzędziowego

- 6 Suport narzędziowy
- 7 Kieł centrujący
- 8 Nakrętka zabezpieczająca
- 9 Konik
- 10 Pokrętko
- 11 Dźwignia zaciskowa (konika)
- 12 Łoże maszyny
- 13 Śruba blokująca
- 14 Koło napinające (suportu narzędziowego)
- 15 Klucz płaski
- 16 Kabel zasilania z wtyczką sieciową

- A Otwory szczelinowe
- B Śruby mocujące

(Rys. B)

- 17 Śruba

(Rys. F)

- 18 Tarcza tokarska

● Dane techniczne

Tokarka	PDM 600 D2
Numer modelu:	
– z wtyczką VDE:	HG12013
– z wtyczką CH:	HG12013-CH
Napięcie znamionowe:	230–240 V~, 50 Hz
Moc znamionowa:	550 W
Tryb pracy:	S1 *
Prędkość biegu jałowego n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Maksymalna długość przedmiotu obrabianego:	60 cm
Maks. średnica (Ø) przedmiotu obrabianego:	25 cm
Gwint wrzeciona:	M 18 × 1,5
Masa:	ok. 6,5 kg
* Tryb pracy S1, praca ciągła	

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom hałasu A elektronarzędzia w miejscu użytkowania wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	88,1 dB
Niepewność K_{pA} :	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	101,1 dB
Niepewność K_{WA} :	3 dB

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

RADA

- Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ W celu ochrony operatora niezbędne jest ustanowienie środków bezpieczeństwa w oparciu o oszacowanie narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, na przykład czasy wyłączenia elektronarzędzia i czas, gdy jest włączony, ale działa bez obciążenia).



Instrukcje bezpieczeństwa

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi**

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazdka sieciowego. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazdka sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącz-
nie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

Bezpieczeństwo osób

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.**
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

● Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące tokarek

- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z charakterystyką maszyny i techniką toczenia.
- Sprawdzać wszystkie obrabiane elementy pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróbką połączenia klejone muszą być całkowicie utwardzone.

- Upewniać się, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zablokowany, a cały osprzęt zabezpieczony.
- Przed włączeniem maszyny należy upewnić się, że obrabiany przedmiot może się swobodnie kręcić, obracając go ręcznie.
- Dłonie i palce trzymać z dala od obracającego się przedmiotu obrabianego.
- Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji przedmiotu obrabianego, konika lub podtrzymki narzędzia należy wyłączyć maszynę i poczekać, aż się zatrzyma.
- Konserwację, regulację, kalibrację i czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do użytku z dłutami tokarskimi.
- Przed opuszczeniem miejsca pracy dłuta obrotowe zawsze umieszczać w bezpiecznym miejscu.
- Nie eksploatować tokarki bez osłon i urządzeń ochronnych.
- Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre.
- Rozpoczynając obróbkę nowego przedmiotu zawsze należy zaczynać od najniższej prędkości.
- Tokarkę zatrzymywać, gdy pracuje na najniższej prędkości. Jeśli tokarka pracuje tak szybko, że wibruje, to istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub narzędzie tnące zostanie wyrwane z rąk.
- Nie dopuszczać, aby narzędzia tnące zagłębiały się w obrabiany przedmiot. Drewno można rozłupać się lub zostać wyrzucone z tokarki.
- Podczas formowania przedmiotu obrabianego zawsze ustawiać podtrzymkę narzędzia nad linią środkową tokarki.
- Przed zamocowaniem przedmiotu w płycie czołowej należy zawsze obrobić go zgrubnie, aby był jak najbardziej okrągły. Minimalizuje to wibracje podczas kręcenia się przedmiotu obrabianego. Obrabiany przedmiot zawsze bezpiecznie mocować w panelu przednim. W przeciwnym razie przedmiot obrabiany może zostać wyrzucony z tokarki.
- Do usuwania wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; nigdy rąk. Wióry są ostre.
- Narzędzie tnące musi zawsze być stabilnie osadzone w uchwycie zaciskowym i wyregulowane tak, aby wystawało jak najmniej. Zmniejszy to możliwość złamania lub wygięcia narzędzia.
- Podczas pracy tokarki nie wolno nad nią przechodzić.
- Przedmiot obrabiany mocować w narzędziu tnących wyłącznie w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów. Obrabiany przedmiot musi zawsze obracać się w stronę operatora.
- Nie pozostawiać urządzenia podłączonego do gniazdka sieciowego; przed wyjściem wyłączyć i odłączyć od źródła zasilania.
- Produkt nie jest zabawką. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Niektóre pyły powstające podczas obróbki zawierają substancje chemiczne, o których wiadomo, że powodują raka, wady wrodzone lub inne zaburzenia reprodukcji. Oto kilka przykładów takich substancji chemicznych:
 - Ołów z farby ołowiowej
 - Krzemionka krystaliczna z cegieł i cementu lub innych wyrobów murarskich
 - Arsen i chrom z drewna poddanego obróbce chemicznej

- W zależności od tego, jak często wykonywana jest ta praca, stopień ryzyka jest różny. Aby zmniejszyć narażenie na te chemikalia: Pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i używać zatwierdzonych urządzeń zabezpieczających, takich np. jak maski przeciwpyłowe zaprojektowane specjalnie do filtrowania mikroskopijnych cząstek.
- Osoby posiadające rozrusznik serca powinny przed użyciem skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozrusznika serca mogą powodować zakłócenia w pracy rozrusznika lub jego awarię. Ponadto osoby z rozrusznikami serca powinny:
 - Unikać pracy w pojedynkę.
- Prawidłowo konserwować i sprawdzać urządzenie, aby uniknąć porażenia prądem.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności i instrukcje opisane w niniejszej instrukcji obsługi nie obejmują wszystkich możliwych warunków i sytuacji. Operator musi mieć świadomość, że zdrowy rozsądek i ostrożność to czynniki, których nie można uwzględnić w budowie produktu, ale które muszą być zapewniane przez operatora.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące użytkowania tarcz tokarskich

- Upewniać się, że tarcza tokarska ma odpowiednią wielkość, aby utrzymać obrabiany przedmiot.
- Upewniać się, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie przymocowany do tarczy tokarskiej.
- Przed montażem należy dociąć obrabiany przedmiot na tarczy tokarskiej tak blisko ostatecznego kształtu, jak to tylko możliwe.
- Do obracania tarczy tokarskiej używać wyłącznie dłuta zgarniającego. Dłuto tnące może być łatwo wyrwane z rąk.
- Upewniać się, że na końcowych wymiarach przedmiotu obrabianego dłuto do drewna nie wejdzie w kolizję ze śrubami mocującymi.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem produkt powinien zostać sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Używać wyłącznie wyselekcjonowanego drewna, bez takich wad jak:
 - Sęki
 - Pęknięcia poprzeczne
 - Pęknięcia powierzchniowe
- Wadliwe drewno ma tendencję do pękania i stwarza ryzyko podczas pracy.

- Drewno, które nie będzie starannie sklejone, może podczas obróbki ulec rozzerwaniu pod wpływem siły odśrodkowej.
- Przed zaciśnięciem: Surowy przedmiot przyciąć do przekroju kwadratowego, wyśrodkować i upewnić się, że jest dobrze zamocowany. Brak równowagi w obrabianym przedmiocie prowadzi do ryzyka obrażeń.
- Ryzyko obrażeń na skutek niebezpiecznego prowadzenia narzędzia, jeśli podtrzymka narzędzia nie jest precyzyjnie ustawiona, a narzędzie tokarskie jest tępe. Warunkiem profesjonalnego toczenia drewna są bezbłędne, ostro szlifowane narzędzia tokarskie.
- Zagrożenie zdrowia podczas obrabiania obracającego się przedmiotu mając długie włosy i luźną odzież. Nosić środki ochrony osobistej, takie jak siatka na włosy i obcisła odzież.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane pyłem drzewnym lub wiórami drzewnymi. Nosić środki ochrony osobistej, takie jak okulary i maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane przez prąd elektryczny w przypadku użycia nieprawidłowych elektrycznych kabli zasilania.
- Co więcej, pomimo podjęcia wszelkich środków ostrożności, pewne nieoczywiste ryzyko szczątkowe może nadal występować.
- Inne zagrożenia można zminimalizować, jeśli będą przestrzegane zalecenia akapitów „Wskazówki bezpieczeństwa” i „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, a także cała instrukcja obsługi.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac regulacyjnych lub konserwacyjnych: Wyłączyć produkt. Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego.

● **Przed pierwszym użyciem**

● **Rozpakowanie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Przygotowanie**

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- Dane na tabliczce znamionowej muszą być identyczne z parametrami napięcia sieciowego.
- Produkt należy podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego uziemionego gniazdka sieciowego z bezpiecznikiem co najmniej 16 A.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- Przygotować miejsce pracy, w którym produkt ma być ustawiony. Upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę. Produkt przeznaczony jest do pracy w pomieszczeniach zamkniętych i należy go ustawić na płaskiej i solidnej powierzchni.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- ▶ Produkt zamontować bezpiecznie, tj. przykręcić do stołu warsztatowego, stojaka maszynowego lub podobnego.
- ▶ Przed uruchomieniem: Wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające muszą być prawidłowo zamontowane.
- ▶ W przypadku drewna poddanego wcześniejszej obróbce: Uważać na wszelkie ciała obce, takie jak gwoździe, śruby, itp.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy produkcie należy zawsze wyjąć wtyczkę sieciową [16] z gniazdka sieciowego.

● Mocowanie produktu

Rys. A

- Użyć otworów szczelinowych [A] i śrub mocujących [B], aby najpierw przykręcić produkt do stołu warsztatowego, stojaka maszyny lub podobnego przedmiotu.

● Montaż i regulacja suportu narzędziowego

Rys. B, C

1. Za pomocą śruby [17] koło napinające [14] przykręcić do dolnej części podstawy suportu narzędziowego [5] (rys. B).
2. Suport narzędziowy [6] włożyć w otwór montażowy w podstawie suportu narzędziowego [5] (rys. C).
3. Suport narzędziowy [6] zamocować na żądanej wysokości za pomocą śruby blokującej [13].

● Ustawianie suportu narzędziowego

1. Luzowanie suportu narzędziowego [6]: Śrubę blokującą [13] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Luzowanie podstawy suportu narzędziowego [5]: Śrubę napinającą [14] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Dostosować położenie suportu narzędziowego [6]. Suportu narzędziowy należy przysunąć jak najbliżej do przedmiotu obrabianego, ale nie dotykając go.
4. Mocowanie podstawy suportu narzędziowego [6]: Śrubę blokującą [13] przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
5. Mocowanie podstawy suportu narzędziowego [5]: Śrubę napinającą [14] przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

● Regulacja konika

Rys. D

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- ▶ Mocno dokręć suport narzędziowy [6], aby zapobiec przesuwaniu się w kierunku przedmiotu obrabianego.

RADA

- ▶ Zacisk jest napinany sprężyną.
- ▶ W razie napotkania silnego oporu: Zacząć od podniesienia do góry dźwigni zaciskowej [11].

1. Poluzować dźwignię zaciskową [11] konika [9], aby wyregulować odległość pomiędzy konikiem a centralnym napędem wrzeciennika [4].
2. Po uzyskaniu żądanej pozycji konika [9]: Dokręcić ponownie dźwignię zaciskową [11].

Odblokowywanie dźwigni zaciskowej

1. Dźwignię zaciskową [11] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Dźwignię zaciskową [11] pociągnąć do góry. Dźwignię zaciskową przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
3. Dźwignię zaciskową [11] pociągnąć w dół.
4. W zależności od tego, jak bardzo przekręcona została dźwignia zaciskowa [11]: Powtórzyć proces 4 do 7 razy.

Blokowanie dźwigni zaciskowej

1. Dźwignię zaciskową [11] przekręcić maksymalnie zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
2. Dźwignię zaciskową [11] pociągnąć do góry. Dźwignię zaciskową przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Dźwignię zaciskową [11] pociągnąć w dół.
4. W zależności od tego, jak bardzo przekręcona została dźwignia zaciskowa [11]: Powtórzyć proces 4 do 7 razy.

● Mocowanie przedmiotu obrabianego w centralnym napędzie wrzeciennika

Rys. E

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Przed uruchomieniem produktu: Obrabianym przedmiotem pokręcić ręcznie, aby sprawdzić ustawienie. Upewnić się, że:
 - Pomiędzy produktem a obrabianym przedmiotem jest wystarczająca przestrzeń
 - Obrabiany przedmiot nie styka się z suportem narzędziowym [6]

RADA

- ▶ Do tego kroku potrzebny jest drewniany młotek (brak w zestawie).
- ▶ Jeżeli średnica końców jest większa niż 5 cm: Obciąć naroża przedmiotu obrabianego. Dzięki temu kręcenie będzie łatwiejsze i bezpieczniejsze.

1. Luzowanie centralnego napędu wrzeciennika [4]: Użyć kluczy płaskich [15].
2. Szukanie środka przedmiotu obrabianego: Na obu końcach przedmiotu obrabianego narysować dokładnie linie ukośne. Przecięcie tych dwóch linii pokaże środek przedmiotu obrabianego.
3. Na jednym końcu przedmiotu obrabianego: Wzdłuż przekątnej wykonać nacięcie piłą o głębokości około 2 mm, aby umieścić kiel centralnego napędu wrzeciennika [4].
4. Drewnianym młotkiem delikatnie wbić kiel centralnego napędu wrzeciennika [4] w koniec obrabianego przedmiotu. Chronić gwintowany koniec centralnego napędu wrzeciennika, aby żaden przedmiot nie uszkodził gwintu.
5. Pomiar całkowitej długości przedmiotu obrabianego: Użyć centralnego napędu wrzeciennika [4] i kła centrującego [7] na obu końcach.
6. Poluzować dźwignię napinającą [11]. Odległość między centralnym napędem wrzeciennika [4] a kłem centrującym [7] dopasować tak, aby była nieco większa niż zmierzona całkowita długość przedmiotu obrabianego.
7. Centralny napęd wrzeciennika [4] z przedmiotem obrabianym przykręcić do zespołu napędowego [1].
8. Pokręćłem [10] wyregulować siłę docisku. Nakrętką zabezpieczającą [8] zabezpieczyć kiel centrujący [7].

9. Podstawę suportu narzędziowego [5] z suportem narzędziowym [6] przysunąć do przedmiotu obrabianego na odległość około 3 mm.

● Montaż tarczy tokarskiej

Rys. F

RADA

- ▶ Tarcza tokarska [18] zapewnia mocne i bezpieczne trzymanie różnych kręcących się przedmiotów, takich jak talerze, miski, garnki i okrągłe części.
1. Poluzować centralny napęd wrzeciennika [4] (patrz akapit „Mocowanie przedmiotu obrabianego w centralnym napędzie wrzeciennika”).
 2. Tarczę tokarską [18] wkręcić na trzpień wrzeciona wrzeciennika. Dokręcić ręcznie kluczem płaskim [15].

● Mocowanie przedmiotu obrabianego do tarczy tokarskiej

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Po uzyskaniu końcowych wymiarów przedmiotu obrabianego dłuto nie powinno dotykać śrub mocujących.

RADA

- ▶ Przedmioty obrabiane, których nie można obróbić za pomocą centralnego napędu wrzeciennika [4], należy zamiast tego mocować do tarczy tokarskiej [18] lub jej odpowiednika, takim jak uchwyt lub drewniany klocek.

RADA

- ▶ Mocowanie tarczy tokarskiej [18] do przedmiotu obrabianego: Można to zrobić za pomocą wkrętów do drewna (brak w zestawie), które wkręca się bezpośrednio w obrabiany przedmiot.
- ▶ Jeśli docelowe wymiary obróbcze nie pozwalają na użycie wkrętów: Może być konieczne zastosowanie odpowiednika.

1. Przed montażem na tarczy tokarskiej [18]: Przyciąć obrabiany przedmiot tak blisko ostatecznego kształtu, jak to tylko możliwe.
2. Mocno przytwierdzić tarczę tokarską [18] do przedmiotu obrabianego. Jeśli to konieczne, użyć elementu współpracującego (patrz akapit „Wykonanie elementu współpracującego”).

Wykonanie elementu współpracującego

RADA

- ▶ Używać wyłącznie wkrętów do drewna bez stożkowego łba. Nie należy używać wkrętów do drewna ze stożkowym łbem.

1. Użyć kawałka drewna z dwoma płaskimi i równoległymi przeciwległymi ścianami.
2. Odszukać i zaznaczyć środek elementu podporowego.
3. W razie potrzeby element podporowy (drewniany klocek) przykleić do przedmiotu obrabianego.
4. Obrabiany przedmiot przymocować do części nośnej.
5. Obrabiany przedmiot przykręcić wkrętami (brak w zestawie) do tarczy tokarskiej [18].

6. Część podporową zamocować na obrabianym przedmiocie i poczekać, aż klej wyschnie, zgodnie z zaleceniami producenta kleju.
7. Jeżeli użycie wkrętów w przedmiocie obrabianym jest niedozwolone: Przykleić obrabiany przedmiot, wkładając w złącze kawałek papieru. Umożliwi to późniejszą obróbkę bez uszkodzenia obrabianego przedmiotu.

● Obsługa

● Włączanie i wyłączanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- ▶ Produkt uruchamia się natychmiast z ustawioną prędkością.

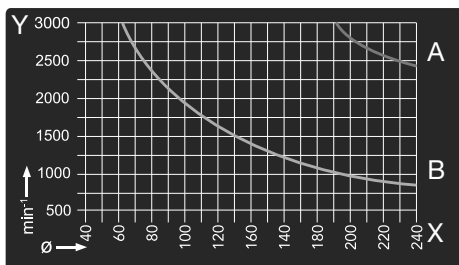
- Włączanie: Nacisnąć włącznik I **2a**.
- Wyłączanie: Nacisnąć wyłącznik O **2b**.

● Ustawianie prędkości

RADA

- ▶ W zależności od obrabianego przedmiotu należy ustawić odpowiednią prędkość.
- ▶ Elektronicznym tempomatem można płynnie regulować prędkość.

1. Ustawianie prędkości: Używać regulatora prędkości **3**. Wymagana prędkość zależy od średnicy obrabianego przedmiotu.



Oś	Wskaźnik
X	Ø Średnica obrabianego przedmiotu
Y	min ⁻¹ Prędkość

Krzywa	Wskaźnik
A	Maksymalna prędkość
B	Idealna prędkość

2. Zacząć od średnicy przedmiotu obrabianego i podążać po linii pionowo w górę.
3. Odczytać prędkość, przy której linia pionowa przecina się z krzywą.

● Ważne informacje dotyczące obsługi

RADA

- ▶ Prosimy zapoznać się z literaturą specjalistyczną dotyczącą technik toczenia drewna.
- ▶ Wybierając drewno do toczenia: Uważać na sęki i ruchy skurczowe. Używać wyłącznie drewna pozbawionego pęknięć i sęków (w przypadku małych sęków należy zwracać uwagę na docisk narzędzia tokarskiego).
- ▶ Zawsze sprawdzać ręką, czy element jest dobrze zamocowany.
- ▶ Używać wyłącznie ostrego, oryginalnego dłuta tokarskiego.
- ▶ Podczas toczenia drewnianych krążków: Nie stać w torze obrotów obrabianego przedmiotu.
- ▶ Używać piły taśmowej lub wyrzynarki, aby jak najlepiej przyciąć duże i niewyważone elementy. Jeśli elementy są mocno niewyważone, to stanowią zagrożenie dla zdrowia i żywotności produktu.

RADA

- ▶ W przypadku nowych przedmiotów zawsze zaczynać od najniższej możliwej prędkości i zwiększać ją w miarę wzrostu wytrzymałości toczonego przedmiotu.
- ▶ Nie używać krążków drewnianych z pęknięciami skurczowymi. Takie krążki są obciążone wysokim ryzykiem pęknięcia, jeśli zostaną wystawione na działanie sił odśrodkowych.
- ▶ Nie przekraczać maksymalnych rozmiarów obrabianego przedmiotu.
- ▶ Jeśli produkt jest zablokowany: Przed przystąpieniem do rozwiązywania problemu należy najpierw wyjąć wtyczkę sieciową kabla zasilania [16] z gniazdka sieciowego.
- ▶ Prace tokarskie: Ustawiać się przy produkcji tak, aby można było skutecznie prowadzić dłuto po suporcie narzędziowym.
- ▶ Używać wyłącznie narzędzi tnących zalecanych do toczenia drewna.

● Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczących zawsze wyłączać produkt, wyjmować wtyczkę sieciową [16] z gniazdka sieciowego i poczekać, aż produkt ostygnie!

● Czyszczenie

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.

RADA

- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.
- ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.

- Po każdym użyciu i przed schowaniem: Usunąć brud z produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.

● Konserwacja

- Produkt nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych.
- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak brzeszczoły) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji obsługi. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Pokrywy i osłony sprawdzać pod kątem uszkodzeń i prawidłowego osadzenia. W razie potrzeby wymienić.

Części zamienne/akcesoria

- Klienci mogą zakupić kompatybilne części zamienne i akcesoria za pośrednictwem witryny www.optimex-shop.com.
- Przygotować numer zamówienia.
- Zamówienia można składać i przetwarzać wyłącznie online.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Część	Numer zamówienia
[15] Klucz płaski	99945873001
[18] Tarcza tokarska	99945873004
Dłuto tokarskie do drewna (płaskie lub kątowe)	99945873005
Dłuto tokarskie do drewna (drażone)	99945873002
[B] Śruba mocująca	99945873003

● Naprawy

- W przypadku uszkodzenia, kabel zasilania **[16]** tego produktu musi być wymieniony przez producenta, jego autoryzowany serwis lub też osobę o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli uniknąć zagrożeń.
- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

● Przechowywanie

- Przed schowaniem: Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

● Transport

- Przed transportem produktu: Wyłączyć produkt. Odłączyć produkt od źródła zasilania.
- Produkt muszą przenosić co najmniej dwie osoby. Produkt przenosić trzymając za łożo maszyny **[12]**.
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.
- Nigdy nie używać urządzeń ochronnych podczas przenoszenia lub w transporcie.
- Produkt przewozić w oryginalnym opakowaniu.

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Jakość strugania jest słaba.	Narzędzie tnące jest tępe.	Naostrzyć lub wymienić narzędzie tnące.
	Skrawanie zbyt agresywne.	Zredukować nacisk roboczy.
	Narzędzie tnące znajduje się poniżej linii środkowej przedmiotu obrabianego.	Przesunąć narzędzie tnące maksymalnie 3 mm nad środek przedmiotu obrabianego.
	Zbyt mała prędkość obrotowa	Ustawić prędkość (patrz akapit „Ustawianie prędkości”).
Nadmierne vibracje podczas toczenia cienkich przedmiotów.	Narzędzie tnące znajduje się poniżej linii środkowej przedmiotu obrabianego.	Podnieść narzędzie tnące do linii środkowej przedmiotu obrabianego.
	Skrawanie zbyt agresywne.	Zmniejszyć nacisk roboczy.
Nadmierne vibracje podczas toczenia dużych przedmiotów lub mis.	Wrzeciennik i/lub konik  nieprawidłowo umieszczone na końcach przedmiotu obrabianego.	Sprawdź, czy środki obrabianego przedmiotu na wrzecienniku i/lub konik  są prawidłowo przymocowane do środka przedmiotu obrabianego.
	Obrabiany przedmiot nie jest wyważony.	Obcinać koniec przedmiotu obrabianego, aż przedmiot zostanie wyważony.
Produkt nie działa.	Wtyczka sieciowa  nie jest podłączona do gniazdka sieciowego.	Podłączyć wtyczkę sieciową  do gniazdka sieciowego.
Produkt nie wyłącza się.	Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik zasilania i/lub okablowanie wewnętrzne.	Odłączyć natychmiast wtyczkę sieciową  od gniazdka sieciowego. Nie używać produktu, dopóki nie zostanie naprawiony przez wykwalifikowanego technika serwisu.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować.

Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 458730_2401) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 458730_2401, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Tokarka
Oznaczenie modelu: HG12013

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/EU
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Dyrektywa 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

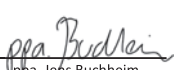
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	07.05.2024		
Miejsce	Data	ppa. Stefan Haensel Prokurent	ppa. Jens Buchheim Prokurent

Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana 105
Úvod	Strana 105
Použití ke stanovenému účelu	Strana 106
Rozsah dodávky	Strana 106
Popis dílů	Strana 106
Technické údaje	Strana 106
Bezpečnostní pokyny	Strana 107
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 107
Bezpečnostní pokyny pro soustruh	Strana 110
Chování v nouzových případech	Strana 111
Zbytková rizika	Strana 111
Před prvním použitím	Strana 112
Vybalte výrobek	Strana 112
Příprava	Strana 112
Výrobek připojte	Strana 113
Montáž a seřízení opěrky nástroje	Strana 113
Nastavení opěrky nástroje	Strana 113
Nastavení koníku	Strana 113
Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku	Strana 114
Montáž čelní desky	Strana 114
Upevněte obrobek k čelní desce	Strana 114
Obsluha	Strana 115
Zapínání a vypínání	Strana 115
Nastavení otáček	Strana 115
Důležité informace o provozu	Strana 116
Čištění a péče	Strana 116
Čištění	Strana 116
Údržba	Strana 117
Oprava	Strana 117
Skladování	Strana 117
Transport	Strana 117
Odstranění chyby	Strana 118
Zlikvidování	Strana 118
Záruka	Strana 119
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 119
Servis	Strana 120
EU prohlášení o shodě	Strana 121

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)		Noste ochranu sluchu.
			Noste ochranné brýle.
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Noste ochranu proti prachu.
			Noste sítku na vlasy.
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Před jakýmkoli nastavováním, údržbou, čištěním výrobku nebo v době, kdy výrobek nepoužíváte, jej vypněte a odpojte síťovou zástrčku 16 ze zásuvky.
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Používání rukavic je zakázáno.
	Přečtěte si návod na obsluhu.		Střídavý proud/napětí
	Směr otáčení		Symbol pro výrobek ochranné třídy II
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

SOUSTRUH

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci.

Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento soustruh (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je určen ke zpracování dřeva vhodným soustružnickým nástrojem. Řezání za mokra a řezání kovů nebo plastů je zakázáno.
- Jakákoliv jiná upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k nebezpečím, jako je smrt, život ohrožující zranění nebo poškození.
- Výrobce neručí za škody, které vzniknou neodborným používáním.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému využívání, pro průmyslové nebo podobné účely.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda jsou všechny díly v dobrém stavu. Odstraňte před použitím veškerý obalový materiál.

- 1 Soustruh
- 1 Opěrka nástroje
- 1 Koník
- 1 Lože stroje
- 1 Čelní deska
- 2 Otevřený klíč (velikost 24)

- 1 Soustružnické dláto na dřevo (ploché/ hranaté)
- 1 Soustružnické dláto na dřevo (duté)
- 1 Upínací kolečko (pro opěrku nástroje)
- 8 Upevňovací šrouby
- 1 Šroub
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

(Obr. A)

- 1 Motorová jednotka
- 2a Vypínač Zap
- 2b Vypínač Vyp
- 3 Regulátor otáček
- 4 Hnací centrum vřeteníku
- 5 Podložka nástroje
- 6 Opěrka nástroje
- 7 Středící hrot
- 8 Pojistná matice
- 9 Koník
- 10 Ruční kolečko
- 11 Upínací páka (koník)
- 12 Lože stroje
- 13 Stavěcí šroub
- 14 Upínací kolečko (pro opěrku nástroje)
- 15 Otevřený klíč
- 16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
- A Drážkované otvory
- B Upevňovací šroub

(Obr. B)

- 17 Šroub

(Obr. F)

- 18 Čelní deska

● Technické údaje

Soustruh	PDM 600 D2
Číslo modelu:	
– se zástrčkou VDE:	HG12013
– se zástrčkou CH:	HG12013-CH

Jmenovité napětí:	230–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon:	550 W
Provozní režim:	S1 *
Volnoběžné otáčky n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. délka obrobku:	60 cm
Max. Ø obrobku:	25 cm
Závit hlavy vřetena:	M 18 × 1,5
Hmotnost:	cca 6,5 kg
* Provozní režim S1, nepřetržitý provoz	

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	88,1 dB
Nejistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	101,1 dB
Nejistota K_{WA} :	3 dB

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je elektrický nástroj vypnut, a časy, kdy je sice vypnut, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- b) **Neppracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte náhodnému spuštění.** Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte. Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla.** Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu. To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případech, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte.** Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje. S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.**

Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.**

Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Bezpečnostní pokyny pro soustruh

- Než začnete stroj používat, seznamte se s vlastnostmi stroje a technikou soustružení dřeva.
- Zkontrolujte všechny obrobky, zda nemají praskliny nebo suky. Lepené spoje musí být před soustružením zcela vytvrzeny.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně zajištěn a že jsou zajištěny všechny nástavce.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že se obrobek může volně otáčet rukou.
- Udržujte ruce a prsty mimo dosah rotujícího obrobku.
- Před jakýmkoli nastavováním obrobku, koníku nebo opěrky nástroje stroj vypněte a počkejte, až se zastaví.
- Údržbu, seřizování, kalibraci a čištění lze provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je vhodný pro použití se soustružnickými dláty na dřevo.
- Před opuštěním pracoviště vždy bezpečně uložte soustružnická dláta na dřevo.
- Soustruh neprovazujte bez krytů a ochranných krytů.
- Řezné nástroje udržujte ostré.
- Při spouštění nového obrobku používejte nejnižší otáčky.
- Soustruh vždy zastavujte při nejnižších otáčkách. Pokud soustruh pracuje tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí vymrštění obrobku nebo vytržení řezného nástroje z rukou.
- Nedovolte, aby se řezné nástroje zakously do obrobku. Dřevo může být rozštípnuto nebo vyhozeno ze soustruhu.
- Při tvarování obrobku vždy umístěte opěrku nástroje nad osu soustruhu.
- Před připevněním obrobku na čelní desku byste jej měli vždy co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při otáčení obrobku. Obrobek vždy pevně připevněte k přední desce. V opačném případě může dojít k vymrštění obrobku ze soustruhu.
- K odstranění hoblin použijte kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy nepoužívejte ruce. Trísky budou ostré.
- Řezný nástroj musí být vždy pevně usazen ve sklícidle a seřízen tak, aby byl omezen přesah kusu dřeva. Tím se sníží možnost zlomení nebo ohnutí nástroje.
- Soustruh se nesmí během práce překřížit.
- Obrobek zavádějte do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrobek se musí vždy otáčet směrem k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dozoru, pokud je zapojen do zásuvky, před opuštěním jej vypněte a vytáhněte ze zásuvky.

- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některé prachy vznikající při zpracování obrobků obsahují chemické látky, o kterých je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiná reprodukční poškození. Příklady těchto chemikálií jsou např.:
 - Olovo z olovnatých barev
 - Krystalický oxid křemičitý z cihel a cementu nebo jiných zdicích výrobků
 - Arzen a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
- V závislosti na tom, jak často tuto práci provádíte, se vaše riziko mění. Chcete-li snížit svou expozici těmto chemikáliím: Pracujte v dobře větraných prostorách a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako jsou například protiprachové masky speciálně navržené tak, aby odfiltrovaly mikroskopicky malé částice.
- Lidé s kardiostimulátorem by se měli před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou způsobit jeho poruchu nebo selhání. Kromě toho by lidé s kardiostimulátorem měli:
 - Vyhýbejte se práci o samotě.
- Správně udržovat a kontrolovat, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.
- Varování, bezpečnostní opatření a pokyny popsané v tomto návodu k použití nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Obsluha musí pochopit, že zdravý rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze do tohoto výrobku zabudovat, ale musí je dodat obsluha.

Další bezpečnostní pokyny pro používání čelních desek

- Ujistěte se, že čelní deska má správnou velikost pro podepření obrobku.

- Dbejte na to, aby byl obrobek pevně připevněn k čelní desce.
- Obrobek před montáží na čelní desku co nejvíce seřežte do konečného tvaru.
- K otáčení čelní desky používejte pouze škrabací dláta. Řezací dláta se mohou snadno vytrhnout z rukou.
- Dbejte na to, aby soustružnická dláta na dřevo nemohla zasahovat do upevňovacích šroubů na konečných rozměrech obrobku.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zpracovávejte pouze vybrané dřevo bez vad, jako jsou:
 - Suky
 - Příčné trhliny
 - Povrchové praskliny
 Vadné dřevo má tendenci se třístit a představuje riziko při práci.

- Dřevo, které nebylo pečlivě slepeno, může v důsledku odstředivé síly při zpracování explodovat.
- Před upnutím: Surový obrobek nařežte do čtvercového tvaru, vycentrujte jej a zajistěte jeho pevné upnutí. Nevyváženost obrobku vede k nebezpečí poranění.
- Nebezpečí poranění v důsledku nebezpečného vedení nástroje, pokud není opěrka nástroje přesně vystředěna a soustružnický nástroj je tupý. Předpokladem profesionálního soustružení dřeva je dokonale naostřený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem při dlouhých vlasech a volném oděvu. Používejte osobní ochranné prostředky, jako je sítko na vlasy a přiléhavý oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo dřevěnými třískami. Používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle a protiprachová maska.
- Ohrožení zdraví elektrickým proudem při použití nevhodných elektrických přípojných vedení.
- Kromě toho mohou existovat nezjevná zbytková rizika navzdory všem přijatým bezpečnostním opatřením.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud se dodržují „Bezpečnostní pokyny“ a „Použití ke stanovenému účelu“, jakož i návod na obsluhu jako celek.
- Před prováděním jakýchkoli seřizovacích nebo údržbových prací: Výrobek vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

● **Před prvním použitím**

● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.

2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● **Příprava**

VAROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Údaje na typovém štítku musí být shodné s údaji síťového napětí.
- ▶ Výrobek připojujte pouze k řádně instalované uzemněné zásuvce s pojistkou o jmenovité hodnotě nejméně 16 A.

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Připravte pracoviště, kde chcete výrobek instalovat. Zajistěte dostatečný prostor, který zaručí bezpečný a bezproblémový provoz. Výrobek je určen pro práci v uzavřených prostorech a musí být postaven na rovném a pevném povrchu.
- ▶ Výrobek instalujte bezpečně, tj. pevně přišroubovaný k pracovnímu stolu, stojanu stroje apod.
- ▶ Před uvedením do provozu: Všechny kryty a bezpečnostní zařízení musí být správně namontovány.
- ▶ Pro již zpracované dřevo: Zkontrolujte, zda se v něm nenacházejí cizí předměty, jako jsou hřebíky, šrouby apod.

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Vytáhněte vždy síťovou zástrčku  ze zásuvky předtím než provádíte práce na výrobku.

● Výrobek připojte

Obr. A

- Pomocí drážkovaných otvorů [A] a upevňovacích šroubů [B] výrobek před uvedením do provozu přišroubujte k pracovnímu stolu, stojanu stroje apod.

● Montáž a seřízení opěrky nástroje

Obr. B, C

1. Pomocí šroubu [17] připevněte upínací kolečko [14] ke spodní straně podložky nástroje [5] (obr. B).
2. Zasuňte opěrku nástroje [6] do polohovacího otvoru podložky nástroje [5] (obr. C).
3. Pomocí stavěcího šroubu [13] upevněte opěru nástroje [6] v požadované výšce.

● Nastavení opěrky nástroje

1. Uvolněte opěrku nástroje [6]: Otočte stavěcí šroub [13] proti směru hodinových ručiček.
2. Uvolněte podložku nástroje [5]: Otočte upínací kolečko [14] proti směru hodinových ručiček.
3. Nastavte polohu opěrky nástroje [6]. Opěrku nástroje je třeba přisunout co nejbližší k obrobku, aniž by se ho dotýkala.
4. Upevněte opěrku nástroje [6]: Otočte stavěcí šroub [13] ve směru hodinových ručiček.
5. Upevněte podložku nástroje [5]: Otočte upínací kolečko [14] ve směru hodinových ručiček.

● Nastavení koníku

Obr. D

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- Pevně utáhněte opěrku nástroje [6], aby se nemohla otáčet směrem k obrobku.

UPOZORNĚNÍ

- Svorka je odpružená.
- Pokud narazíte na silný odpor: Začněte tím, že zvednete upínací páku [11] nahoru.

1. Uvolněte upínací páku [11] koníku [9] a nastavte vzdálenost mezi koníkem a hnacím centrem vřeteníku [4].
2. Po dosažení požadované polohy koníku [9]: Opět zatáhněte upínací páku [11].

Odblokujte upínací páku

1. Otočte upínací páku [11] co nejvíce proti směru hodinových ručiček.
2. Zdvihněte upínací páku [11] nahoru. Otočte upínací páku ve směru hodinových ručiček.
3. Stlačte upínací páku [11] dolů.
4. V závislosti na tom, jak dalece byla otočena upínací páka [11]: Postup opakujte 4 až 7 krát.

Zablokujte upínací páku

1. Otočte upínací páku [11] co nejvíce ve směru hodinových ručiček.
2. Zdvihněte upínací páku [11] nahoru. Otočte upínací páku proti směru hodinových ručiček.
3. Stlačte upínací páku [11] dolů.
4. V závislosti na tom, jak dalece byla otočena upínací páka [11]: Postup opakujte 4 až 7 krát.

● Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku

Obr. E

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Před uvedením výrobku do provozu: Pro kontrolu nastavení otočte obrobek rukou. Zajistěte, že:
 - Mezi výrobkem a obrobkem je dostatečná vůle
 - Obrobek se nedotýká opěrky nástroje [6]

UPOZORNĚNÍ

- ▶ K tomuto kroku je zapotřebí dřevěná palice (není součástí dodávky).
 - ▶ Pokud je průměr konců větší než 5 cm: Odřízněte rohy obrobku. Soustružení je tak snazší a bezpečnější.
1. Uvolněte hnací centrum vřeteníku [4]: Použijte otevřený klíč [15].
 2. Vyhledejte střed obrobku: Nakreslete přesné úhlopříčné čáry na obou koncích obrobku. Průsečík těchto dvou čar označuje střed obrobku.
 3. Na jednom konci obrobku: Proveďte podél úhlopříčky řez hluboký přibližně 2 mm, aby se do něj vešlo hnací centrum vřeteníku [4].
 4. Uprostřed diagonálního řezu napříč koncem obrobku lehce poklepejte dřevěnou palicí na hnací centrum vřeteníku [4]. Chraňte závitový konec hnacího centra vřeteníku, aby žádný předmět nepoškodil závit.
 5. Změřte celkovou délku obrobku: Použijte hnací centrum vřeteníku [4] a středící hrot [7] na obou koncích.
 6. Uvolněte upínací páku [11]. Nastavte vzdálenost mezi hnacím centrem vřeteníku [4] a středícím hrotem [7] tak, aby byla o něco větší než naměřená celková délka obrobku.

7. Přišroubujte hnací centrum vřeteníku [4] s obrobkem k motorové jednotce [1].
8. Nastavte upínací tlak pomocí ručního kolečka [10]. Zajistěte středící hrot [7] pojistnou maticí [8].
9. Umístěte podložku nástroje [5] s opěrkou nástroje [6] přibližně 3 mm od obrobku.

● Montáž čelní desky

Obr. F

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Čelní deska [18] poskytuje pevné a bezpečné uchycení různých soustružených předmětů, jako jsou talíře, mísy, hrnce a kulaté díly.

1. Uvolněte hnací centrum vřeteníku [4] (viz „Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku“).
2. Našroubujte čelní desku [18] na vřeteno vřeteníku. Utáhněte ručně pomocí otevřeného klíče [15].

● Upevněte obrobek k čelní desce

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Soustružnické dláto na dřevo by se nemělo dotýkat upínacích šroubů při konečných rozměrech obrobku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Obrobky, které nelze obrábět pomocí hnacího centra vřeteníku [4], musí být místo toho upevněny na čelní desku [18] nebo na protikus, např. sklíčidlo nebo dřevěný špalík.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Připevněte čelní desku [18] k obrobku: To lze provést pomocí šroubů do dřeva (nejsou součástí dodávky), které se zašroubují přímo do obrobku.
- ▶ Pokud zamýšlené rozměry řezu šrouby neumožňují: Může být zapotřebí protikus.

1. Před montáží na čelní desku [18]: Obrobek nařežte tak, aby se co nejvíce blížil konečnému tvaru.
2. Čelní desku [18] pevně připevněte k obrobku. V případě potřeby použijte protikus (viz „Zhotovení protikusu“).

Zhotovení protikusu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Používejte pouze šrouby do dřeva bez úkosu. Nepoužívejte šrouby do dřeva s kuželovou hlavou.

1. Použijte starý dřevěný špalek se 2 rovnými a rovnoběžnými protilehlými plochami.
2. Určete a označte střed opěrného dílu.
3. V případě potřeby přilepte opěrný díl (dřevěný špalík) k obrobku.
4. Připevněte obrobek k nosnému dílu.
5. Připevněte obrobek k čelní desce [18] pomocí šroubů (nejsou součástí dodávky).
6. Upněte nosný díl k obrobku a počkejte, až lepidlo zaschne podle doporučení výrobce lepidla.
7. Pokud není povoleno použití šroubů v obrobku: Obrobek mezi spoji přilepte kouskem papíru. To umožní následné oddělení bez poškození obrobku.

Obsluha

Zapínání a vypínání

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Výrobek se okamžitě rozběhne s nastavenými otáčkami.

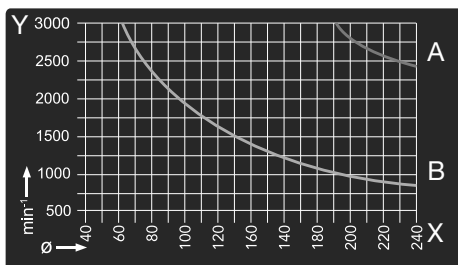
- ☐ Zapnutí: Přepněte vypínač Zap [2a] do polohy I.
- ☐ Vypnutí: Přepněte vypínač Vyp [2b] do polohy O.

Nastavení otáček

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Správné otáčky je třeba nastavit v závislosti na zpracovávaném obrobku.
- ▶ K plynulému nastavení otáček použijte elektronickou regulaci otáček.

1. Nastavte otáčky: Použijte regulátor otáček [3]. Požadované otáčky závisí na průměru obrobku.



Osa	Indikátor
X	Ø Průměr obrobku
Y	min ⁻¹ Otáčky

Křivka	Indikátor
A	Maximální otáčky
B	Ideální otáčky

2. Vycházejte z průměru obrobku a sledujte jej svisle vzhůru.
3. Odečtěte otáčky, při kterých se svislá čára setká s křivkou.

● Důležité informace o provozu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Dodržujte odbornou literaturu o technice soustružení dřeva.
- ▶ Při výběru dřeva pro své práce soustružení dřeva: Věnujte pozornost sukům a smršťování. Používejte pouze dřevo bez prasklin a suků (v případě malých suků dbejte na přítlak soustružnickým nástrojem).
- ▶ Vždy zkontrolujte rukou, zda je tvarovaný díl pevně uchycen.
- ▶ Používejte pouze ostrý originální soustružnický nástroj.
- ▶ Při otáčení dřevěných kotoučů: Nestůjte v trajektorii obrobku.
- ▶ K co nejlepšímu řezání velkých a nevyvážených tvarových dílů použijte pásovou pilu nebo přímočarou pilu. Pokud jsou tvarové díly velmi nevyvážené, představují nebezpečí pro vaše zdraví a životnost výrobku.
- ▶ U nových obrobků vždy začínejte s nejnižšími možnými otáčkami a zvyšujte je s rostoucí pevností soustruženého obrobku.
- ▶ Nepoužívejte dřevěné kotouče se smršťovacími trhlínami. U takových kotoučů existuje vysoké riziko prasknutí, pokud jsou vystaveny odstředivým silám.
- ▶ Nepřekročte maximální velikost obrobku.
- ▶ Když je výrobek zablokovaný: Než začnete odstraňovat potíže, vytáhněte nejprve síťovou zástrčku **16** ze zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pro vaše soustružnické práce: Postavte se k výrobku tak, abyste mohli účinně vést dláta na nosiči nástrojů.
- ▶ Používejte pouze řezné nástroje doporučené pro soustružení dřeva.

● Čištění a péče

⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před prováděním prací kontroly, údržby a čištění výrobek vždy vypněte, odpojte síťovou zástrčku **16** ze zásuvky a nechte výrobek vychladnout!

● Čištění

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků.
 - ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Po každém použití a před uskladněním: Odstraňte z výrobku nečistoty.
 - Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.

● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. pilové listy), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu.
Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení z hlediska poškození a na správné uložení. V případě potřeby je vyměňte.

Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes www.optimex-shop.com.
- Připravte si objednáací číslo své objednávky.
- Objednávky lze zadávat a zpracovávat pouze online.
- Další informace získáte na servisní lince společnosti Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednáací číslo
15 Otevřený klíč	99945873001
18 Čelní deska	99945873004
Soustružnické dláto na dřevo (ploché/hranaté)	99945873005
Soustružnické dláto na dřevo (duté)	99945873002
B Upevňovací šroub	99945873003

● Oprava

- Když je přípojný vedení **16** tohoto výrobku poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obratťe se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- Před skladováním: Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- Skladujte výrobek v jeho původním obalu.

● Transport

- Před přepravou výrobku: Výrobek vypněte. Odpojte výrobek od napájení.
- Výrobek noste alespoň ve dvou. Přenášejte výrobek na lože stroje **12**.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.
- Nikdy nepoužívejte ochranné prostředky manipulaci nebo přepravě.
- Přepravujte výrobek v původním obalu.

● Odstranění chyby

Problém	Možná příčina	Řešení
Kvalita střihu je špatná.	Řezný nástroj je tupý.	Řezný nástroj nabruste nebo vyměňte.
	Řezání je příliš agresivní.	Zredukuje pracovní tlak.
	Řezný nástroj je umístěn pod osou obrobku.	Spusťte řezný nástroj maximálně 3 mm nad střed obrobku.
	Příliš pomalá rychlost otáčení	Nastavte otáčky (viz „Nastavení otáček“).
Nadměrné vibrace při otáčení tenkých obrobků.	Řezný nástroj je umístěn pod středovou čarou obrobku.	Zvedněte řezný nástroj na středovou čaru obrobku.
	Řezání je příliš agresivní.	Snižte pracovní tlak.
Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo skořepin.	Nesprávně umístěný vřeteník a/nebo koník 	Zkontrolujte, zda jsou středy obrobku na vřeteníku a/nebo koníku  správně umístěny ve středu obrobku.
	Obrobek není vyvážen.	Řezejte konec obrobku, dokud nebude obrobek vyvážen.
Výrobek nefunguje.	Síťová zástrčka  není spojena se zásuvkou.	Spojte síťovou zástrčku  se zásuvkou.
Výrobek se nevypne.	Poškozený nebo vadný síťový vypínač a/nebo vnitřní kabeláž.	Vytáhněte síťovou zástrčku  okamžitě ze zásuvky. Výrobek provozujte teprve až bude opraven kvalifikovaným servisním technikem.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairemedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 458730_2401).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 458730_2401 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● **Servis**

CZ Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● **EU prohlášení o shodě**

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 458730_2401)

IAN:	458730_2401
Identifikace produktu:	"PARKSIDE" Soustruh
Číslo modelu:	HG12013

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

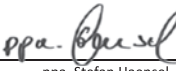
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	07.05.2024		
Místo	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Jens Buchheim Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 123
Úvod	Strana 124
Použitie v súlade s určením	Strana 124
Rozsah dodávky	Strana 124
Popis dielov	Strana 124
Technické údaje	Strana 125
Bezpečnostné upozornenia	Strana 126
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 126
Bezpečnostné upozornenia pre sústruh	Strana 128
Správanie v núdzovom prípade	Strana 130
Zvyškové riziká	Strana 130
Pred prvým použitím	Strana 130
Vybalenie produktu	Strana 130
Príprava	Strana 131
Pripevnenie produktu	Strana 131
Montáž a nastavenie suportu	Strana 131
Nastavenie suportu	Strana 131
Nastavenie koníka	Strana 131
Zaistenie obrobku na strede pohonu vretenníka	Strana 132
Montáž čelnej dosky	Strana 133
Pripevnenie obrobku na čelnú dosku	Strana 133
Obsluha	Strana 134
Zapnutie a vypnutie	Strana 134
Nastavenie rýchlosti	Strana 134
Dôležité informácie k prevádzke	Strana 134
Čistenie a starostlivosť	Strana 135
Čistenie	Strana 135
Údržba	Strana 135
Oprava	Strana 136
Skladovanie	Strana 136
Preprava	Strana 136
Odstraňovanie porúch	Strana 136
Likvidácia	Strana 137
Záruka	Strana 137
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 138
Servis	Strana 138
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 139

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)		Noste ochranu sluchu.
			Noste ochranné okuliare.
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Noste protiprachovú ochranu.
			Noste sieťku na vlasy.
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Pred vykonaním nastavení, pred údržbou, pred čistením produktu a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a sieťovú zástrčku 16 vytiahnite zo zásuvky.
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Používanie rukavíc je zakázané.
	Prečítajte si návod na obsluhu.		Striedavý prúd/striedavé napätie
	Smer otáčania		Symbol pre produkt s triedou ochrany II
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

SÚSTRUH

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento sústruh (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určený na opracovávanie dreva vhodným sústružníckym nástrojom. Rezanie v mokrom stave a rezanie kovov alebo plastu je zakázané.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považujú za použitie mimo určenia a môžu spôsobiť nebezpečenstvá ako smrť, život ohrožujúce poranenia či poškodenia.
- Výrobca nepreberá záruku za škody, ktoré vzniknú neodborným používaním produktu.
- Produkt je určený výlučne na používanie v domácnosti.
- Produkt nie je určený na komerčné použitie, priemyselné použitie ani podobné účely.
- Dodržujte všetky platné miestne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť na základe národných alebo lokálnych predpisov obmedzené iba na určité časy.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

Po vybalení produktu skontrolujte, či je balenie kompletne a či sú všetky časti v dobrom stave. Pred používaním odstráňte všetky obalové materiály.

- 1 Sústruh
- 1 Suport
- 1 Koník
- 1 Lôžko
- 1 Čelná doska
- 2 Vidlicové kľúče (veľkosť 24)
- 1 Sústružnícko dláto na drevo (ploché/ hranaté)
- 1 Sústružnícko dláto na drevo (duté)
- 1 Upínacie koliesko (na suport)
- 8 Upevňovacie skrutky
- 1 Skrutka
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dielov

(Obr. A)

- 1 Motor
- 2a Zapínač
- 2b Vypínač
- 3 Regulátor otáčok
- 4 Stred pohonu vretenníka
- 5 Podložka suportu
- 6 Suport
- 7 Pinola
- 8 Poistná matica
- 9 Koník
- 10 Ručné koliesko
- 11 Upínacia páka (koník)
- 12 Lôžko
- 13 Zaisťovacia skrutka
- 14 Upínacie koliesko (na suport)
- 15 Vidlicový kľúč
- 16 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
- A Podlhovasté otvory

B Upevňovacia skrutka

(Obr. B)

17 Skrutka

(Obr. F)

18 Čelná doska

● Technické údaje

Sústruh	PDM 600 D2
Modelové číslo:	
– so zástrčkou VDE:	HG12013
– so zástrčkou CH:	HG12013-CH
Menovité napätie:	230–240 V~, 50 Hz
Menovitý výkon:	550 W
Prevádzkový režim:	S1 *
Otáčky na voľnobehu n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. dĺžka obrobku:	60 cm
Max. obrobok Ø:	25 cm
Závit hlavy vretena:	M 18 × 1,5
Hmotnosť:	pribl. 6,5 kg
* Prevádzkový režim S1, trvalá prevádzka	

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA} :	88,1 dB
Neistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	101,1 dB
Neistota K_{WA} :	3 dB

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vytahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.

- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasý a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) **Pred nastavením prístroja, výmenou nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické náradie, nadstavec, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre sústruh

- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznámte s vlastnosťami stroja a so sústružníckou technikou.
- Skontrolujte všetky obrobky, či nemajú praskliny alebo uzly. Lepené spoje musia byť pred sústružením úplne vytvrdnuté.
- Uistite sa, či je obrobok riadne zahasprovaný a či sú všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja sa uistite, či sa dá obrobok rukou voľne otáčať.
- Ruky a prsty si držte mimo rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo suporte stroj vypnite a počkajte, kým sa úplne nezastaví.
- Údržba, nastavenia, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať len pri vypnutom motore.
- Stroj je určený iba na používanie so sústružníckymi dlátami.
- Pred opustením pracoviska sústružnícke dláto vždy bezpečne uskladnite.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.

- Keď začínate pracovať s novým obrobkom, zvolte najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh zastavujte vždy na najpomalejšej rýchlosti. Keď sústruh ide tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo, že obrobok vyletí alebo že rezný nástroj vám vyletí z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezné nástroje zahryzli do obrobku. Drevo by sa mohlo rozštípiť alebo odletieť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, suport vždy položte nad stredovú čiaru sústruhu.
- Pred tým, ako obrobok pripevníte na prednú dosku, by ste ho mali čo najhrubšie opracovať, aby bol čo najobľejší. Minimalizujú sa tým vibrácie pri otáčaní obrobku. Obrobok vždy riadne pripevnite k prednej doske. Inak by mohol obrobok zo sústruhu odletieť.
- Drevené triesky odstraňujte kefkou alebo stlačeným vzduchom, nikdy nie rukami. Triesky sú ostré.
- Rezný nástroj musí vždy pevne sedieť v skľučovadle a byť nastavený tak, aby bol obmedzený presah kusu dreva. Znižuje to pravdepodobnosť, že sa obrobok zlomí alebo ohne.
- Keď je sústruh v prevádzke, nesmie sa prekračovať.
- Obrobok vkladajte do rezného nástroje len proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Prístroj nenechávajte bez dozoru, keď je zapojený do zásuvky. Pred tým, ako sa od neho vzdialíte, ho vypnite a vytiahnite zo zásuvky.
- Tento produkt nie je hračka. Skladujte mimo dosahu detí.
- Prach, ktorý vzniká pri opracovávaní obrobkov, môže obsahovať chemikálie, ktoré spôsobujú rakovinu, vrodené poruchy alebo inak ovplyvňujú reprodukčné zdravie. Niektoré príklady týchto chemikálií sú:
 - Olovo z olovnatých farieb
 - Kryštalický oxid kremičitý z tehál a cementu alebo iných produktov na murovanie
 - Arzén a chróm z chemicky ošetrovaného dreva
- Riziko závisí od toho, ako často vykonávate túto prácu. Aby bolo vaše vystavenie týmto chemikáliám čo najnižšie: Pracujte v dobre vetranom priestranstve a s odporúčaným ochranným vybavením, ako napr. s protiprachovými maskami, ktoré sú špeciálne vyrobené na to, aby filtrovali mikroskopické častice.
- Osoby s kardiostimulátormi by sa pred použitím mali poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátora môžu spôsobiť poruchy kardiostimulátora alebo jeho výpadok. Preto by ľudia s kardiostimulátormi nemali: Pracovať sami.
 -
- Produkt správne udržiavajte a kontrolujte, aby ste predišli zásahu elektrickým prúdom.
- Údržba, preventívne opatrenia a pokyny popísané v tejto používateľskej príručke nedokážu pokryť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť sú faktory, ktoré sa do produktu nedajú zabudovať, ale musí ich zabezpečiť prevádzkovateľ.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre používanie čelných dosiek

- Uistite sa, či má čelná doska správnu veľkosť, aby dokázala podporiť obrobok.
- Uistite sa, či je obrobok k čelnej doske riadne pripevnený.
- Obrobok pred montážou na čelnú dosku obrežte čo najviac do konečného tvaru.

- Na otáčanie čelnej dosky používajte len škrabacie dláto. Rezacie dláto sa vám môžu ľahko vytrhnúť z rúk.
- Dbajte na to, aby sústružnícke dláto nemohlo zasahovať do pridržiacich skrutiek na hotových rozmeroch obrobku.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte.

To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Opracovávali len vybrané drevo bez chýb, ako sú:
 - Uzly
 - Priečne praskliny
 - Povrchové praskliny
 Chybné drevo má tendenciu sa štiepiť, čím vzniká riziko pri práci.
- Drevo, ktoré nebolo dôsledne zlepené, môže pôsobením odstredivej sily pri opracovávaní explodovať.

- Pred napnutím: Surový obrobok narežte do tvaru štvorca, vycentrujte ho a zaistíte, aby bol bezpečne napnutý. Nerovnováha v obrobku spôsobuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nebezpečného vedenia nástroja, ak suport nie je správne umiestnený a sústružnícky nástroj je tupý. Predpokladom pre správne sústruženie je bezchybný, naostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia rotujúcim obrobkom v prípade dlhých vlasov a voľného oblečenia. Noste osobné ochranné pracovné vybavenie ako sieťku na vlasy a priliehajúce oblečenie.
- Ohrozenie zdravia prachom a trieskami z dreva. Noste osobné ochranné pracovné vybavenie ako ochranu očí a protiprachovú masku.
- Ohrozenie zdravia elektrickým prúdom, ak sa používajú nesprávne elektrické napájacie káble.
- Okrem iného môžu napriek všetkým splneným opatreniam hroziť zvyškové riziká, ktoré nemusia byť zjavné.
- Zvyškové riziká môžete minimalizovať tak, že budete dodržiavať „Bezpečnostné upozornenia“ a „Použitie v súlade s určením“ aj návod na obsluhu súčasne.
- Pred vykonaním nastavení alebo údržby: Vypnite produkt. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).

3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● **Príprava**

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi sieťového napätia.
- ▶ Produkt zapájajte len do správne nainštalovanej zásuvky s poistkovou ochranou minimálne 16 A.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Pripravte si pracovisko, na ktoré chcete umiestniť produkt. Uistite sa, či máte dostatok miesta, aby ste vedeli zaručiť bezpečnú a bezchybnú prevádzku. Produkt je určený na prácu v uzavretom priestore a musí byť umiestnený na rovnom a pevnom podklade.
- ▶ Produkt nainštalujte pevne, t. j. pevne ho priskrutkujte na pracovný stôl, na stojan na stroj alebo podobne.
- ▶ Pred uvedením do prevádzky: Všetky kryty a ochranné zariadenia musia byť namontované správne.
- ▶ V prípade už opracovaného dreva: Dávajte si pozor na prípadné cudzie telesá ako klince, skrutky atď.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred prácou na produkte vždy vytiahnite sieťovú zástrčku [16] zo zásuvky.

● **Pripevnenie produktu**

Obr. A

- Pomocou podlhovastých otvorov [A] a upevňovacích skrutiek [B] produkt pred uvedením do prevádzky priskrutkujte na pracovný stôl, na stojan na stroj alebo na niečo podobné.

● **Montáž a nastavenie suportu**

Obr. B, C

1. Upínacie koliesko [14] pripevnite na spodnú stranu podložky suportu [5] pomocou skrutky [17] (obr. B).
2. Suport [6] zasunúť do montážneho otvoru podložky suportu [5] (obr. C).
3. Suport [6] upevnite pomocou zaisťovacej skrutky [13] v požadovanej výške.

● **Nastavenie suportu**

1. Uvoľnenie suportu [6]: Otočte zaisťovaciu skrutku [13] proti smeru hodinových ručičiek.
2. Uvoľnenie podložky suportu [5]: Otočte upínacie koliesko [14] proti smeru hodinových ručičiek.
3. Nastavte polohu suportu [6]. Suport musí byť prisunutý k obrobku čo najbližšie, ale nesmie sa ho dotýkať.
4. Pripevnenie suportu [6]: Otočte zaisťovaciu skrutku [13] v smere hodinových ručičiek.
5. Pripevnenie podložky suportu [5]: Otočte upínacie koliesko [14] v smere hodinových ručičiek.

● **Nastavenie koníka**

Obr. D

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Suport [6] riadne dotiahnite, aby sa nemohol točiť smerom k obrobku.

UPOZORNENIE

- ▶ Svorka má pružinu.
- ▶ Keď narazíte na silný odpor: Upínaciu páku [11] začnite dvíhať nahor.

1. Uvoľnite upínaciu páku [11] koníka [9] a nastavte vzdialenosť medzi koníkom a stredom pohonu vretenníka [4].
2. Keď dosiahnete požadovanú polohu koníka [9]: Upínaciu páku [11] naspäť dotiahnite.

Odblokovanie upínacej páky

1. Otočte upínaciu páku [11] čo najviac proti smeru hodinových ručičiek.
2. Upínaciu páku [11] vytiahnite nahor. Upínaciu páku otočte v smere hodinových ručičiek.
3. Upínaciu páku [11] zatlačte nadol.
4. Podľa toho, ako ďaleko ste upínaciu páku [11] otočili: Postup opakujte 4- až 7-krát.

Zahasprovanie upínacej páky

1. Upínaciu páku [11] zatočte čo najviac v smere hodinových ručičiek.
2. Upínaciu páku [11] vytiahnite nahor. Upínaciu páku otočte proti smeru hodinových ručičiek.
3. Upínaciu páku [11] zatlačte nadol.
4. Podľa toho, ako ďaleko ste upínaciu páku [11] otočili: Postup opakujte 4- až 7-krát.

● Zaistenie obrobku na strede pohonu vretenníka

Obr. E

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Pred uvedením produktu do prevádzky: Nastavenie skontrolujte tak, že obrobok potočíte rukou. Uistite sa, či:
 - Je medzi produktom a obrobkom dostatok voľného miesta
 - Sa obrobok nedotýka suportu [6]

UPOZORNENIE

- ▶ Na tento krok budete potrebovať drevené kladivo (nie je súčasťou balenia).
- ▶ Ak je priemer medzi koncami väčší ako 5 cm: Odrežte konce obrobku. Točenie tak bude jednoduchšie a bezpečnejšie.

1. Uvoľnenie stredu pohonu vretenníka [4]: Použite vidlicový kľúč [15].
2. Nájdite stred obrobku: Nakreslite presné uhlopriečky medzi koncami obrobku. Priesečník týchto dvoch čiar predstavuje stred obrobku.
3. Na jednom konci obrobku: Pozdĺž uhlopriečok vyrežte pílou pribl. 2 mm hlboký rez, do ktorého sa vloží stred pohonu vretenníka [4].
4. Dreveným kladivom jemne zabite stred pohonu vretenníka [4] do stredu uhlopriečných rezov cez koniec obrobku. Chráňte koniec závitú stredú pohonu vretenníka, aby závit nepoškodil nejaký predmet.
5. Zmerajte celkovú dĺžku obrobku: Na každom konci použite stred pohonu vretenníka [4] a pinolu [7].

6. Uvoľnite upínaciu páku [11]. Vzdialenosť medzi stredom pohonu vretena [4] a pinolou [7] nastavte tak, aby bola vzdialenosť o trochu väčšia než nameraná celková dĺžka obrobku.
7. Stred pohonu vretenníka [4] s obrobkom naskrutkujte na motor [1].
8. Upínací tlak nastavte pomocou ručného kolieska [10]. Pinolu [7] zaistite pomocou poistnej matice [8].
9. Podložku suportu [5] so suportom [6] položte do vzdialenosti pribl. 3 mm od obrobku.

● Montáž čelnej dosky

Obr. F

UPOZORNENIE

- Čelná doska [18] poskytuje pevné a bezpečné uchytenie rôznych sústružených predmetov ako tanierov, misiek, hrncov a okrúhlych dielov.

1. Uvoľnite stred pohonu vretenníka [4] (pozri „Zaistenie obrobku na stredě pohonu vretenníka“).
2. Čelnú dosku [18] namontujte na vreteno vretenníka. Dotiahnite ručne pomocou vidlicového kľúča [15].

● Pripevnenie obrobku na čelnú dosku

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- Sústružnícke dláto by sa nemalo dotýkať pridržiavacích skrutiek na hotových rozmeroch obrobku.

UPOZORNENIE

- Obrobky, ktoré sa nedajú opracovať stredom pohonu vretenníka [4], sa musia namiesto toho pripevniť na čelnú dosku [18] alebo na protikus ako skľučovadlo alebo drevený kváder.
- Pripevnenie čelnej dosky [18] k obrobku: Môžete ju pripevniť pomocou drevených skrutiek (nie sú súčasťou balenia), ktoré sa dajú naskrutkovať priamo do obrobku.
- Ak plánované rozmery rezu neumožňujú použitie skrutiek: Možno budete potrebovať protikus.

1. Pred montážou na čelnú dosku [18]: Obrobok obrežte čo najviac do konečného tvaru.
2. Čelnú dosku [18] riadne pripevnite k obrobku. V prípade potreby použite protikus (pozri „Výroba protikusu“).

Výroba protikusu

UPOZORNENIE

- Používajte len drevené skrutky, ktoré nemajú kužeľovitý tvar. Nepoužívajte drevené skrutky s kužeľovitou hlavou.

1. Použite starý drevený kváder s 2 plochými a rovnobežnými protiahlými stranami.
2. Identifikujte a označte si stred nosnej časti.
3. Nosnú časť (drevený kváder) prilepte k obrobku, ak je to potrebné.
4. Obrobok pripevnite k nosnej časti.
5. Obrobok pripevnite pomocou skrutiek (nie sú súčasťou balenia) na čelnú dosku [18].
6. Nosnú časť upnite na obrobok a počkajte, kým lepidlo neuschne podľa odporúčaní výrobcu lepidla.
7. Ak nie je povolené použitie skrutiek v obrobku: Obrobok prilepte medzi

spoj pomocou kúsku papiera. Do budúcnosti to umožní odpojenie bez poškodenia obrobku.

● Obsluha

● Zapnutie a vypnutie

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Produkt sa hneď rozbehne na nastavenú rýchlosť.

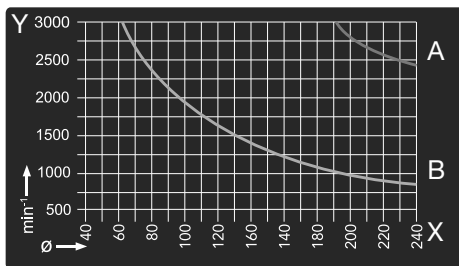
- Zapnutie: Zapínač [2a] nastavte do polohy I.
- Vypnutie: Vypínač [2b] nastavte do polohy O.

● Nastavenie rýchlosti

UPOZORNENIE

- ▶ Musia sa nastaviť správne otáčky pre daný opracovávaný obrobok.
- ▶ Ak chcete rýchlosť nastavovať plynulo, použite elektronickú reguláciu rýchlosti.

1. Nastavenie rýchlosti: Použite regulátor otáčok [3]. Požadovaná rýchlosť závisí od priemeru obrobku.



Os	Indikátor
X	Ø Priemer obrobku
Y	min ⁻¹ Rýchlosť

Krivka	Indikátor
A	Maximálna rýchlosť

Krivka	Indikátor
B	Ideálna rýchlosť

2. Nájdite priemer obrobku a nasledujte zvislú čiaru nahor.
3. Odčítajte rýchlosť, pri ktorej zvislá čiara pretne krivku.

● Dôležité informácie k prevádzke

UPOZORNENIE

- ▶ Riadte sa odbornou literatúrou o sústružníckych technikách.
- ▶ Pri výbere dreva na sústruženie: Dávajte pozor na uzly a kontrakčné pohyby. Používajte len drevo bez prasklín a uzlov (v prípade malých uzlov dávajte pozor na tlak sústružníckeho nástroja).
- ▶ Vždy rukou skontrolujte, či tvarovaná časť pevne drží.
- ▶ Používajte len ostré originálne sústružnícke dláto.
- ▶ Pri točení drevených kotúčov: Nestojte v dráhe letu obrobku.
- ▶ Na čo najlepšie orezanie veľkých a nevyvážených tvarovaných častí používajte pásovú alebo priamočiaru pílu. Ak sú tvarované časti veľmi nevyvážené, predstavujú nebezpečenstvo pre vaše zdravie a životnosť produktu.
- ▶ Pri nových obrobkoch začínajte vždy s najnižšími možnými otáčkami a čím bude obrobok pevnejší, tým viac môžete zvýšiť otáčky.
- ▶ Nepoužívajte drevené kotúče s kontrakčnými prasklinami. Pri takýchto kotúčoch hrozí nebezpečenstvo prasknutia, keď na ne pôsobia odstredivé sily.

UPOZORNENIE

- ▶ Neprekračujte maximálnu veľkosť obrobru.
- ▶ Keď je produkt zablokovaný: Pred tým, ako začnete hľadať poruchu, sieťovú zástrčku [16] najprv vytiahnite zo zásuvky.
- ▶ Na sústruženie: K produktu sa postavte tak, aby ste dlátami na nosiči nástroja vedeli efektívne pohybovať.
- ▶ Používajte len také rezné nástroje, ktoré sú odporúčané pre sústruženie.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred kontrolou, údržbou alebo čistením produkt vždy vypnite, sieťovú zástrčku [16] vytiahnite zo zásuvky a produkt nechajte vychladnúť!

● Čistenie

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív.
- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.

- Po každom použití a pred uskladnením: Z produktu odstráňte nečistoty.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.

● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.
- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. pílové kotúče), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahradte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozrite „Technické údaje“).
- Skontrolujte poškodenie krytov a ochranných zariadení a správne upevnenie. V prípade potreby ich vymeňte.

Náhradné diely/príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Objednávky sa dajú zadávať a upravovať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl Service (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
[15] Vidlicový kľúč	99945873001
[18] Čelná doska	99945873004
Sústružnícko dláto na drevo (ploché/hranaté)	99945873005
Sústružnícko dláto na drevo (duté)	99945873002
[B] Upevňovacia skrutka	99945873003

● Oprava

- Keď je poškodený napájací kábel **16** tohto produktu, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zákazníkky servis, prípadne iná, podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.
- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyčistite produkt (pozrite „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.

- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v originálnom obale.

● Preprava

- Pred prepravou produktu: Vypnite produkt. Produkt odpojte od napájania.
- Produkt prenášajte aspoň dvaja. Produkt držte za lôžko **12**.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.
- Ochranné zariadenia nikdy nepoužívajte na manipuláciu ani na prepravu.
- Produkt prepravujte v originálnom obale.

● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná příčina	Riešenie
Kvalitu rezu je zlá.	Rezný nástroj je tupý.	Rezný nástroj naostríte alebo vymeňte.
	Príliš agresívny rez.	Znížte pracovný tlak.
	Rezný nástroj je pod stredovou líniou obrobku.	Rezný nástroj spustíte do maximálne 3 mm nad stred obrobku.
	Príliš nízka rýchlosť točenia	Nastavte rýchlosť (pozri „Nastavenie rýchlosti“).
Nadmerné vibrácie pri točení tenkých obrobkov.	Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou líniou obrobku.	Rezný nástroj zdvihnite na stredovú líniu obrobku.
	Príliš agresívny rez.	Znížte pracovný tlak.
Nadmerné vibrácie pri točení veľkých obrobkov alebo misiek.	Vretenník a/alebo koník 9 je nesprávne pripevnený na koncoch obrobku.	Skontrolujte, či konce obrobku na vretenníku a/alebo koníku 9 sú správne pripevnené na stred obrobku.
	Obrobok nie je vyvážený.	Konce obrobku zrezávajújte, až kým nebude vyvážený.

Problém	Možná příčina	Riešenie
Produkt nefunguje.	Sieťová zástrčka 16 nie je zapojená do sieťovej zásuvky.	Sieťovú zástrčku 16 zapojte do zásuvky.
Produkt sa nevypína.	Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo interná kabeláž.	Sieťovú zástrčku 16 okamžite vytiahnite zo zásuvky. Produkt začnite používať, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Výrobok:



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 458730_2401) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 458730_2401 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Sústruh
Číslo modelu: HG12013

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

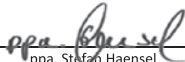
Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	07.05.2024		
Miesto	Dátum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Joris Buchheim
		Prokurista	Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 141
Introducción	Página 141
Uso previsto	Página 142
Volumen de suministro	Página 142
Descripción de las piezas	Página 142
Datos técnicos	Página 143
Indicaciones de seguridad	Página 144
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 144
Indicaciones de seguridad para el torno	Página 146
Comportamiento en caso de emergencia	Página 148
Riesgos residuales	Página 148
Antes del primer uso	Página 149
Desembalar el producto	Página 149
Preparación	Página 149
Fijación del producto	Página 149
Montaje y ajuste del soporte de herramientas	Página 149
Instalación del soporte de herramientas	Página 150
Ajuste del contrapunto	Página 150
Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo	Página 150
Montaje de la placa frontal	Página 151
Fijación de la pieza de trabajo en la placa frontal	Página 151
Funcionamiento	Página 152
Encendido y apagado	Página 152
Ajuste de velocidad	Página 152
Información importante sobre el funcionamiento	Página 153
Limpieza y cuidado	Página 153
Limpieza	Página 153
Mantenimiento	Página 154
Reparación	Página 154
Almacenamiento	Página 154
Transporte	Página 154
Subsanación de fallos	Página 155
Eliminación	Página 156
Garantía	Página 156
Tramitación de la garantía	Página 157
Asistencia	Página 157
Declaración UE de conformidad	Página 158

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Utilice protección auditiva.
			Utilice gafas de protección.
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Utilice protección antipolvo.
			Utilice una redcilla para el cabello.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Apague el producto y desconecte el enchufe 16 de la toma de corriente si no lo está usando y antes de efectuar cualquier ajuste, realizar trabajos de mantenimiento o limpiarlo.
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Está prohibido el uso de guantes.
	Lea el manual de instrucciones.		Tensión/corriente alterna
	Sentido de giro		Símbolo para un producto de la clase de protección II
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

TORNO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este torno (en lo sucesivo “Producto” o “Herramienta eléctrica”) ha sido determinado para trabajar la madera con una herramienta de torneado adecuada. Está prohibido cortar en estado húmedo, así como cortar metal o plástico.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

Después de desembalar el producto, compruebe si ha recibido todas las piezas y si estas están en buen estado. Antes del uso, elimine todos los materiales de embalaje.

- 1 Torno
- 1 Soporte de herramientas
- 1 Contrapunto
- 1 Bancada de la máquina
- 1 Placa frontal
- 2 Llaves de horquilla (tamaño 24)
- 1 Cíncel de torno para madera (plano/cuadrado)
- 1 Cíncel de torno para madera (hueco)
- 1 Rueda de sujeción (para soporte de herramientas)
- 8 Tornillos de fijación
- 1 Tornillo
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

(Fig. A)

- 1 Unidad de motor
- 2a Interruptor de encendido
- 2b Interruptor de apagado
- 3 Control de velocidad
- 4 Centro de accionamiento del cabezal fijo
- 5 Base para herramientas
- 6 Soporte de herramientas
- 7 Punta de centrado
- 8 Contratuerca
- 9 Contrapunto
- 10 Rueda manual
- 11 Palanca de sujeción (contrapunto)
- 12 Bancada de la máquina
- 13 Tornillo de ajuste
- 14 Rueda de sujeción (para soporte de herramientas)
- 15 Llave de horquilla
- 16 Cable de conexión con enchufe
- A Orificio oblongo
- B Tornillo de fijación

(Fig. B)

- 17 Tornillo

(Fig. F)

- 18 Placa frontal

● Datos técnicos

Torno	PDM 600 D2
Número de modelo:	
– con enchufe VDE:	HG12013
– con enchufe CH:	HG12013-CH
Tensión nominal:	230–240 V~, 50 Hz
Potencia nominal:	550 W
Modo operativo:	S1 *
Velocidad al ralentí n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Longitud máx. pieza de trabajo:	60 cm
Ø pieza de trabajo máx.:	25 cm
Rosca del cabezal del husillo:	M 18 × 1,5
Peso:	aprox. 6,5 kg
* Modo operativo S1, modo continuo	

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	88,1 dB
Inseguridad K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	101,1 dB
Inseguridad K_{WA} :	3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea

a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el torno

- Familiarícese con las características de la máquina y la técnica de torneado antes de poner en marcha la máquina.
- Compruebe todas las piezas de trabajo en busca de grietas o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de voltearlas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien bloqueada y que todos los accesorios estén sujetos.
- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda girar libremente girándola a mano.
- Mantenga alejadas sus manos y dedos de la pieza de trabajo giratoria.
- Apague la máquina y espere a que se pare antes de realizar los ajustes en la pieza de trabajo, el contrapunto o el soporte de herramientas.

- El mantenimiento, los ajustes, la calibración y la limpieza solo deben realizarse con el motor apagado.
- La máquina solo ha sido diseñada para su uso con cinces de torno.
- Guarde siempre el cincel de torno de forma segura antes de salir del área de trabajo.
- No utilice el torno sin las cubiertas y dispositivos de protección.
- Mantener afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando inicie una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga siempre el torno a la velocidad más lenta. Si el torno vibra debido a una velocidad excesiva, existe el peligro de que la pieza de trabajo sea proyectada o de que pierda el control de la herramienta de corte.
- No permita que las herramientas de corte muerdan la pieza de trabajo. La madera puede partirse o salir proyectada del torno.
- Posicione siempre el soporte de herramientas sobre la línea central del torno al dar forma a una pieza de trabajo.
- Antes de fijar una pieza de trabajo en la placa frontal, trabájela para que quede lo más redonda posible. Esto minimizará las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Fije siempre la pieza de trabajo de forma segura a la placa frontal. De lo contrario, la pieza de trabajo puede salir proyectada del torno.
- Utilice un cepillo o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca use sus manos. Las virutas estarán afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe estar bien sujeta al mandril de sujeción y ajustada para limitar el saliente desde la pieza de madera. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se doble.
- No cruce el torno mientras está en funcionamiento.
- Introduzca la pieza de trabajo en la herramienta de corte solo en sentido contrario al del giro. La pieza de trabajo siempre debe girar hacia usted.
- No deje el dispositivo desatendido cuando esté conectado a una toma de corriente; apáguelo y desconéctelo de la toma antes de irse.
- Este producto no es un juguete. Mantener fuera del alcance de los niños.
- Algunos polvos generados durante el mecanizado de piezas de trabajo contienen sustancias químicas que provocan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son:
 - El plomo de pinturas que contengan plomo
 - La sílice cristalina procedente de ladrillos y cemento u otros productos de mampostería
 - Arsénico y cromo de la madera tratada químicamente
- En función de la frecuencia con que realice este trabajo, su riesgo variará. Para reducir su exposición a estos productos químicos: Trabaje en una zona bien ventilada y con equipos de seguridad homologados, como máscaras antipolvo diseñadas específicamente para filtrar partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deben consultar a su médico antes de utilizar el producto. Los campos electromagnéticos en las proximidades del marcapasos pueden hacer que este funcione mal o falle. Asimismo, las personas con marcapasos deben:
 - Evitar trabajar solos.
- Realizar el mantenimiento y la comprobación de forma correcta para evitar una descarga eléctrica.

- Las advertencias, precauciones e instrucciones descritas en este manual del usuario pueden no cubrir todas las condiciones y situaciones posibles. El operador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden ser incorporados en este producto, sino que deben ser proporcionados por el operador.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de placas frontales

- Asegúrese de que la placa frontal tiene el tamaño correcto para apoyar la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien fijada a la placa frontal.
- Antes del montaje, corte la pieza de trabajo en una placa frontal lo más parecido posible a la forma final.
- Para girar la placa frontal, use solo cinceles raspadores. Los cinceles de corte pueden ser fácilmente arrancados de las manos.
- Asegúrese de que el cincel de torno no pueda interferir con los tornillos de sujeción en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario,

repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Trabaje solo con maderas seleccionadas sin defectos como:
 - Nudos
 - Grietas transversales
 - Grietas superficiales
 La madera defectuosa tiende a astillarse y representa un riesgo durante el trabajo.
- Las maderas mal encoladas pueden explotar durante el mecanizado debido a la fuerza centrífuga.
- Antes de sujetar: Corte la pieza de trabajo en bruto en una forma cuadrada, céntrela y asegúrese de sujetarla de forma segura. El desequilibrio en la pieza de trabajo puede provocar peligro de lesiones.
- Existe peligro de lesiones debido a una guía insegura de la herramienta cuando el soporte de la herramienta no está exactamente ajustado y la herramienta de torneado está desafilada. El requisito previo para un torneado adecuado es que las herramientas de torneado estén impecables y afiladas.
- Existe peligro para la salud debido al movimiento rotativo de la pieza de trabajo cuando se tiene cabello largo y la ropa suelta. Utilice el equipo de protección individual como una redcilla para el cabello y ropa ajustada.
- Existe peligro para la salud debido al polvo o virutas de madera. Utilice el equipo de protección individual como protección ocular y máscara antipolvo.

- Existe peligro para la salud debido a la electricidad cuando se utilizan cables de conexión eléctrica no adecuados.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones tomadas, pueden existir riesgos residuales no obvios.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar siguiendo las “Indicaciones de seguridad”, el “Uso previsto” y el manual de instrucciones en su totalidad.
- Antes de realizar los trabajos de ajuste o mantenimiento: Apague el producto. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.

● **Antes del primer uso**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● **Preparación**

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Los datos de la placa de características deben coincidir con los datos de la tensión nominal.
- ▶ Conecte el producto solo a una toma de corriente con toma de tierra instalada de forma correcta con una tensión nominal de 16 A.

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Prepare el área de trabajo donde desea instalar el producto. Asegúrese de que haya el espacio suficiente para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas. El producto ha sido diseñado para trabajar en interiores y debe instalarse sobre una superficie nivelada y firme.
- ▶ Instale el producto de forma segura, es decir, bien atornillado a un banco de trabajo, soporte para máquinas o similar.
- ▶ Antes de la puesta en marcha: Las cubiertas y los equipos de seguridad deben estar montados de forma correcta.
- ▶ Si la madera ya ha sido mecanizada: Busque cualquier objeto extraño como clavos, tornillos, etc.

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Desconecte siempre el enchufe  de la toma de corriente antes de trabajar en el producto.

● **Fijación del producto**

Fig. A

- Utilice el orificio oblongo  y los tornillos de fijación  para atornillar el producto a un banco de trabajo, soporte para máquinas o similar antes de ponerlo en funcionamiento.

● **Montaje y ajuste del soporte de herramientas**

Fig. B, C

1. Utilice el tornillo  para fijar la rueda de sujeción  en la parte inferior de la base para herramientas  (Fig. B).

2. Inserte el soporte de herramientas [6] en el orificio de alojamiento de la base para herramientas [5] (Fig. C).
3. Fije el soporte de herramientas [6] con el tornillo de ajuste [13] a la altura deseada.

● Instalación del soporte de herramientas

1. Aflojar el soporte de herramientas [6]: Gire el tornillo de ajuste [13] en sentido antihorario.
2. Aflojar la base para herramientas [5]: Gire la rueda de sujeción [14] en sentido antihorario.
3. Ajuste la posición del soporte de herramientas [6]. El soporte de herramientas debe estar lo más cerca posible a la pieza de trabajo, pero sin tocarla.
4. Fijar el soporte de herramientas [6]: Gire el tornillo de ajuste [13] en sentido horario.
5. Fijar la base para herramientas [5]: Gire la rueda de sujeción [14] en sentido horario.

● Ajuste del contrapunto

Fig. D

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Apriete bien el soporte de herramientas [6] para que no pueda girarse hacia la pieza de trabajo.

NOTA

- ▶ La abrazadera está cargada por resorte.
 - ▶ Si encuentra una fuerte resistencia: Empiece a levantar la palanca de sujeción [11].
1. Afloje la palanca de sujeción [11] del contrapunto para ajustar la distancia entre el contrapunto [9] y el centro de accionamiento del cabezal fijo [4].

2. Cuando se alcance la posición deseada del contrapunto [9]: Vuelva a apretar bien la palanca de sujeción [11].

Desbloquear la palanca de sujeción

1. Gire la palanca de sujeción [11] tanto como sea posible en sentido antihorario.
2. Pliegue la palanca de sujeción [11] hacia arriba. Gire la palanca de sujeción en sentido horario.
3. Presione la palanca de sujeción [11] hacia abajo.
4. Dependiendo de cuánto se haya girado la palanca de sujeción [11]: Repita el proceso de 4 a 7 veces.

Bloquear la palanca de sujeción

1. Gire la palanca de sujeción [11] tanto como sea posible en sentido horario.
2. Pliegue la palanca de sujeción [11] hacia arriba. Gire la palanca de sujeción en sentido antihorario.
3. Presione la palanca de sujeción [11] hacia abajo.
4. Dependiendo de cuánto se haya girado la palanca de sujeción [11]: Repita el proceso de 4 a 7 veces.

● Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo

Fig. E

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Antes de poner en marcha el producto: Gire a mano la pieza de trabajo para comprobar el ajuste. Asegúrese de que:
 - Haya el suficiente espacio entre el producto y la pieza de trabajo
 - La pieza de trabajo no entre en contacto con el soporte de herramientas [6]

NOTA

- Para este paso, se necesita un martillo para madera (no incluido en el volumen de suministro).
- Si el diámetro de los extremos es mayor de 5 cm: Corte las esquinas de la pieza de trabajo. De esto modo, se puede girar de forma más fácil y segura.

1. Aflojar el centro de accionamiento del cabezal fijo [4]: Utilice la llave de horquilla [15].
2. Sitúe el centro de la pieza de trabajo: Dibuje líneas diagonales a ambos extremos de la pieza de trabajo. El punto donde cortan las dos líneas indica el centro de la pieza de trabajo.
3. En uno de los extremos de la pieza de trabajo: Realice un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal para alojar el centro de accionamiento del cabezal fijo [4].
4. Golpee suavemente con un martillo para madera en el centro de los cortes biselados sobre el extremo de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo [4]. Proteja el extremo roscado del centro de accionamiento del cabezal fijo para evitar que ningún objeto dañe la rosca.
5. Medir la longitud total de la pieza de trabajo: Utilice el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] y la punta de centrado [7] en cada extremo.
6. Afloje la palanca de sujeción [11]. Ajuste la distancia entre el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] y la punta de centrado [7] para que haya una distancia ligeramente mayor que la longitud total medida de la pieza de trabajo.
7. Atornille el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] junto con la pieza de trabajo en la unidad de motor [1].

8. Ajuste la presión de sujeción con la rueda manual [10]. Fije la punta de centrado [7] con la contratuerca [8].
9. Coloque la base para herramientas [5] con soporte de herramientas [6] a una distancia de aprox. 3 mm de la pieza de trabajo.

● Montaje de la placa frontal

Fig. F

NOTA

- La placa frontal [18] ofrece una sujeción firme y segura para una gran variedad de objetos torneados como platos, cuencos, ollas y piezas redondas.

1. Afloje el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] (véase “Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo”).
2. Atornille la placa frontal [18] en el husillo del cabezal fijo. Apriete a mano con la llave de horquilla [15].

● Fijación de la pieza de trabajo en la placa frontal

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- El cincel de torno no debería tocar los tornillos de sujeción en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

NOTA

- Las piezas de trabajo que no puedan mecanizarse con el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] deberán fijarse en su lugar a una placa frontal [18] o a una contrapieza, como un mandril de sujeción o un bloque de madera.

NOTA

- Fijar la placa frontal [18] a la pieza de trabajo: Esto puede hacerse con tornillos para madera (no incluidos en el volumen de suministro), que se atornillan directamente en la pieza de trabajo.
- Si las dimensiones de corte previstas no permiten tornillos: Puede ser necesaria una contrapieza.

1. Antes de montar el panel frontal [18]: Corte la pieza de trabajo lo más parecido posible a la forma final.
2. Fije bien la placa frontal [18] a la pieza de trabajo. En su caso, utilice una contrapieza (véase “Fabricación de una contrapieza”).

Fabricación de una contrapieza

NOTA

- Utilice solo tornillos para madera que no sean cónicos. No utilice tornillos para madera con cabeza cónica.

1. Utilice un bloque de madera antiguo con 2 superficies planas y paralelas opuestas.
2. Determine y marque el centro del montante.
3. Pegue el montante (bloque de madera) a la pieza de trabajo, si fuera necesario.
4. Fije la pieza de trabajo al montante.
5. Fije la pieza de trabajo con tornillos (no incluidos en el volumen de suministro) a la placa frontal [18].
6. Sujete el montante a la pieza de trabajo y espere a que la cola esté seca según las recomendaciones del fabricante de la cola.
7. Si no está permitido el uso de tornillos en la pieza de trabajo: Pegue la pieza de trabajo entre las fugas con un trozo de papel. Esto permite la separación posterior sin dañar la pieza de trabajo.

● Funcionamiento

● Encendido y apagado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

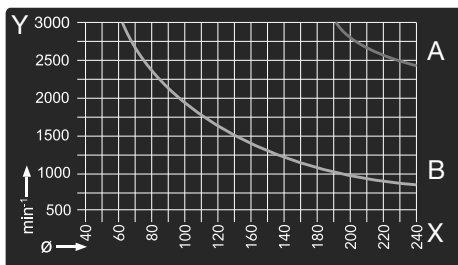
- El producto arranca de inmediato a la velocidad ajustada.
- Encendido: Coloque el interruptor de encendido [2a] en la posición I.
- Apagado: Coloque el interruptor de apagado [2b] en la posición O.

● Ajuste de velocidad

NOTA

- Se debe ajustar la velocidad adecuada en función de la pieza de trabajo que se vaya a mecanizar.
- Utilice el control de velocidad electrónico para ajustar la velocidad de forma continua.

1. Ajuste de velocidad: Utilice el control de velocidad [3]. La velocidad requerida depende del diámetro de la pieza de trabajo.



Eje	Indicador	
X	Ø	Diámetro de la pieza de trabajo
Y	min ⁻¹	Velocidad

Curva	Indicador
A	Velocidad máxima
B	Velocidad ideal

2. Empiece con el diámetro de la pieza de trabajo y sígalo verticalmente hacia arriba.
3. Lea la velocidad a la que la línea se encuentra con la curva.

● Información importante sobre el funcionamiento

NOTA

- ▶ Consulte la documentación especializada sobre técnicas de torneado.
- ▶ Al seleccionar la madera para sus trabajos de torneado: Preste atención a los nudos y movimientos de contracción. Utilice solo madera que no tenga grietas ni nudos (preste atención a la presión con la herramienta de torneado en caso de nudos pequeños).
- ▶ Compruebe siempre con la mano si la pieza está asegurada de manera segura.
- ▶ Utilice solo un cincel de torno original afilado.
- ▶ Al tornerar discos de madera: No se pare en la trayectoria de la pieza de trabajo.
- ▶ Utilice una sierra de cinta o de calar para cortar lo mejor posible piezas grandes y desequilibradas. Si las piezas tienen un gran desequilibrio, representan un peligro para su salud y la vida útil del producto.
- ▶ Siempre comience con la velocidad más baja posible en nuevos trabajos y aumente a medida que aumenta la resistencia de la pieza de trabajo a tornerar.

NOTA

- ▶ No utilice discos de madera con grietas por contracción. Existe un alto riesgo de que estos discos se rompan si están expuestos a fuerzas centrífugas.
- ▶ No sobrepase el tamaño máximo de la pieza de trabajo.
- ▶ Si el producto está bloqueado: Desconecte primero el enchufe  de la toma de corriente antes de empezar a buscar fallos.
- ▶ Para sus trabajos de torneado: Colóquese en el producto, de modo que pueda guiar el cincel de forma efectiva en el portaherramientas.
- ▶ Utilice solo herramientas de corte recomendadas para los trabajos de torneado.

● Limpieza y cuidado

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe  de la toma de corriente y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

NOTA

- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes.
 - Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- ❑ Después de cada uso y antes de guardarlo: Elimine la suciedad del producto.
 - ❑ Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

● Mantenimiento

- El producto no requiere ningún tipo de mantenimiento.
- ❑ Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej., hojas de sierra) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).
- ❑ Compruebe los daños y el correcto asiento de las cubiertas y los dispositivos de protección. Si es necesario, cámbielos.

Piezas de repuesto/accesorios

- ❑ Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- ❑ Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- ❑ Los pedidos solo pueden realizarse y tramitarse online.
- ❑ Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
15 Llave de horquilla	99945873001
18 Placa frontal	99945873004
Cinzel de torno para madera (plano/cuadrado)	99945873005
Cinzel de torno para madera (hueco)	99945873002
B Tornillo de fijación	99945873003

● Reparación

- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión **16** de este producto resulta dañado, solo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- ❑ Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Almacenamiento

- ❑ Antes del almacenamiento: Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- ❑ Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- ❑ Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- ❑ Guarde el producto en su embalaje original.

● Transporte

- Antes de transportar el producto: Apague el producto. Desconecte el producto del suministro de corriente.

- Utilice un mínimo de dos personas para llevar el producto. Transporte el producto por la bancada de la máquina **12**.
- Proteja el producto contra golpes y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.
- Nunca utilice los dispositivos de protección para la manipulación o el transporte.
- Transporte el producto en su embalaje original.

● Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Solución
La calidad de corte es mala.	La herramienta de corte está desafilada.	Afilar o reemplazar la herramienta de corte.
	Corte demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
	La herramienta de corte se coloca debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Bajar la herramienta de corte hasta un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo.
	Velocidad de giro muy lenta	Ajustar la velocidad (véase “Ajuste de velocidad”).
Vibraciones excesivas al torneear piezas de trabajo finas.	La herramienta de corte está por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Eleve la herramienta de corte hasta la línea central de la pieza de trabajo.
	Corte demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
Vibraciones excesivas al torneear piezas de trabajo grandes o cuencos.	Cabezal fijo y/o contrapunto 9 mal posicionados en los extremos de la pieza de trabajo.	Compruebe si las puntas de la pieza de trabajo del cabezal fijo y/o del contrapunto 9 están correctamente colocados en el centro de la pieza de trabajo.
	La pieza de trabajo no está equilibrada.	Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esté equilibrada.
El producto no funciona.	El enchufe 16 no está conectado a la toma de corriente.	Conecte el enchufe 16 a la toma de corriente.
El producto no se apaga.	Interruptor de red y/o cableado interno dañados o defectuosos.	Desconecte de inmediato el enchufe 16 de la toma de corriente. No utilice el producto hasta que haya sido reparado por un técnico cualificado.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 458730_2401) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 458730_2401 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Identificación del producto: "PARKSIDE" Torno
Número de modelo: HG12013

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	07.05.2024		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel Procurador	ppa. Jørgen Buchheim Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 160
Indledning	Side 160
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 161
Leveringsomfang	Side 161
Beskrivelse af delene	Side 161
Tekniske data	Side 161
Sikkerhedsanvisninger	Side 162
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj	Side 162
Sikkerhedsanvisninger for drejemaskinen	Side 165
Procedurer i nødstilfælde	Side 166
Restrisici	Side 166
Inden den første ibrugtagning	Side 167
Udpakning af produktet	Side 167
Forberedelse	Side 167
Fastgørelse af produktet	Side 167
Montering og indstilling af værktøjsstøtte	Side 168
Opsætning af værktøjsstøtte	Side 168
Indstilling af pinoldok	Side 168
Sikring af emnet på spindeldok-drevcentret	Side 168
Montering af frontplade	Side 169
Fastgørelse af emnet på frontpladen	Side 169
Betjening	Side 170
Tænd og sluk	Side 170
Indstilling af hastighed	Side 170
Vigtige informationer om driften	Side 170
Rengøring og vedligeholdelse	Side 171
Rengøring	Side 171
Vedligeholdelse	Side 171
Reparation	Side 172
Opbevaring	Side 172
Transport	Side 172
Fejlafhjælpning	Side 172
Bortskaffelse	Side 173
Garanti	Side 173
Afvikling af garantisager	Side 174
Service	Side 174
EU-overensstemmelseserklæring	Side 175

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	FARE! – Betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for kvælning)		Anvend høreværn.
			Anvend sikkerhedsbriller.
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Brug beskyttelse mod støj.
			Brug hårbnet.
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Sluk produktet, og tag netstikket  ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger, udføres vedligeholdelsesarbejde og rengøring af produktet, og når produktet ikke brug.
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Brug af handsker er forbudt.
	Læs betjeningsvejledningen.		Vekselstrøm/-spænding
	Drejeretning		Symbol for et produkt i beskyttelsesklasse II
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

DREJEMASKINE

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse.

Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Denne drejemaskine (i det følgende benævnt "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til bearbejdning af træ med et egnet drejeværktøj. Skæring i våd tilstand og skæring af metal eller plast er forbudt.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og kan forårsage farer som død, livsfarlige kvæstelser og beskadigelser.
- Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge af ikke-forskriftsmæssig anvendelse.
- Produktet er kun beregnet til brug i private hjem.
- Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug, industrielle formål eller lignende formål.
- Overhold alle gældende lokale sikkerhedsforskrifter, standarder og forordninger. Anvendelse af støjafgivende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

Ved udpakning af produktet skal det kontrolleres, at leverancen er komplet, og at alle dele er i en god tilstand. Før anvendelse skal al emballage fjernes.

- 1 Drejemaskine
- 1 Værktøjsstøtte
- 1 Pinoldok
- 1 Maskinseng
- 1 Frontplade
- 2 Gaffelnøgler (størrelse 24)
- 1 Trædrejemejsel (fladt/firkantet)

- 1 Trædrejemejsel (hul)
- 1 Spændehjul (til værktøjsstøtten)
- 8 Monteringsskruer
- 1 Skrue
- 1 Betjeningsvejledning

● Beskrivelse af delene

(Fig. A)

- 1 Motorenhed
- 2a ON-kontakt
- 2b OFF-kontakt
- 3 Hastighedsregulering
- 4 Spindeldok-drevcenter
- 5 Værktøjsunderlag
- 6 Værktøjsstøtte
- 7 Centreringsspids
- 8 Kontramøtrik
- 9 Pinoldok
- 10 Håndhjul
- 11 Spændearm (pinoldok)
- 12 Maskinseng
- 13 Drejeskrue
- 14 Spændehjul (til værktøjsstøtten)
- 15 Gaffelnøgle
- 16 Netledning med netstik
- A Lange huller
- B Monteringsskrue

(Fig. B)

- 17 Skrue

(Fig. F)

- 18 Frontplade

● Tekniske data

Drejemaskine	PDM 600 D2
Modelnummer:	
– med VDE-stik:	HG12013
– med CH-stik:	HG12013-CH
Nominal spænding:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal effekt:	550 W
Driftstype:	S1 *

Tomgangshastighed n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Maks. emnelængde:	60 cm
Maks. emne Ø:	25 cm
Spindelhovedets gevind:	M 18 × 1,5
Vægt:	ca. 6,5 kg
* Driftstype S1, konstant drift	

Støjemission

Måleværdi fastlagt i henhold til EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet ved brugeren er typisk:

Lydtryksniveau L_{pA} :	88,1 dB
Usikkerhed K_{pA} :	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	101,1 dB
Usikkerhed K_{WA} :	3 dB

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken type emne, der bearbejdes.
- Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under den faktiske betjening (herunder skal alle andele af driftscyklussen tages i betragtning, for eksempel tidspunkter, hvor elektroværktøjet er slukket, samt hvor det er tændt, man kører uden belastning).



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj**

⚠ ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.

- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj.** Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og tøj skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøjer, der anvendes af uerfarne personer, er farlige.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger.** Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres. Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

- h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Service

- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

● Sikkerhedsanvisninger for drejemaskinen

- Gør dig fortrolig med maskinens egenskaber og drejetechnikken, før du tager maskinen i brug.
- Kontroller alle emner for revner eller grene. Limforbindelserne skal være hærdet helt, før de drejes.
- Sørg for, at emnet er låst sikkert, og at alt tilbehør er fastgjort.
- Før maskinen tændes, skal det sikres, at emnet kan rotere frit ved at dreje det med hånden.
- Hold dine hænder og fingre væk fra det roterende emne.
- Sluk for maskinen, og vent til den står stille, før der foretages indstillinger på emnet, pinoldokken eller værktøjsstøtten.
- Vedligeholdelse, indstilling, kalibrering og rengøring må kun udføres, når motoren er slukket.
- Maskinen er kun beregnet til brug med drejemøjsler.
- Opbevar altid drejemøjslerne sikkert, før du forlader arbejdspladsen.
- Brug ikke drejemaskinen uden afdækninger og beskyttelsesanordninger.
- Hold skæreværktøjerne skarpe.
- Anvend den laveste hastighed, når du starter et nyt emne.
- Stop altid drejemaskinen ved den mest langsomme hastighed. Hvis drejemaskinen kører så hurtigt, at den vibrerer, er der risiko for, at emnet kastes væk, eller at skæreværktøjet rives ud af hænderne.
- Lad ikke skæreværktøjer bide ind i emnet. Træet kan spaltes eller blive smidt væk fra drejebænken.
- Anbring altid værktøjsstøtten over drejemaskinens midterlinje, når der arbejdes med et emne.
- Før du fastgør et emne til frontpladen, skal du altid bearbejde det så groft som muligt for at gøre det så rundt som muligt. Dette minimerer vibrationer ved drejning af emnet. Fastgør altid emnet sikkert på frontpladen. Ellers kan emnet blive kastet væk fra drejemaskinen.
- Brug en børste eller trykluft til at fjerne træflis. Gør det aldrig med hænderne. Spånerne er skarpe.
- Skæreværktøjet skal altid sidde fast i centrerpatronen og justeres, så fremspringet begrænses af træstykket. Dette reducerer risikoen for, at værktøjet knækker eller bøjer.
- Drejemaskinen må ikke krydses under driften.
- Indfør kun emnet mod drejeretningen i et skæreværktøj. Emnet skal altid dreje mod dig selv.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er sluttet til en stikkontakt. Sluk det, og tag stikket ud af stikkontakten, før du forlader det.
- Produktet er ikke et legetøj. Opbevares uden for børns rækkevidde.
- Nogle støvpartikler, som produceres under bearbejdningen af emnet, indeholder kemikalier, som er kendt for at forårsage kræft, fødselsdefekter eller andre reproduktionsskader. Nogle eksempler på disse kemikalier er:
 - Bly fra blymaling

- Krystallinsk kiselsyre af mursten og cement eller andre murværksprodukter
- Arsen og chrom fra kemisk behandlet træ
- Din risiko varierer afhængigt af, hvor ofte du udfører dette arbejde. Sådan reduceres eksponeringen for disse kemikalier: Arbejd i et godt ventileret område, og arbejd med godkendte sikkerhedsanordninger, som f.eks. støvmasker, der er specielt designet til at bortfiltrere mikroskopisk små partikler.
- Personer med pacemakere bør konsultere deres læge før brug. Elektromagnetiske felter i nærheden af pacemakere kan forårsage interferens med pacemakere eller få pacemakere til at svigte. Derudover gælder for folk med pacemakere:
 - Undgå at arbejde alene.
- Udfør vedligeholdelse og kontrol for at undgå elektrisk stød.
- De advarsler, forholdsregler og anvisninger, der er beskrevet i denne brugerhåndbog, kan ikke dække alle mulige forhold og situationer. Operatøren skal forstå, at sund fornuft og forsigtighed er faktorer, som ikke kan indbygges i dette produkt, men som skal leveres af operatøren.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for brugen af frontplader

- Sørg for, at frontpladen har den rigtige størrelse til at understøtte emnet.
- Sørg for, at emnet er sikkert fastgjort til frontpladen.
- Skær emnet til, så det er så tæt på den endelige form som muligt, før monteringen på en frontplade.
- Brug kun en skrabemejsel til at dreje frontpladen. Skæremejsler kan nemt blive revet ud af dine hænder.

- Sørg for, at drejemejslen ikke kan forstyrre holdeskruerne på emnets færdige mål.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktion og afbryd spændingsforsyningen. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og materielle skader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Bearbejd kun udvalgte træsorter uden fejl som:
 - Grene
 - Krydsrevner
 - Overfladerevner
 Defekt træ har tendens til at splinte og bliver en risiko ved arbejdet.
- Træ, der ikke er limet omhyggeligt, kan eksplodere under forarbejdning på grund af centrifugalkraften.
- Før fastspænding: Skær det rå emne til en firkantet form, centrér det og sørg for, at det er sikkert fastspændt. Ubalance i emnet medfører risiko for personskade.

- Risiko for personskade pga. usikker værktøjsstyring, hvis værktøjsstøtten og det stumme drejeværktøj ikke er justeret nøjagtigt. En forudsætning for professionel drejning er fejlfrit, skarpt slebet drejeværktøj.
- Sundhedsrisiko på grund af det roterende emne ved langt hår og løst tøj. Bær personlige værnemidler som håret og tætsiddende tøj.
- Sundhedsrisiko på grund af træstøv eller træflis. Bær personlige værnemidler som øjenværn og støvmaske.
- Sundhedsrisiko som følge af elektrisk strøm, hvis der anvendes forkerte elektriske netledninger.
- Desuden er der på trods af alle de trufne forholdsregler mulighed for restrisici, som ikke er åbenlyse.
- De resterende risici kan minimeres, hvis "Sikkerhedsanvisninger" og "Forskriftsmæssig anvendelse", samt betjeningsvejledningen som helhed overholdes.
- Før du foretager indstillinger eller vedligeholdelse: Sluk for produktet. Træk netstikket ud af stikkontakten.

● **Inden den første ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Forberedelse**

ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- ▶ Data på typeskiltet skal stemme overens med dataene for strømforsyningen.
- ▶ Tilslut kun produktet til en forskriftsmæssigt installeret jordforbundet stikkontakt med en sikring på mindst 16 A.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Gør arbejdspladsen klar, hvor du vil installere produktet. Sørg for, at det er tilstrækkelig plads til at sikre en sikker og problemfri drift. Produktet er designet til indendørs brug og skal opstilles op en plan og fast undergrund.
- ▶ Installer produktet sikkert, dvs. skruet fast på et arbejdsbord, et maskinstativ eller lignende.
- ▶ Inden ibrugtagning: Alle afdækninger og sikkerhedsanordninger skal monteres korrekt.
- ▶ Ved allerede forarbejdet træ: Se efter eventuelle fremmedlegemer såsom søm, skruer osv.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Træk altid netstikket **16** ud af stikkontakten, inden der udføres vedligeholdelsesarbejde på produktet.

● **Fastgørelse af produktet**

Fig. A

- Brug de lange huller **A** og monteringsskruerne **B** til at skruer produktet på et arbejdsbord, et maskinstativ eller lignende før brug.

● Montering og indstilling af værktøjsstøtte

Fig. B, C

1. Anvend skruen [17] til at fastgøre spændehjulet [14] på undersiden af værktøjsunderlaget [5] (fig. B).
2. Sæt værktøjsstøtten [6] ind i monteringshullet på værktøjsunderlaget [5] (fig. C).
3. Fastgør værktøjsstøtten [6] med drejeskruen [13] i den ønskede højde.

● Opsætning af værktøjsstøtte

1. Løsn værktøjsstøtten [6]: Drej drejeskruen [13] mod uret.
2. Løsn værktøjsunderlaget [5]: Drej spændehjulet [14] mod uret.
3. Indstil værktøjsstøttens [6] position. Værktøjsstøtten skal køres så tæt på emnet som muligt uden at røre ved det.
4. Fastgør værktøjsstøtten [6]: Drej drejeskruen [13] med uret.
5. Fastgør værktøjsunderlaget [5]: Drej spændehjulet [14] med uret.

● Indstilling af pinoldok

Fig. D

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Spænd værktøjsstøtten [6] fast, så den ikke kan dreje mod emnet.

BEMÆRK

- ▶ Klemmen er fjederbelastet.
- ▶ Hvis du støder på stærk modstand: Start med at løfte spændearmen [11] opad.

1. Løsn spændearmen [11] på pinoldokken [9] for at indstille afstanden mellem pinoldokken og spindeldok-drevcentret [4].

2. Når den ønskede position for pinoldokken [9] er nået: Spænd spændearmen [11] igen.

Oplåsning af spændearmen

1. Drej spændearmen [11] så langt som muligt mod uret.
2. Løft spændearmen [11] opad. Drej spændearmen med uret.
3. Tryk spændearmen [11] nedad.
4. Afhængigt af, hvor langt spændearmen [11] er drejet: Gentag denne proces 4 til 7 gange.

Låsning af spændearmen

1. Drej spændearmen [11] så langt som muligt mod uret.
2. Løft spændearmen [11] opad. Drej spændearmen mod uret.
3. Tryk spændearmen [11] nedad.
4. Afhængigt af, hvor langt spændearmen [11] er drejet: Gentag denne proces 4 til 7 gange.

● Sikring af emnet på spindeldok-drevcentret

Fig. E

⚠ OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Før ibrugtagning af produktet: Drej emnet med hånden for at kontrollere indstillingen. Kontrollér, at:
 - Der er tilstrækkelig afstand mellem produktet og emnet
 - Emnet kommer ikke i kontakt med værktøjsstøtten [6]

BEMÆRK

- ▶ Dette trin kræver en træhammer (medfølger ikke).
- ▶ Hvis endernes diameter er større end 5 cm: Skær emnets hjørner af. Dette gør det nemmere og sikrere at dreje.

1. Løsn spindeldok-drevcentret [4]: Anvend gaffelnøglerne [15].

2. Find midten af emnet: Tegn nøjagtige diagonale linjer i begge ender af emnet. Skæringen mellem disse to linjer angiver emnets midte.
3. I den ene ende af emnet: Lav en ca. 2 mm dyb skæring langs diagonalerne for at optage spindeldok-drevcentret [4].
4. Slå let i midten af de skrå snit over emnets ende på spindeldok-drevcentret [4] med en træhammer. Beskyt den gevindskårne ende af spindeldok-drevcentret, så ingen genstande beskadiger gevindet.
5. Mål emnets samlede længde: Anvend spindeldok-drevcentret [4] og centreringsspidsen [7] i hver ende.
6. Løsn spændearmen [11]. Indstil afstanden mellem spindeldok-drevcentret [4] og centreringsspidsen [7], så afstanden er lidt større end emnets målte samlede længde.
7. Skru spindeldok-drevcentret [4] med emnet på motorenheden [1].
8. Indstil spændetrykket med håndhjulet [10]. Centreringsspidsen [7] sikres med kontramøtrikken [8].
9. Placer værktøjsunderlaget [5] med værktøjsstøtten [6] ca. 3 mm fra emnet.

● Montering af frontplade

Fig. F

BEMÆRK

- Frontpladen [18] giver et fast og sikkert greb til en række roterede genstande som tallerkener, skåle, pletter og runde dele.

1. Løsn spindeldok-drevcentret [4] (se "Sikring af emnet på spindeldok-drevcentret").
2. Skru frontpladen [18] på spindeldokkens spindel. Spænd med gaffelnøglen [15] med hånden.

● Fastgørelse af emnet på frontpladen

⚠ OBS! Fare for produktskader!

- Drejemøjslen må ikke berøre holdeskruerne ved emnets færdige mål.

BEMÆRK

- Emner, som ikke kan bearbejdes med spindeldok-drevcentret [4], skal i stedet fastgøres til en frontplade [18] eller et modstykke, som for eksempel en centrerpatron eller en træklods.
- Frontpladen [18] fastgøres til emnet: Dette kan gøres med træskrue (medfølger ikke), der skrues direkte ind i emnet.
- Hvis de tilsigtede skæremål ikke tillader skrue: Det kan være nødvendigt med et modstykke.

1. Inden montering på frontpladen [18]: Skær emnet til, så det er så tæt på den endelige form som muligt.
2. Fastgør frontpladen [18] sikkert på emnet. Brug om nødvendigt et modstykke (se "Oprettelse af modstykke").

Oprettelse af modstykke

BEMÆRK

- Brug kun træskrue, der ikke er koniske. Brug ikke træskrue med konisk hoved.

1. Brug en gammel træklods med 2 flade og parallelle modsatte overflader.
2. Find og marker midten af støttedelen.
3. Lim om nødvendigt støttedelen (træklods) fast på emnet.
4. Fastgør emnet til støttedelen.
5. Fastgør emnet til frontpladen [18] med skrue (medfølger ikke).

- Spænd støttedelen fast på emnet, og vent, til limen er tørret i henhold til limproducentens anbefalinger.
- Hvis det ikke er tilladt at anvende skruer i emnet: Lim emnet med et stykke papir mellem fugerne. Dette muliggør efterfølgende skæring uden at beskadige emnet.

● **Betjening**

● **Tænd og sluk**

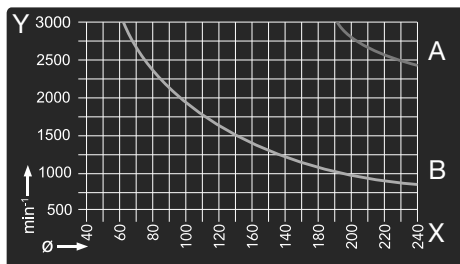
⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Produktet starter med det samme i den indstillede hastighed.
- ☐ Tilkobling: Sæt ON-kontakten **2a** på position **I**.
- ☐ Frakobling: Sæt OFF-kontakten **2b** på position **O**.

● **Indstilling af hastighed**

BEMÆRK

- ▶ Den korrekte hastighed skal indstilles afhængigt af det emne, som skal bearbejdes.
 - ▶ Anvend den elektroniske hastighedsregulering til at indstille hastigheden trinløst.
- Indstilling af hastighed: Anvend hastighedsreguleringen **3**. Den nødvendige hastighed afhænger af emnets diameter.



Akse	Visning
X	Ø Emnets diameter
Y	min ⁻¹ Hastighed

Kurve	Visning
A	Maksimal hastighed
B	Ideel hastighed

- Start med emnets diameter, og følg denne lodret opad.
- Aflæs den hastighed, hvor den lodrette linje møder kurven.

● **Vigtige informationer om driften**

BEMÆRK

- ▶ Læs faglitteratur om drejningsteknikker.
- ▶ Når du vælger træ til dit drejearbejde: Hold øje med grene og krympende bevægelser. Anvend kun træ, som er fri for revner og grene (til små grene skal du være opmærksom på trykket med drejeværktøjet).
- ▶ Kontroller altid med hånden, at formdelen holdes sikkert.
- ▶ Brug kun en skarp original drejemøjsel.
- ▶ Ved drejning af træskiver: Stå ikke emnets bane.
- ▶ Brug en bånd- eller stiksav til at skære store og ujævne formdele så godt som muligt. Hvis formdelene er meget ujævne, så udgør de en risiko for dit helbred og produktets levetid.
- ▶ Start altid med den lavest mulige hastighed for nye emner, og øg den i takt med, at fastheden af emne, der skal drejes, vokser.

BEMÆRK

- ▶ Anvend ikke træskiver med sammentrækningsrevner. Sådanne skiver er meget tilbøjelige til at sprænge, når de udsættes for centrifugalkræfter.
- ▶ Overskrid ikke de maksimale emnestørrelser.
- ▶ Hvis produktet er blokeret: Træk først netstikket **16** ud af stikkontakten, inden du påbegynder fejlfindingen.
- ▶ Til drejningen: Placer dig selv på produktet, så du effektivt kan styre mejslerne på værktøjsholderen.
- ▶ Anvend kun skæreværktøjer, som anbefales til drejning.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, træk netstikket **16** ud af stikkontakten og lad produktet afkøle, før der udføres inspektions-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!

● Rengøring

⚠ OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
- ▶ Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.

BEMÆRK

- ▶ Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt.

BEMÆRK

- ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- Efter hver anvendelse og før opbevaring: Fjern snavs fra produktet.
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.

● Vedligeholdelse

- Produktet er vedligeholdelsesfri.
- Kontroller produktet og tilbehørsdele (f.eks. savklinger) for slid og beskadigelser før og efter hver anvendelse. Udskift om nødvendigt dette med nyt, som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").
- Kontroller afdækninger og sikkerhedsanordninger for beskadigelser og korrekt placering. Udskift disse om nødvendigt.

Reserve dele/tilbehør

- Kunder kan købe kompatible reserve dele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Bestillinger kan kun afgives og behandles online.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for yderligere oplysninger (se "Service").

Del	Bestillingsnummer
15 Gaffelnøgle	99945873001
18 Frontplade	99945873004
Trædrejemejsel (flad/firkantet)	99945873005
Trædrejemejsel (hul)	99945873002
B Monteringsskrue	99945873003

● Reparation

- Hvis produktets netledning **16** bliver beskadiget, skal den udskiftes af producentens kundeservice eller en tilsvarende autoriseret reparatør for at undgå sikkerhedsrisici.
- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

● Opbevaring

- Inden opbevaring: Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.

- Opbevar produktet i den originale emballage.

● Transport

- Før transport af produktet: Sluk for produktet. Afbryd altid produktet fra strømforsyningen.
- Vær mindst to personer til at bære produktet. Bær produktet i maskinsengen **12**.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.
- Brug aldrig beskyttelsesanordninger til håndtering eller transport.
- Transportér produktet i den originale emballage.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Snitkvaliteten er dårlig.	Skæreværktøjet er døvt.	Slib eller udskift skæreværktøjet.
	Skåret for aggressivt.	Reducer arbejdsstrykket.
	Skæreværktøjet placeres under emnets midterlinje.	Sænk skæreværktøjet til maks. 3 mm over midten af emnet.
	Drejehastighed for langsom	Indstil hastigheden (se "Indstilling af hastighed").
Kraftige vibrationer ved drejning af tynde emner.	Skæreværktøjet er placeret under emnets midterlinje.	Løft skæreværktøjet til emnets midterlinje.
	Skåret for aggressivt.	Reducer arbejdsstrykket.
Kraftige vibrationer ved drejning af store emner eller skåle.	Spindeldok og/eller pinoldok 9 er placeret forkert på emnets ender.	Kontroller, om emnespidserne på spindeldokken og/eller pinoldokken 9 er placeret korrekt på emnets midte.
	Emnet er ikke afbalanceret.	Skær enden af emnet, til emnet er afbalanceret.
Produktet fungerer ikke.	Netstikket 16 er ikke sat i en stikkontakt.	Slut netstikket 16 til en stikkontakten.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet slukker ikke.	Beskadiget eller defekt strømafbryder og/eller intern ledningsføring.	Træk straks netstikket 16 ud af stikkontakten. Brug først produktet igen, når det er blevet repareret af en kvalificeret servicetekniker.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 458730_2401) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 458730_2401 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Drejemaskine
Modelnummer: HG12013

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

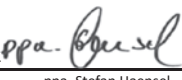
Ihændelever af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	07.05.2024		
Sted	Dato	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 177
Introduzione	Pagina 178
Uso previsto	Pagina 178
Contenuto della confezione	Pagina 178
Descrizione dei componenti	Pagina 178
Dati tecnici	Pagina 179
Istruzioni di sicurezza	Pagina 180
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina 180
Precauzioni di sicurezza il tornio	Pagina 182
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 184
Rischi residui	Pagina 184
Prima del primo utilizzo	Pagina 185
Disimballo del prodotto	Pagina 185
Preparazione	Pagina 185
Fissaggio del prodotto	Pagina 185
Montaggio e impostazione del supporto utensile	Pagina 185
Impostazione del supporto utensile	Pagina 186
Regolazione della contropunta	Pagina 186
Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina	Pagina 186
Montaggio della piattaforma	Pagina 187
Fissaggio del pezzo sulla piattaforma	Pagina 187
Funzionamento	Pagina 188
Accensione e spegnimento	Pagina 188
Regolazione della velocità	Pagina 188
Informazioni importanti sul funzionamento	Pagina 189
Pulizia e manutenzione	Pagina 189
Pulizia	Pagina 189
Manutenzione	Pagina 190
Riparazione	Pagina 190
Conservazione	Pagina 190
Trasporto	Pagina 190
Risoluzione dei problemi	Pagina 191
Smaltimento	Pagina 191
Garanzia	Pagina 192
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 192
Assistenza	Pagina 193
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 194

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Indossare cuffie di protezione.
			Indossare occhiali di sicurezza.
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare una protezione antipolvere.
			Indossare una retina.
	CAUTELE! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Spegnere il prodotto e scollegare la spina 16 dalla presa prima di effettuare regolazioni, eseguire interventi di manutenzione, pulire il prodotto o quando questo non viene utilizzato.
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		È vietato l'uso di guanti.
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Corrente/tensione alternata
	Senso di rotazione		Simbolo di un prodotto della classe di protezione II
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

TORNIO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo tornio (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato alla lavorazione del legno con un utensile di tornitura adatto. È vietato tagliare quando è bagnato e tagliare il metallo o la plastica.
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

Dopo avere disimballato il prodotto, verificare che la confezione sia integra e che tutti i componenti siano in buono stato. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

- 1 Tornio
- 1 Supporto utensile
- 1 Contropunta
- 1 Letto macchina
- 1 Piattaforma
- 2 Chiave fissa (dimensioni 24)
- 1 Scalpello per tornitura legno (piatto/angolare)
- 1 Scalpello per tornitura legno (cavo)
- 1 Ruota di serraggio (per il supporto utensile)
- 8 Viti di fissaggio
- 1 Vite
- 1 Istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti

(Fig. A)

- 1 Unità motore
- 2a Interruttore ON
- 2b Interruttore OFF
- 3 Regolatore di velocità
- 4 Centro di azionamento della fantina
- 5 Base utensile
- 6 Supporto utensile
- 7 Punta d'allineamento
- 8 Controdado
- 9 Contropunta
- 10 Manopola
- 11 Leva di tensione (contropunta)
- 12 Letto macchina
- 13 Vite di bloccaggio

- 14** Ruota di serraggio (per il supporto utensile)
- 15** Chiave fissa
- 16** Cavo d'alimentazione e spina
- A** Fori oblunghi
- B** Vite di fissaggio

(Fig. B)

- 17** Vite

(Fig. F)

- 18** Piattaforma

● Dati tecnici

Tornio	PDM 600 D2
Numero di modello:	
– con spina VDE:	HG12013
– con spina CH:	HG12013-CH
Tensione nominale:	230–240 V~, 50 Hz
Potenza nominale:	550 W
Modalità di funzionamento:	S1 *
Giri a vuoto n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Lunghezza massima del pezzo:	60 cm
Ø massimo del pezzo:	25 cm
Filettatura della testa del mandrino:	M 18 × 1,5
Peso:	circa 6,5 kg
* Modalità S1, funzionamento continuo	

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	88,1 dB
Incertezza K_{pA} :	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	101,1 dB
Incertezza K_{WA} :	3 dB

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.

AVVERTENZA!

- È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.

- b) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo d'alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) **Quando si lavora con un elettROUTENSILE all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se il funzionamento dell'elettROUTENSILE in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettROUTENSILE.** Non usare un elettROUTENSILE quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un'istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettROUTENSILE potrebbe provocare gravi lesioni.

b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettROUTENSILE, riduce il rischio di lesioni.

c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettROUTENSILE sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettROUTENSILE si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettROUTENSILE acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.

d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettROUTENSILE.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettROUTENSILE può causare lesioni.

e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.

f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

g) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.

h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettROUTENSILI, anche se si ha familiarità con l'elettROUTENSILE avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettROUTENSILE

a) **Non sovraccaricare l'elettROUTENSILE. Utilizzare l'elettROUTENSILE adatto al proprio lavoro.** Con l'elettROUTENSILE giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.

- b) **Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso.** Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.
- d) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettrodomestici, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.

Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.

● Precauzioni di sicurezza il turno

- Familiarizzare con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura prima di avviare la macchina.
- Controllare che tutti i pezzi non presentino crepe o nodi. Le giunzioni incollate devono essere completamente indurite prima della tornitura.
- Assicurarsi che il pezzo sia ben bloccato e che tutti gli accessori siano assicurati.
- Prima di accendere la macchina, accertarsi che il pezzo possa ruotare liberamente a mano.
- Tenere le mani e le dita lontano dal pezzo rotante.
- Spegnerla la macchina e attendere che si arresti prima di effettuare qualsiasi regolazione del pezzo, della contropunta o dell'appoggio utensile.

- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia possono essere effettuate solo a motore spento.
- La macchina è destinata esclusivamente all'uso con scalpelli per tornitura.
- Riporre sempre gli scalpelli per tornitura in modo sicuro prima di lasciare il posto di lavoro.
- Non utilizzare il tornio in legno senza coperture e protezioni.
- Mantenere gli utensili da taglio affilati.
- Quando si inizia un nuovo lavoro, utilizzare la velocità più bassa.
- Arrestare sempre il tornio alla velocità più bassa. Se il tornio gira così velocemente da vibrare, c'è il rischio che il pezzo venga sbalzato o che l'utensile da taglio venga strappato dalle mani.
- Non permettere agli utensili da taglio di mordere il pezzo. Il legno potrebbe spaccarsi o essere scagliato dal tornio.
- Quando si modella un pezzo, posizionare sempre l'appoggio utensile sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo alla piastra frontale, sgrossarlo il più possibile per renderlo il più rotondo possibile. In questo modo si ridurranno al minimo le vibrazioni durante la rotazione del pezzo. Fissare sempre saldamente il pezzo alla piastra frontale. In caso contrario, il pezzo potrebbe essere sbalzato fuori dal tornio.
- Per rimuovere i trucioli di legno, utilizzare una spazzola o aria compressa; non utilizzare mai le mani. I trucioli saranno affilati.
- L'utensile da taglio deve essere sempre ben inserito nel mandrino e regolato in modo da limitare la sporgenza dal pezzo di legno. In questo modo si riduce la possibilità che l'utensile si rompa o si pieghi.
- Il tornio non deve essere spostato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo in un utensile da taglio solo contro il senso di rotazione. Il pezzo deve sempre girare verso di voi.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato a una presa di corrente, spegnerlo e scolgarlo dalla presa prima di lasciarlo.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Alcune polveri generate durante la lavorazione dei pezzi contengono sostanze chimiche che sono note per causare cancro, difetti congeniti o altri danni riproduttivi. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
 - Piombo da vernici al piombo
 - Acido silicico cristallino da mattoni e cemento o altri prodotti per la muratura
 - Arsenico e cromo da legno trattato chimicamente
- A seconda della frequenza con cui si svolge questo lavoro, il rischio varia. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un'area ben ventilata e utilizzare attrezzature di sicurezza approvate, come maschere antipolvere appositamente progettate per filtrare le particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso. I campi elettromagnetici in prossimità del pacemaker possono causarne il malfunzionamento o il guasto. Inoltre, le persone con pacemaker devono:
 - Evitare di lavorare da soli.
- Effettuare una manutenzione e un controllo adeguati per evitare scosse elettriche.
- Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni descritte in questo manuale d'uso non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'operatore deve comprendere che il buon senso e la prudenza sono fattori

che non possono essere integrati nel prodotto, ma che devono essere forniti dall'operatore.

Ulteriori istruzioni di sicurezza per l'uso delle piattaforme

- Assicurarsi che la piattaforma sia della dimensione corretta per sostenere il pezzo.
- Assicurarsi che il pezzo sia saldamente fissato alla piattaforma.
- Tagliare il pezzo il più vicino possibile alla forma finale prima di montarlo su una piattaforma.
- Per girare la piattaforma, utilizzare solo scalpelli da raschiatura. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Assicurarsi che lo scalpello per tornitura non possa interferire con le viti di fissaggio delle dimensioni finite del pezzo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Lavorare solo legni selezionati senza difetti come:
 - Nodi
 - Crepe trasversali
 - Crepe superficialiIl legno difettoso tende a scheggiarsi e costituisce un rischio durante la lavorazione.
- I legni non accuratamente incollati possono esplodere a causa della forza centrifuga durante la lavorazione.
- Prima del serraggio: Tagliare il pezzo grezzo a forma quadrata, centrarlo e assicurarsi che sia saldamente bloccato. Lo squilibrio del pezzo in lavorazione comporta il rischio di lesioni.
- Rischio di lesioni a causa di una guida non sicura dell'utensile se l'appoggio utensile non è posizionato esattamente e l'utensile di tornitura è smussato. Il prerequisito per una tornitura professionale è un utensile di tornitura perfetto e affilato.
- Rischio per la salute dovuto alla rotazione del pezzo in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare dispositivi di protezione individuale come una retina per capelli e indumenti aderenti.
- Rischio per la salute dovuto alla polvere o ai trucioli di legno. Indossare dispositivi di protezione individuale, come occhiali protettivi e maschera antipolvere.
- Rischio per la salute dovuto all'elettricità se si utilizzano cavi di alimentazioni elettrici inadeguati.

- Inoltre, nonostante le precauzioni adottate, possono sussistere rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le “Istruzioni di sicurezza” e l’“Uso previsto”, nonché le istruzioni per l’uso nel loro complesso.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione o manutenzione: Spegnerne il prodotto. Staccare la spina dalla presa.

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall’imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi “Contenuto della confezione”).
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo “Garanzia”.

● **Preparazione**

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ I dati sulla targhetta devono corrispondere a quelli della tensione di rete.
- ▶ Collegare il prodotto solo a una presa Schuko correttamente installata con protezione minima di 16 A.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Preparare il luogo di lavoro in cui si intende installare il prodotto. Assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per garantire un funzionamento sicuro e senza problemi. Il prodotto è progettato per lavorare in ambienti chiusi e deve essere installato su una superficie piana e solida.
- ▶ Installare il prodotto in modo sicuro, ad esempio fissandolo saldamente a un banco di lavoro, a un cavalletto per macchine o simili.
- ▶ Prima della messa in funzione: Tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza devono essere montati correttamente.
- ▶ In caso di legno già lavorato: Verificare la presenza di eventuali corpi estranei come chiodi, viti, ecc.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Staccare sempre la spina **16** dalla presa prima di eseguire dei lavori con il prodotto.

● **Fissaggio del prodotto**

Fig. A

- Utilizzare i fori oblungi **A** e le viti di fissaggio **B** per avvitare il prodotto a un banco di lavoro, a un cavalletto per macchine o simili prima della messa in funzione.

● **Montaggio e impostazione del supporto utensile**

Fig. B, C

1. Utilizzare la vite **17** per fissare la ruota di serraggio **14** alla parte inferiore della base utensile **5** (fig. B).

2. Inserire il supporto utensile [6] nel foro di alloggiamento della base utensile [5] (fig. C).
3. Fissare il supporto utensile [6] con la vite di bloccaggio [13] all'altezza desiderata.

● Impostazione del supporto utensile

1. Distacco del supporto utensile [6]: Ruotare la vite di bloccaggio [13] in senso antiorario.
2. Distacco della base utensile [5]: Ruotare la ruota di serraggio [14] in senso antiorario.
3. Regolare la posizione del supporto utensile [6]. Il supporto utensile deve essere avvicinato il più possibile al pezzo senza toccarlo.
4. Fissaggio del supporto utensile [6]: Ruotare la vite di bloccaggio [13] in senso orario.
5. Fissaggio della base utensile [5]: Ruotare la ruota di serraggio [14] in senso orario.

● Regolazione della contropunta

Fig. D

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- Serrare saldamente il supporto utensile [6] in modo che non possa ruotare verso il pezzo.

INDICAZIONE

- Il morsetto è caricato a molla.
 - Se si incontra una forte resistenza: Iniziare sollevando la leva di tensione [11] verso l'alto.
1. Allentare la leva di tensione [11] della contropunta [9] per regolare la distanza tra la contropunta e il centro di azionamento della fantina [4].

2. Quando si raggiunge la posizione desiderata della contropunta [9]: Serrare nuovamente leva di tensione [11].

Sblocco della leva di tensione

1. Ruotare la leva di tensione [11] in senso antiorario per quanto possibile.
2. Sollevare la leva di tensione [11] verso l'alto. Ruotare la leva di tensione in senso orario.
3. Premere la leva di tensione [11] verso il basso.
4. A seconda di quanto è stata ruotata la leva di tensione [11]: Ripetere la procedura da 4 a 7 volte.

Blocco della leva di tensione

1. Ruotare la leva di tensione [11] in senso orario per quanto possibile.
2. Sollevare la leva di tensione [11] verso l'alto. Ruotare la leva di tensione in senso antiorario.
3. Premere la leva di tensione [11] verso il basso.
4. A seconda di quanto è stata ruotata la leva di tensione [11]: Ripetere la procedura da 4 a 7 volte.

● Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina

Fig. E

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- Prima di mettere in funzione il prodotto: Girare un pezzo a mano per verificare la regolazione. Assicurarsi che:
 - C'è abbastanza spazio libero tra il prodotto e il pezzo
 - Il pezzo non entra a contatto con il supporto utensile [6]

INDICAZIONE

- Per questa fase è necessario un mazzuolo in legno (non in dotazione).
- Se il diametro delle estremità è superiore a 5 cm: Tagliare gli angoli del pezzo. In questo modo la tornitura è più facile e sicura.

1. Allentamento del centro di azionamento della fantina [4]: Utilizzare la chiave fissa [15].
2. Localizzare il centro del pezzo:
Tracciare linee diagonali precise alle due estremità del pezzo. L'intersezione di queste due linee indica il centro del pezzo.
3. Ad un'estremità del pezzo: Eseguire un taglio profondo circa 2 mm lungo le diagonali per alloggiare il centro di azionamento della fantina [4].
4. Battere leggermente con un mazzuolo in legno al centro del taglio diagonale attraverso l'estremità del pezzo sul centro di azionamento della fantina [4]. Proteggere l'estremità filettata del centro di azionamento della fantina in modo che nessun oggetto danneggi la filettatura.
5. Misura della lunghezza totale del pezzo: Utilizzare il centro di azionamento della fantina [4] e la punta d'allineamento [7] a ciascuna estremità.
6. Allentare la leva di tensione [11].
Regolare la distanza tra il centro di azionamento della fantina [4] e la punta d'allineamento [7] in modo che si crei una distanza leggermente superiore alla lunghezza totale misurata del pezzo.
7. Avvitare il centro di azionamento della fantina [4] con il pezzo sull'unità motore [1].

8. Impostare la pressione di serraggio con la manopola [10]. Fissare la punta d'allineamento [7] con il controdado [8].
9. Posizionare la base utensile [5] con il supporto utensile [6] a una distanza di circa 3 mm dal pezzo.

● Montaggio della piattaforma

Fig. F

INDICAZIONE

- La piattaforma [18] offre una presa salda e sicura per una varietà di oggetti torniti come piatti, ciotole, pentole e parti rotonde.

1. Allentare il centro di azionamento della fantina [4] (vedi "Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina").
2. Avvitare la piattaforma [18] sul mandrino della fantina. Serrare a mano con la chiave fissa [15].

● Fissaggio del pezzo sulla piattaforma

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- Lo scalpello per tornitura non deve toccare le viti di tenuta nelle dimensioni finite del pezzo.

INDICAZIONE

- I pezzi che non possono essere lavorati con il centro di azionamento della fantina [4] devono invece essere fissati a una piattaforma [18] o a un pezzo di riscontro, come un mandrino o un ceppo di legno.

INDICAZIONE

- Fissaggio della piattaforma [18] al pezzo: A tale scopo si possono utilizzare viti per legno (non in dotazione), che vengono avvitate direttamente nel pezzo.
 - Se le dimensioni di taglio previste non consentono l'uso di viti: Può essere necessario un pezzo di riscontro.
1. Prima del montaggio sulla piattaforma [18]: Tagliare il pezzo il più vicino possibile alla forma finale.
 2. Fissare saldamente la piattaforma [18] al pezzo. Se necessario, utilizzare un pezzo di riscontro (vedi "Creazione di un pezzo di riscontro").

Creazione di un pezzo di riscontro

INDICAZIONE

- Utilizzare solo viti per legno non coniche. Non utilizzare viti per legno con testa conica.
1. Utilizzare un vecchio ceppo di legno con 2 superfici piane e parallele opposte.
 2. Determinare e segnare il centro della parte portante.
 3. Incollare la parte portante (ceppo di legno) al pezzo, se necessario.
 4. Fissare il pezzo alla parte portante.
 5. Fissare il pezzo alla piattaforma [18] con delle viti (non in dotazione).
 6. Bloccare la parte portante sul pezzo e attendere che la colla si asciughi secondo le raccomandazioni del produttore della colla.
 7. Se non è consentito l'uso di viti nel pezzo: Incollare il pezzo con un pezzo di carta tra le giunzioni. Ciò consente la successiva separazione senza danneggiare il pezzo.

● Funzionamento

● Accensione e spegnimento

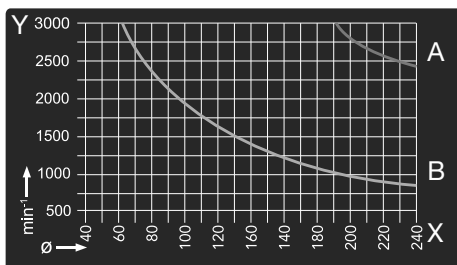
⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Il prodotto si avvia immediatamente alla velocità impostata.
- ☐ Accensione: Portare l'interruttore ON [2a] in posizione I.
 - ☐ Spegnimento: Portare l'interruttore OFF [2b] in posizione O.

● Regolazione della velocità

INDICAZIONE

- La velocità corretta va impostata in base al pezzo da lavorare.
 - Utilizzare il controllo elettronico della velocità per impostare la velocità in modo continuo.
1. Regolazione della velocità: Utilizzare il regolatore di velocità [3]. La velocità necessaria dipende dal diametro del pezzo.



Asse	Indicatore
X	Ø Diametro del pezzo
Y	min ⁻¹ Velocità

Curva	Indicatore
A	Velocità massima
B	Velocità ideale

2. Iniziare con il diametro del pezzo e seguirlo verticalmente verso l'alto.
3. Leggere la velocità alla quale la linea verticale incontra la curva.

● Informazioni importanti sul funzionamento

INDICAZIONE

- ▶ Consultare la letteratura specializzata sulle tecniche di tornitura.
- ▶ Quando si sceglie il legno per i lavori di tornitura: Prestare attenzione ai nodi e al ritiro. Utilizzare solo legno privo di crepe e nodi (in caso di piccoli nodi, prestare attenzione alla pressione con l'utensile di tornitura).
- ▶ Verificare sempre manualmente che il pezzo sagomato sia ben saldo.
- ▶ Utilizzare solo un utensile di tornitura originale affilato.
- ▶ Per la tornitura dei dischi di legno: Non posizionarsi sulla traiettoria del pezzo.
- ▶ Utilizzare una sega a nastro o un seghetto alternativo per tagliare al meglio i pezzi sagomati grandi e sbilanciati. Se i pezzi sagomati sono molto sbilanciati, rappresentano un rischio per la salute e la durata del prodotto.
- ▶ Per i pezzi nuovi, iniziare sempre con la velocità più bassa possibile e aumentarla man mano che aumenta la resistenza del pezzo da tornire.
- ▶ Non utilizzare dischi di legno con crepe da contrazione. I dischi di questo tipo presentano un elevato rischio di spaccatura se esposti a forze centrifughe.
- ▶ Non superare le dimensioni massime dei pezzi.

INDICAZIONE

- ▶ Se il prodotto è bloccato: Staccare la spina [16] dalla presa prima di iniziare la ricerca guasti.
- ▶ Per i lavori di tornitura: Posizionarsi sul prodotto in modo da poter guidare efficacemente gli scalpelli sul portautensili.
- ▶ Utilizzare solo utensili da taglio consigliati per i lavori di tornitura.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, staccare la spina [16] dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

● Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

- Dopo ogni utilizzo e prima della conservazione: Rimuovere lo sporco dal prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

● Manutenzione

- Il prodotto è esente da manutenzione.
- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. le lame) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedi "Dati tecnici").
- Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano posizionati correttamente. Se necessario, sostituirli.

Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Gli ordini possono essere effettuati ed elaborati solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
[15] Chiave fissa	99945873001
[18] Piattaforma	99945873004
Scalpello per tornitura legno (piatto/angolare)	99945873005
Scalpello per tornitura legno (cavo)	99945873002
[B] Vite di fissaggio	99945873003

● Riparazione

- Se il cavo d'alimentazione [16] di questo prodotto è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

● Conservazione

- Prima di conservare: Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il prodotto nella confezione originale.

● Trasporto

- Prima di trasportare il prodotto: Spegnerlo il prodotto. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.
- Trasportare il prodotto almeno in due. Trasportare il prodotto dal letto macchina [12].
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Non utilizzare mai dispositivi di protezione per la movimentazione o il trasporto.
- Trasportare il prodotto nella confezione originale.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La qualità del taglio è scarsa.	L'utensile da taglio è smussato.	Affilare o sostituire l'utensile da taglio.
	Taglio troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di esercizio.
	L'utensile da taglio viene posizionato sotto la linea centrale del pezzo.	Abbassare l'utensile da taglio fino a un massimo di 3 mm sopra il centro del pezzo.
	Velocità di rotazione troppo bassa	Regolare la velocità (vedi "Regolazione della velocità").
Vibrazioni eccessive durante la tornitura di pezzi sottili.	L'utensile da taglio si trova sotto la linea centrale del pezzo.	Sollevare l'utensile da taglio fino alla linea centrale del pezzo.
	Taglio troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di esercizio.
Vibrazioni eccessive durante la tornitura di pezzi o ciotole di grandi dimensioni.	La fantina e/o la contropunta [9] non sono posizionate correttamente alle estremità del pezzo.	Verificare che le punte del pezzo sulla fantina e/o sulla contropunta [9] siano posizionate correttamente al centro del pezzo.
	Il pezzo non è bilanciato.	Tagliare l'estremità del pezzo finché il pezzo non è bilanciato.
Il prodotto non funziona.	La spina [16] non è collegata alla presa.	Collegare la spina [16] alla presa.
Il prodotto non si spegne.	Interruttore di rete e/o cablaggio interno danneggiato o difettoso.	Rimuovere subito la spina [16] dalla presa. Non utilizzare il prodotto finché non è stato riparato da un tecnico qualificato.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 458730_2401) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 458730_2401 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● **Assistenza**



Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Tornio
Numero di modello: HG12013

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/EU
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direttiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

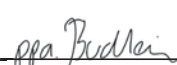
N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	07.05.2024		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 196
Bevezető	Oldal 196
Rendeltetésszerű használat	Oldal 197
A csomagolás tartalma	Oldal 197
A részegységek leírása	Oldal 197
Műszaki adatok.	Oldal 197
Biztonsági utasítások	Oldal 198
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 198
Biztonsági utasítások esztergagépekhez	Oldal 201
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal 203
További kockázatok	Oldal 203
Első használat előtt.	Oldal 204
A termék kicsomagolása	Oldal 204
Előkészületek	Oldal 204
A termék rögzítése	Oldal 204
A szerszámtámaszték felszerelése és beállítása	Oldal 204
A szerszámtámaszték beállítása	Oldal 205
A szegnyereg beállítása	Oldal 205
A munkadarab rögzítése az orsóház hajtóközpontjára	Oldal 205
Az alapelem felszerelése	Oldal 206
Munkadarab rögzítése az alapelemre	Oldal 206
Kezelés	Oldal 207
Be- és kikapcsolás	Oldal 207
A sebesség beállítása	Oldal 207
Fontos tudnivalók a működéshez	Oldal 208
Tisztítás és ápolás	Oldal 208
Tisztítás	Oldal 208
Karbantartás	Oldal 209
Javítás	Oldal 209
Tárolás	Oldal 209
Szállítás	Oldal 209
Hibaelhárítás	Oldal 210
Mentesítés	Oldal 211
Garancia	Oldal 211
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 212
Szervíz	Oldal 212
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 213

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)		Viseljen fülvédőt.
			Viseljen védőszemüveget.
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Viseljen porvédő maszkot.
			Viseljen hajhálót.
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Beállítások elvégzése, karbantartási munkák és a termék tisztítása előtt, vagy ha a termék nincs használatban, kapcsolja ki a terméket és húzza ki az elektromos csatlakozót 16 a konnektorból.
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Kesztyű használata tilos.
	Olvassa el a használati útmutatót.		Váltakozóáram/-feszültség
	Forgásirány		A II. védelmi osztályú termék szimbóluma
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

ESZTERGAGÉP

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza.

A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- Ez az esztergagép (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) fa megmunkálására szolgál megfelelő esztergaszerszámmal. Nedves anyagok és fémek vagy műanyagok vágása nem engedélyezett.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és halálhoz, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethetnek.
- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használat miatt bekövetkező károkért.
- A termék kizárólag háztartási célra használható.
- A termék üzleti használatra, valamint ipari vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden érvényes biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. A zajt kibocsátó elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint bizonyos időszakokra korlátozott.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

A termék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek jó állapotát. A használat előtt távolítsa el a csomagolóanyagokat.

- 1 Esztergagép
- 1 Szerszámtámaszték
- 1 Szegnyereg
- 1 Gépág
- 1 Alaplemez
- 2 Villáskulcs (24-es méret)
- 1 Faesztergáló véső (lapos/szögletes)

- 1 Faesztergáló véső (üreges)
- 1 Szorítókerék (a szerszámtámasztékhoz)
- 8 Rögzítőcsavar
- 1 Csavar
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

(A ábra)

- 1 Motoregység
- 2a Bekapcsológomb
- 2b Kikapcsológomb
- 3 Sebesség-szabályozó
- 4 Orsóház hajtóközpont
- 5 Szerszámtartó
- 6 Szerszámtámaszték
- 7 Központosító csap
- 8 Ellenanya
- 9 Szegnyereg
- 10 Kézikerék
- 11 Befogókar (szegnyereg)
- 12 Gépág
- 13 Rögzítőcsavar
- 14 Szorítókerék (a szerszámtámasztékhoz)
- 15 Villáskulcs
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- A Hosszanti furatok
- B Rögzítőcsavar

(B ábra)

- 17 Csavar

(F ábra)

- 18 Alaplemez

● Műszaki adatok

Esztergagép	PDM 600 D2
Modellszám:	
– VDE csatlakozóval:	HG12013
– CH csatlakozóval:	HG12013-CH
Névleges feszültség:	230–240 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény:	550 W

Működési típus:	S1 *
Üresjárat sebesség n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. munkadarabhossz:	60 cm
Maximális munkadarab-átmérő $\varnothing$:	25 cm
Az orsófej menete:	M 18 × 1,5
Súly:	kb. 6,5 kg
* S1 üzemmód, tartós működés	

Zajkibocsátási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA} :	88,1 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	101,1 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3 dB

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulón kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).



Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.**
A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Szerviz

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● Biztonsági utasítások esztergagépekhez

- A gép üzembe helyezése előtt ismerkedjen meg a gép tulajdonságaival és az esztergatechnikával.
- Ellenőrizze a munkadarabokat, hogy nincsenek-e bennük repedések vagy göbök. A ragasztásoknak az esztergálás előtt teljesen meg kell száradniuk.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarabot és minden csatolmányt biztonságosan rögzített.
- A gép bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a munkadarab kézzel megforgatva szabadon forog-e.
- Tartsa távol kezeit és ujjait a forgó munkadarabtól.
- Kapcsolja ki a gépet, és várja meg, amíg a gép leáll, mielőtt a munkadarabon, a szegnyergen vagy a szerszámalátéten bármilyen beállítást végezne.
- Karbantartást, beállítást, kalibrálást és tisztítást csak kikapcsolt motor mellett szabad végezni.

- A gép csak faesztergáló vésőkkel használható.
- A munkaterület elhagyása előtt a faesztergáló vésőket el kell tárolni.
- Ne használja az esztergagépet borítások és védőfedelek nélkül.
- A vágószerszámokat tartsa élesen.
- Mikor egy új munkadarabba belekezd, a legalacsonyabb sebességgel kezdjen.
- Az esztergagépet mindig a legalacsonyabb sebességen állítsa le. Ha az esztergagép olyan gyorsan jár, hogy rezeg, fennáll a veszélye, hogy a munkadarab kirepül, vagy a vágószerszám kiszakad a kezéből.
- Ne engedje, hogy a vágószerszámok belekapjanak a munkadarabba. A fa elhasadhat vagy lerepülhet az esztergapadról.
- A munkadarab alakításakor a szerszámalátétet mindig az esztergagép középvonala fölé helyezze.
- Mielőtt egy munkadarabot az előlaphoz rögzít, azt mindig a lehető legdurvábban kell megmunkálni, hogy a lehető legkerekesebb legyen. Ez minimálisra csökkenti a munkadarab forgásakor fellépő rezgéseket. A munkadarabot mindig biztonságosan rögzítse az előlaphoz. Különben a munkadarab kilökődhet az esztergagépből.
- A faforgács eltávolításához használjon kefért vagy sűrített levegőt; ezt soha ne kézzel végezze. A forgácsok élesek lehetnek.
- A vágószerszámnak mindig szorosan kell rögzülnie a tokmányban, és azt úgy kell beállítani, hogy a fadarabból korlátozottan tudjon kiállni. Ezzel csökken a lehetősége annak, hogy a szerszám eltörik vagy elhajlik.
- Az esztergagépet működés közben nem szabad keresztezni.
- A munkadarabot csak a forgásiránnyal szemben vezesse be egy vágószerszámba. A munkadarabnak mindig a kezelő felé kell forognia.
- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, ha az a konnektorba van dugva, kapcsolja ki és húzza ki a konnektorból, mielőtt a készüléket magára hagyja.
- A termék nem játékszer. Tárolja gyermekektől elzárt helyen.
- A munkadarabok megmunkálása során keletkező porok némelyike olyan vegyi anyagokat tartalmazhat, amelyekről ismert, hogy rákot, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukciós ártalmakat okoznak. Ilyen vegyi anyagok lehetnek például:
 - Ólom az ólomfestékekből
 - Kristályos szilícium-dioxid téglából és cementből vagy más falazási termékekből
 - Vegykezelt fából származó arzén és króm
- Az Önt érintő kockázat attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen munkát. Hogy csökkentse az ilyen vegyi anyagoknak való kitettségét: Dolgozzon jól szellőző helyen, jóváhagyott védőfelszereléssel, például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék kiszűrésére alkalmas porvédő maszkkal.
- Szívritmus-szabályozóval rendelkezőknek használat előtt konzultálniuk kell orvosukkal. A szívritmus-szabályozó közelében lévő elektromágneses mezők a szívritmus-szabályozó üzemzavarát vagy leállását okozhatják. Emellett a szívritmus-szabályozóval rendelkezőknek:
 - Kerülniük kell az egyedül végzett munkát.
- Az áramütés elkerülése érdekében végezze el a megfelelő karbantartásokat és ellenőrzéseket.

- A jelen használati útmutatóban leírt figyelmeztetések, óvintézkedések és utasítások nem térnek ki minden lehetséges körülményre és helyzetre. A kezelőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényezők, amelyek nem a termék részei, hanem azokról a kezelőnek kell gondoskodnia.

További biztonsági utasítások az alaplemezek használatához

- Győződjön meg arról, hogy az alaplemez megfelelő méretű a munkadarab alátámasztásához.
- Ellenőrizze, hogy a munkadarab biztonságosan rögzül-e az alaplemezen.
- A munkadarabot a lehető legközelebb kell vágni a végső alakhoz, mielőtt azt az alaplemezre szerelné.
- Az alaplemez forgatásához csak kaparó vésőt használjon. A vágóvésők könnyen kiszakadhatnak a kezéből.
- Győződjön meg róla, hogy a faesztergáló véső ne zavarja a rögzítőcsavarokat a munkadarab kész méreteinél.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Vizsgálta meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- Csak olyan kiválogatott fadarabokat munkáljon meg, amelyek az alábbi hibáktól mentesek:
 - Göbök
 - Keresztrepedések
 - Felszíni repedések
 A hibás faanyagok hajlamosak a szilánkosodásra, ami munkavégzés közben kockázatot jelent.
- A nem gondosan ragasztott fa a feldolgozás során fellépő centrifugális erő miatt szétrobbanhat.
- Befogás előtt: A nyers munkadarabot vágja négyszögletesre, és gondoskodjon arról, hogy az biztonságosan be legyen fogva. A munkadarab kiegyensúlyozatlansága sérülésveszélyhez vezet.
- Sérülésveszély a nem biztonságos számszámvezetés miatt, ha a számszámalátét nincs pontosan beállítva és az esztergaszerszám tompa. A szakszerű esztergálás előfeltétele a hibátlan, élesre csiszolt esztergaszerszám.
- Egészségügyi veszélyek a forgó munkadarab miatt hosszú haj és laza ruházat esetén. Viseljen személyi védőfelszerelést, például hajhálót és szoros ruházatot.
- Egészségügyi veszélyek a fapor és a faforgács miatt. Viseljen személyi védőfelszerelést, például védőszemüveget és porvédő maszkot.
- Egészségügyi veszélyek az áram miatt nem megfelelő elektromos vezetékek használata esetén.

- Ezenfelül minden óvintézkedés ellenére további nem nyilvánvaló kockázatok is fennállhatnak.
- A további kockázatok minimalizálhatók, ha figyelembe veszi a „Biztonsági utasítások” és a „Rendeltetésszerű használat”, valamint a használati utasítás teljes tartalmát.
- Beállítási és karbantartási munkák előtt: Kapcsolja ki a terméket. Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.

● **Első használat előtt**

● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● **Előkészületek**

⚠ FIGYELMEZTETÉS! **Áramütésveszély!**

- ▶ Az adattáblán szereplő adatoknak meg kell egyezniük a hálózat feszültségadataival.
- ▶ A terméket kizárólag egy megfelelően beszerelt földelt konnektorhoz csatlakoztassa, legalább 16 A biztosítókkal.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! **Sérülésveszély!**

- ▶ Készítse elő a munkaterületet, melyen a terméket el kívánja helyezni. Gondoskodjon arról, hogy elegendő hely álljon rendelkezésre a biztonságos és zavartalan üzemeltetéshez. A termék beltéri használatra készült, és azt vízszintes és szilárd felületre kell felszerelni.
- ▶ A terméket biztonságosan szerelje be, azaz erősen csavarozza rá egy munkapadra, gépállványhoz vagy hasonlóra.
- ▶ Üzembehelyezés előtt: Minden fedelet és biztonsági eszközt helyesen kell felszerelni.
- ▶ Már megmunkált fa esetén: Vigyázzon az esetleges idegen tárgyakra, például szögekre, csavarokra stb.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! **Sérülésveszély!**



A terméken végzett munkálatok előtt mindig húzza ki az elektromos csatlakozót **16** a konnektorból.

● **A termék rögzítése**

A ábra

- Használja a hosszanti furatokat **A** és a rögzítőcsavarokat **B**, hogy a terméket üzembe helyezés előtt egy munkapadhoz, gépállványhoz vagy hasonlóhoz csavarozza.

● **A szerszámtámaszték felszerelése és beállítása**

B, C ábra

1. A csavar **17** segítségével rögzítse a szorítókeréket **14** a szerszámtartó **5** aljára (B ábra).

2. Helyezze be a szerszámtámasztékot [6] a szerszámtartó [5] rögzítőfuratába (C ábra).
3. Rögzítse a szerszámtámasztékot [6] a rögzítőcsavarral [13] a kívánt magasságban.

● A szerszámtámaszték beállítása

1. A szerszámtámaszték [6] kilazítása: Csavarja a rögzítőcsavart [13] az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. A szerszámtartó [5] kilazítása: Forgassa el a szorítókereket [14] az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Állítsa be a szerszámtámaszték [6] pozícióját. A szerszámtámasztékot a lehető legközelebb kell a munkadarabhoz tolni anélkül, hogy az hozzáérne.
4. A szerszámtámaszték [6] rögzítése: Csavarja a rögzítőcsavart [13] az óramutató járásával megegyező irányban.
5. A szerszámtartó [5] rögzítése: Forgassa el a szorítókereket [14] az óramutató járásával megegyező irányban.

● A szegnyereg beállítása

D ábra

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ Húzza meg erősen a szerszámtámasztékot [6], hogy az ne tudjon elfordulni a munkadarab felé.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kapocs rugóval rendelkezik.
- ▶ Ha erős ellenállásba ütközik: Először emelje meg a befogókart [11] felfelé.

1. Lazítsa meg a szegnyereg [9] befogókarját [11], és állítsa be a szegnyereg és az orsóház hajtóközpontja [4] közötti távolságot.
2. Ha a szegnyereg [9] a kívánt helyre került: Ezután húzza meg a befogókart [11] újra.

A befogókar kioldása

1. Fordítsa a befogókart [11] az óramutató járásával ellenkező irányban ütközésig.
2. Hajtsa fel a befogókart [11]. Fordítsa el a befogókart az óramutató járásával megegyező irányban.
3. Nyomja a befogókart [11] lefelé.
4. Attól függően, hogy a befogókart [11] mennyire fordította el: Ismételje meg az eljárást 4 – 7 alkalommal.

A befogókar lezárása

1. Fordítsa a befogókart [11] az óramutató járásával megegyező irányban ütközésig.
2. Hajtsa fel a befogókart [11]. Fordítsa el a befogókart az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Nyomja a befogókart [11] lefelé.
4. Attól függően, hogy a befogókart [11] mennyire fordította el: Ismételje meg az eljárást 4 – 7 alkalommal.

● A munkadarab rögzítése az orsóház hajtóközpontjára

E ábra

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!

- ▶ A termék üzembe helyezése előtt: A beállítás ellenőrzéséhez forgasson el kézzel egy munkadarabot. Ügyeljen arra, hogy:
 - Elegendő hely legyen a termék és a munkadarab között
 - A munkadarab nem ér hozzá a szerszámtámasztékhoz [6]

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ehhez a lépéshez egy fakalapácsra van szükség (nincs mellékelve).
- ▶ Ha a végek átmérője nagyobb, mint 5 cm: Vágja le a munkadarab sarkait. Ez könnyebbé és biztonságosabbá teszi az esztergálást.

1. Az orsóház hajtóközpontjának [4] kioldása: Használja a villáskulcsot [15].
2. Keresse meg a munkadarab közepét: Rajzoljon pontos átlós vonalakat a munkadarab mindkét végén. Ennek a két vonalnak metszéspontja jelzi a munkadarab középpontját.
3. A munkadarab egyik végén: Készítsen egy kb. 2 mm mély fűrészvágást az átló mentén, hogy befogadja az orsóház hajtóközpontját [4].
4. Egy kalapáccsal enyhén kopogtassa meg a ferde vágások közepét a munkadarab vége fölött az orsóház hajtóközpontján [4]. Védje az orsóház hajtóközpontjának menetes végét, hogy semmilyen tárgy ne tegyen kárt a menetben.
5. A munkadarab teljes hosszának lemerése: Használja az orsóház hajtóközpontját [4] és a központosító csapot [7] mind a két végén.
6. Oldja ki az befogókart [11]. Állítsa be a távolságot az orsóház hajtóközpontja [4] és a központosító csap [7] között úgy, hogy a távolság valamivel nagyobb legyen, mint a munkadarab mért teljes hossza.
7. Csavarozza rá az orsóház hajtóközpontját [4] a munkadarabbal együtt a motoregységre [1].
8. Állítsa be a szorítónyomást a kézikerek [10] segítségével. Rögzítse a központosító csapot [7] az ellenanyával [8].
9. Helyezze a szerszámtartót [5] a szerszámtámasztékkal [6] együtt kb. 3 mm távolságra a munkadarabtól.

● Az alaplemez felszerelése

F ábra

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az alaplemez [18] erős és biztos tartást biztosít a különféle esztergált tárgyak, például táányérok, tálak, fazekak és kerek alkatrészek számára.

1. Lazítsa ki az orsóház hajtóközpontját [4] (lásd „A munkadarab rögzítése az orsóház hajtóközpontjára” c. részt).
2. Csavarja rá az alaplemez [18] a szegnyereg orsójára. Húzza meg a villáskulccsal [15] kézzel.

● Munkadarab rögzítése az alaplemezre

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!

- ▶ A faesztergáló nem érhet a tartócsavarokhoz a munkadarab kész méreténél.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Azokat a munkadarabokat, amelyeket az orsóház hajtóközpontjával [4] nem lehet megmunkálni, ehelyett egy alaplemezre [18] vagy egy ellendarabra, például egy befogó tokmányhoz vagy egy fahasábhöz kell rögzíteni.
- ▶ Az alaplemez [18] rögzítése a munkadarabon: Ez történhet facsavarokkal (nincs mellékelve), amelyek közvetlenül a munkadarabba vannak csavarozva.
- ▶ Ha a tervezett vágási méretek miatt csavarok nem jöhetnek szóba: Egy ellendarabra lehet szükség.

1. Az alaplemez [18] felszerelése előtt: A munkadarabot a lehető legközelebb kell vágni a végső alakhoz.
2. Rögzítse az alaplemezt [18] biztonságosan a munkadarabra. Szükség szerint használjon ellendarabot (lásd az „Ellendarab létrehozása” c. részt).

Ellendarab létrehozása

MEGJEGYZÉS

- Csak nem kúpos facsavarokat használjon. Ne használjon kúpos fejű facsavarokat.

1. Használjon egy régi fahasáb, amelynek 2 sík és párhuzamos, egymással szemben lévő felülete van.
2. Határozza meg és jelölje meg a tartórész közepét.
3. Ragassza hozzá a tartórész (fahasáb) a munkadarabra, ha szükséges.
4. Rögzítse a munkadarabot a tartórészre.
5. Rögzítse a munkadarabot csavarokkal (nincs mellékelve) az alaplemezre [18].
6. Rögzítse a tartórészt a munkadarabra, és várja meg, amíg a ragasztó gyártójának utasításai szerint.
7. Ha a csavarok használata a munkadarabban nem megengedett: Ragassza a munkadarabot a kötés közé egy papírdarabbal. Ez lehetővé teszi a későbbi vágást a munkadarab sérülése nélkül.

● Kezelés

● Be- és kikapcsolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- A termék azonnal elindul a beállított sebességgel.

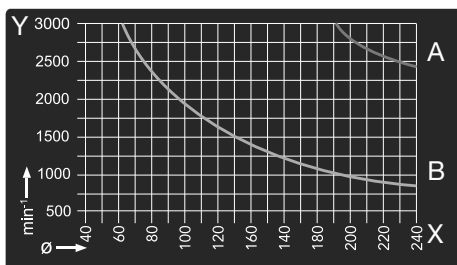
- Bekapcsolás: A bekapcsológombot [2a] fordítsa az I állásba.
- Kikapcsolás: A kikapcsológombot [2b] fordítsa a O állásba.

● A sebesség beállítása

MEGJEGYZÉS

- A megfelelő sebességet a megmunkálandó munkadarabtól függően kell beállítani.
- Az elektronikus sebesség-szabályozó gombbal fokozatmentesen állíthat a sebességen.

1. A sebesség beállítása: Használja a sebesség-szabályozót [3]. A szükséges sebesség a munkadarab átmérőjétől függ.



Tengely	Jelzés
X	Ø A munkadarab átmérője
Y	min⁻¹ Sebesség

Görbe	Jelzés
A	Legmagasabb sebesség
B	Ideális sebesség

2. Kezdje a munkadarab átmérőjével, és kövesse azt függőlegesen felfelé.
3. Olvassa le azt a sebességet, amelynél a függőleges vonal a görbéhez ér.

● Fontos tudnivalók a működéshez

MEGJEGYZÉS

- ▶ Vegye figyelembe az esztergatechnikákról szóló szakirodalmat.
- ▶ Az esztergálási munkákhoz használt fa kiválasztásakor: Ügyeljen a göbökre és az összehúzó mozgásokra. Csak repedésektől és göböktől mentes fát használjon (kisebb göbök esetén ügyeljen az esztergaszerszámmal történő nyomásra).
- ▶ Mindig kézzel ellenőrizze, hogy a formázott alkatrész biztonságosan tart-e.
- ▶ Csak éles, eredeti faesztergáló vésőt használjon.
- ▶ Fakorongok esztergalásakor: Ne álljon a munkadarab röppályáján belül.
- ▶ Használjon szalagfűrész vagy lyukfűrész és nagyméretű és kiegyensúlyozatlan formázott alkatrészek minél jobb vágásához. Ha a formázott alkatrészek nagyon kiegyensúlyozatlanok, veszélyeztetik a kezelő egészségét és a termék élettartamát.
- ▶ Új munkadarabok esetén mindig a lehető legalacsonyabb sebességgel kezdjen, és növelje azt, ahogy az esztergalandó munkadarab erősebbé válik.
- ▶ Ne használjon összehúzó repedésekkel rendelkező fakorongokat. Nagy a kockázata annak, hogy az ilyen korongok a centrifugális erő következtében szétszakadnak.
- ▶ Ne haladja meg maximális munkadarabméretet.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a termék elakad: A hibaelhárítás megkezdése előtt először húzza ki az elektromos csatlakozót [16] a konnektorból.
- ▶ Esztergálási munkáknál: Helyezkedjen el a terméknél úgy, hogy a vésőket hatékonyan tudja vezetni a szerszámtartón.
- ▶ Csak olyan vágószerszámokat használjon, melyek esztergálási munkákhoz ajánlottak.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket, húzza ki az elektromos csatlakozót [16] a konnektorból és hagyja a terméket lehűlni!

● Tisztítás

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen.

MEGJEGYZÉS

- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.

- Minden használat után és tárolás előtt: Távolítsa el a terméken lévő szennyeződések.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.

● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.
- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és a tartozékokat (pl. a fűrészlapokat), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- Ellenőrizze a fedő- és védőelemek épségét és megfelelő rögzítését. Szükség esetén cserélje ki azokat.

Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- A megrendelés feladása és feldolgozása kizárólag online lehetséges.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szervíz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
15 Villáskulcs	99945873001
18 Alaplemez	99945873004
Faesztergáló véső (lapos/szögletes)	99945873005
Faesztergáló véső (üreges)	99945873002
B Rögzítőcsavar	99945873003

● Javítás

- Ha a termék elektromos vezetéke **16** megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- Tárolás előtt: Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- A terméket tárolja az eredeti csomagolásában.

● Szállítás

- A termék szállítása előtt: Kapcsolja ki a terméket. Húzza ki a termék csatlakozóját a konnektorból.
- A terméket legalább két személy szállítsa. A terméket csak a gépágynál **12** fogva hordozza.
- Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.

- ☐ Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.
- ☐ Soha ne használja a védőberendezéseket a kezeléshez vagy szállításhoz.
- ☐ A terméket szállítsa az eredeti csomagolásában.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A vágás minősége gyenge.	A vágószerszám tompa.	Élezze meg vagy cserélje ki a vágószerszámot.
	A vágás túl durva.	Csökkentse a nyomást.
	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	Engedje le a vágószerszámot legfeljebb 3 mm-re a munkadarab közepe fölé.
	A forgási sebesség túl lassú	Állítson a sebességen (lásd „A sebesség beállítása” c. részt).
Túlzott rezgések vékony munkadarabok esztergálásakor.	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	Emelje a vágószerszámot a munkadarab középvonalához.
	A vágás túl durva.	Csökkentse a nyomást.
Túlzott rezgés nagyméretű munkadarabok vagy tálak esztergálásakor.	Az orsóház és/vagy a szegnyereg [9] helytelenül van elhelyezve a munkadarab végeinél.	Ellenőrizze, hogy a munkadarab végei az orsóházon és/vagy a szegnyergen [9] helyesen vannak-e felrögzítve a munkadarab közepére.
	A munkadarab nem kiegyensúlyozott.	Vágjon le a munkadarab végéből, amíg a munkadarab egyensúlyba nem kerül.
A termék nem működik.	Az elektromos csatlakozó [16] nincs bedugva a konnektorba.	Dugja be az elektromos csatlakozót [16] a konnektorba.
A termék nem kapcsol ki.	A hálózati kapcsoló és/vagy a belső vezetékezés megsérült vagy meghibásodott.	Azonnal húzza ki az elektromos csatlakozót [16] a konnektorból. Ne működtesse a terméket, amíg azt egy szakképzett szerviztechnikus meg nem javította.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához
kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse
elő a pénztárblokkot és a termékszámot
(IAN 458730_2401) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a
típustábláról, a terméken elhelyezett
gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul
a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy
alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság
fellépése esetén először vegye fel a
kapcsolatot a következőkben felsorolt
szervizek valamelyikével telefonon, vagy
e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk
és a hiba leírásának és keletkezési
idejének megjelölésével, díjmentesen
küldheti el az Ön számára kijelölt
szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos
további kézikönyvet tud megtekinteni és
letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül
a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza
ki az országot, és a keresőfelületen
keresse meg a használati útmutatókat.
A termékszám (IAN) 458730_2401
beírásával juthat el az Ön termékének
használati útmutatójához.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (458730_2401. sz.)

IAN: 458730_2401
Termékazonosító: "PARKSIDE" Esztergagép
Típuszám: HG12013

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

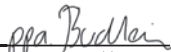
Neckarsulm

Hely

07.05.2024

Dátum


ppa. Stefan Haensel
meghatalmazott aláíró


ppa. Jens Buchheim
meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12013
Version: 08/2024

IAN 458730_2401

